

13 ÉTOILES

REFLETS DU VALAIS

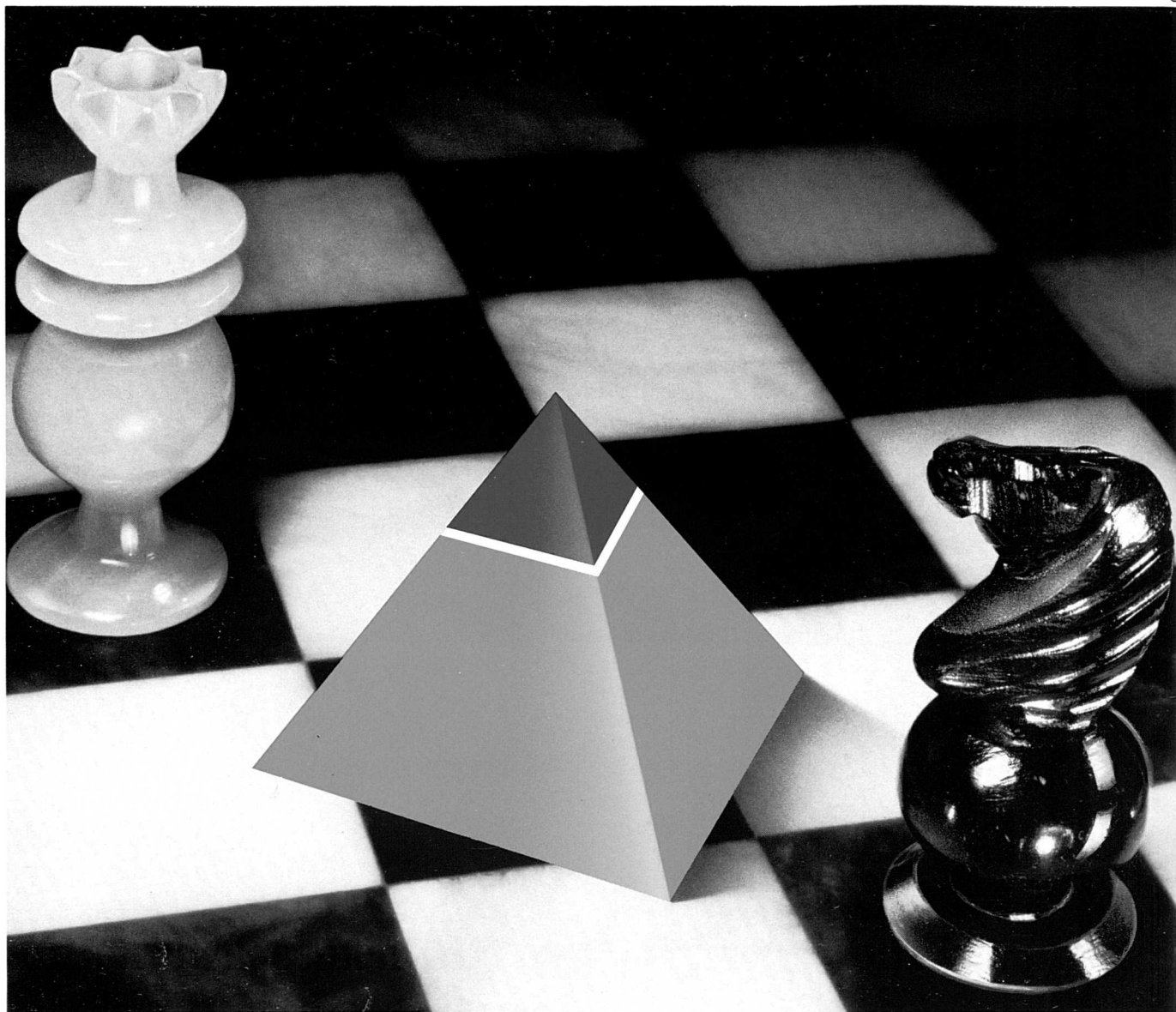
Octobre 1987 N° 10 · 37^e année Le numéro Fr. 4.50

WALLIS IM BILD

Oktober 1987 Nr. 10 37. Jahr Exemplar Fr. 4.50



NB 483



Notre conseil en placements, pièce maîtresse de votre jeu.

Voulez-vous gagner des parties intéressantes sur l'échiquier international des marchés financiers et des capitaux? Minutieusement formés par le Crédit Suisse (CS), nos conseillers en placements mettent tout leur savoir-faire à votre disposition. Ils vous signalent les possibilités d'investissements nouveaux ou éprouvés, et élaborent le profil de vos placements. Le CS est la première banque du pays à avoir développé un Système d'Information

sur les Placements (AIS) entièrement assuré par ordinateur. Ce système, unique en son genre, fournit à votre conseiller CS en placements, en quelques minutes, une vue d'ensemble claire et complète des possibilités d'investissements, base de décision pour le choix de placements. Votre conseiller peut aussi assumer un mandat de gestion, assurant avec compétence et célérité l'administration de vos dépôts.

Grâce au groupe Crédit Suisse, et notamment par ses liens avec First Boston et avec Crédit Suisse First Boston, vous bénéficiez au niveau mondial d'un service et d'un conseil exceptionnels.

En tant que client exigeant, vous êtes en droit d'attendre de votre banque des prestations de haut de gamme: le CS vous les offre. Soyez à la pointe: nous vous y aidons.

En Valais: Brigue, Viège, Zermatt, Sierre, Crans-Montana, Sion, Saxon, Martigny, Monthey.



CREDIT SUISSE
CS



Modèle Montastruc, chêne massif, coquille ciselée

CUISINES **monbijou**sa SAXON



Route du Simplon Est - Tél. 026/62997

Modèle Durtal, chêne massif, patiné à l'ancienne



- Cuisine personnalisée selon le désir du client
- Devis avec perspective, sans engagement, par ordinateur
- Garantie: dix ans sur les meubles
- Exposition ouverte aussi le samedi, entrée libre
- Une équipe spécialisée à votre service

Miele



Saas-Fee

HOTEL GARNI ★★★ LA COLLINA

Hallenbad - Sprudelbad - Sauna - Solarium - Hotelbar - Snacks

Das romantische Erstklasshotel mit persönlicher Atmosphäre.

Fam. Cesar Zurbriggen, 3906 Saas-Fee

Bergführer und Skilehrer, ☎ 028/57 19 38

2214 m u.M.



Restaurant HOTEL ALPINA

Gepflegter Familienbetrieb in autofreier, sonniger Lage.

Alle Zimmer mit Balkon, Radio, Dusche, WC und Lavabo.

- Direkt im Skizentrum Kühboden/Aletschgebiet.
- Pauschalskiwochen im Januar und März.
- Ferienwohnungen in Fiesch.

Kühboden im Aletschgebiet



Familie Peter Imwinkelried-Garbely
CH-3984 Fiesch/Kühboden (VS)

Fam. R. Zurbriggen-Heuberger · Tel. 028/23 34 44

À LA CARTE

oder
auserlesene
Menüs
in der



**TAVERNA +
RESTAURANT FRANÇAIS**

*sehen -
gesehen
werden*

HOTEL BERGDOHLE

RIEDERALP



Schöne, sonnige Zimmer
mit Dusche und WC
Direkt beim Skilift

Fam. Viktor Albrecht
Tel. 028/27 13 37
oder 27 17 17

HOTEL Walser

CH-3988 ULRICHEN

ULRICHEN

VALLÉE DE CONCHES

Paradis du ski de fond

Ferienlager Aegina

Tél. 028/73 21 22

Arrangements forfaitaires

Tél. 028/73 76 14

Repas pour groupes

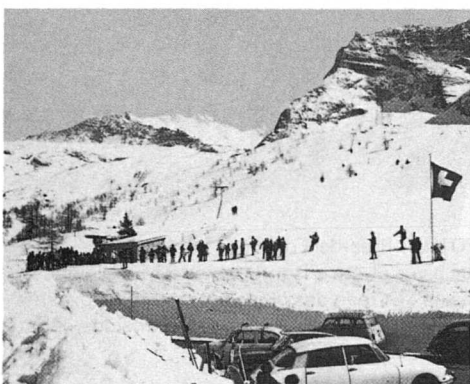


SKIPLAUSCH am

SIMPLON

SKILIFT SIMPLON - KULM

SIMPLONPASS



Ideales Skigebiet für: Familien-, Vereins- und Firmenskitreffen

Verlangen Sie Auskunft für Spezialtarife und Arrangements unter
Tel. 028/29 13 08 - 29 13 31 - 23 24 78

*Ihr Skigebiet direkt
an der Nationalstrasse
15 Autominuten ob Brig*

ROTHWALD WASENALP AM SIMPLON

1710 - 2500 m ü.M.

- 2 Skilifte
- Wintersiche Zufahrt ohne Wartezeiten
- Spezialpreise für Gruppen, Vereine, etc.
- Schweizer Skischule

Auskunft: ☎ 028/23 19 01 oder 23 63 53

HOTEL GANTERWALD
ROTHWALD AM SIMPLON
Fam. Pfammater-Borter
Tel. 028/23 26 54
Besitzer A. Borter

Komfortable Zimmer, Räumlichkeiten für Gruppen, Familien und Gesellschaften, Reichhaltige Speisekarte, Grosser Parkplatz, Zahlreiche Wandermöglichkeiten.

HOTEL WEISSMIES GABI

Reiches Angebot aus Küche und Keller. Spezialitäten: Gabi-Platte, Forellen. Eigene Fleischtrocknerei mit Versand.
Posthaltestelle.

Im Winter: Dienstag geschlossen.

Fam. L. Seiler, Simplonstrasse, 3901 Gabi, ☎ 028/29 11 16

HOTEL BELLEVUE- KULM



SIMPLON-PASS
☎ 028/29 13 31
☎ 028/23 61 52

- Gegenüber Skilift Simplon-Kulm
- Hotel mit HP ab Fr. 40.-
- Massnlager mit HP ab Fr. 32.-
- Massnlager mit eigener Küche ab Fr. 10.-

Verlangen Sie Unterlagen und Auskunft bei:
T. Pacozzi, Hotel Bellevue-Kulm, 3901 Simplon-Pass

HOTEL DE LA POSTE

3901 SIMPLON-DORF



- SPEISERESTAURANT
- WALLISER SPEZIALITÄTEN
- 30 HOTELBETTEN

Auf Ihren Besuch freut sich:

Fam. Molinari-Arnold, ☎ 028/29 11 21

DER SIMPLON

DIE PFORTE ZUM SÜDEN

Das Simplongebiet (850 bis 2000 m ü.M.) Simplon Kulm, Simplon Pass, Simplon Dorf, Gabi, Gondo

IDEALES SKITOURENGEBIET

Ausgangspunkt für viele interessante Touren. Gepflegte und preisgünstige Hotels, Pensionen, Ferienlager, das Hospiz und Ferienwohnungen erwarten Sie!

Auskunft und Prospekte: Verkehrsverein Simplon
☎ 028/29 11 38 - Simplon Dorf

CHAMPEX LAC

VALAIS-SUISSE
« Le petit Canada du Valais »
1450-2200 m

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

HIVER: Ski alpin: 2 télésièges + 2 téléskis. Possibilité de retirer les abonnements de ski directement dans les hôtels.

ESS: Ecole suisse de ski. Enseignement du lundi au samedi de 9 h 30 à 11 h 30 pour le ski alpin et de 14 h 30 à 16 h 30 pour le ski de fond. Moniteurs à disposition - Leçons privées.

Patinoire: Utilisation gratuite de la patinoire naturelle sur le lac.

Ski de fond: Utilisation gratuite de la piste balisée 20 km. Piste illuminée sur 1 km 500. 8 km ski de randonnée sur le val d'Arpette.

Vols sur les Alpes, atterrissage sur glaciers par les services de la Société Air-Glacier de l'aérodrome de Sion (56 km).

Spécialités gastronomiques: Tous les produits du Valais.

Situation et accès: A 3 h de Bâle et à 1½ h de Genève en voiture sur l'artère internationale du Grand-Saint-Bernard (autoroute jusqu'à Martigny), dans le massif du Mont-Blanc (1480 m - 2200 m).

Garderie d'enfants à disposition.

Manifestations hiver 1988

6 février: Concours du club nordique du Chablais et Bas-Valais.

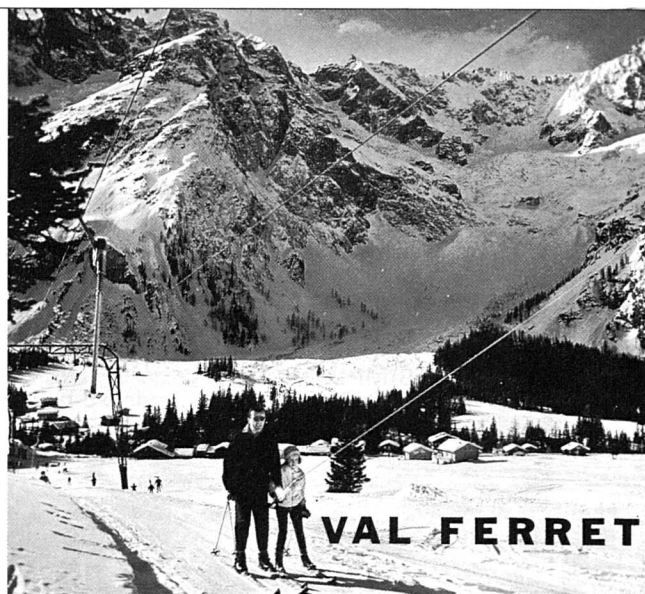
7 février: Les 4 Heures de Champex. Course de ski de fond sur circuit de 5 km. Catégorie élite, populaire et famille par « relais ». Durée 4 heures pour toutes les catégories.

13 mars: 2° descente populaire de la Breya.

18-19 mars: 4° Course internationale de chiens de traîneaux



Office du tourisme, ☎ 026/4 12 27
CH-1938 CHAMPEX-LAC



LA FOULY, Praz-de-Fort

Séjour hiver et été - Route ouverte toute l'année

3 téléskis - Bureau des guides et centre d'alpinisme - Ecole suisse de ski - Ecole de ski de fond - Pensions - Restaurants Chalets locatifs

Bureau de renseignements: tél. 026/4 27 17

Au val Ferret en toutes saisons, à tous les âges, pour tous les sages!

WILLAMINE

MARQUE DÉPOSÉE

MORAND

la seule eau-de-vie de poires William
du Valais...
qui peut porter ce nom prestigieux!

**Médaille d'or
IGEHO 1981**

MORAND
MARTIGNY
VALAIS - SUISSE



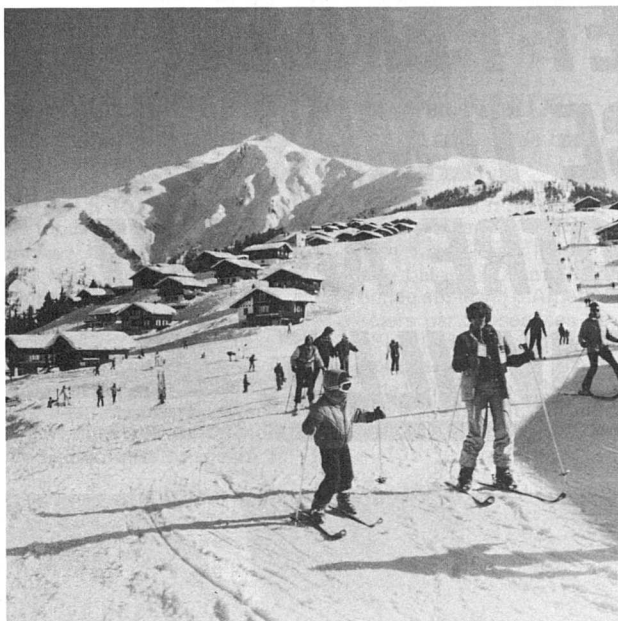
**ET PENDANT
CE TEMPS...
NOTRE ARGENT
TRAVAILLE.**



CAISSE D'ÉPARGNE DU VALAIS

Votre banque multi-services.

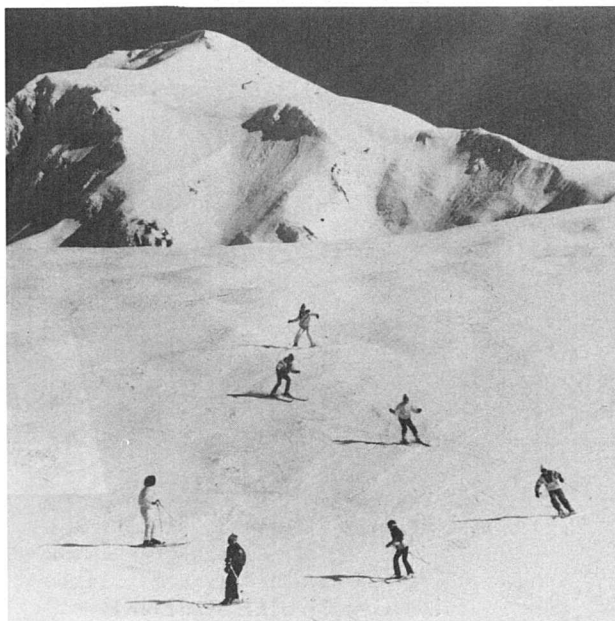
ROSSWALD



Rosswald Dorf

ob BRIG

1820 m - 2600 m ü.M.



Skigebiet

Sonnenterrasse über dem Rhonetal mit herrlichem Ausblick auf die Walliser und Berner Alpen. Sehr gut erschlossenes Skigebiet mit ausgezeichnet präparierten Pisten.

I Verkehrsverein und Skischule 3901 Rosswald - Telefon 028/23 69 85 - 23 19 01



Sous un même toit:

Café
Restaurant
gastronomique
Bar de nuit

1912 MAYENS-DE-CHAMOSON 1400 m VALAIS - SUISSE

Vos vacances dans le calme et la tranquillité d'une nature intacte, parsemée de petits chalets.

Point de départ de nombreuses excursions et balades, notre hôtel vous offre quinze chambres avec vue panoramique sur les Alpes valaisannes, cuisine soignée.

Salles pour banquets, séminaires jusqu'à 150 personnes.

Renseignements et prospectus: 027/86 57 57.

**VILLAZ
LA SAGE
LA FORCLAZ
FERPÈCLE**

Val d'Hérens

1700 m

à 22 km de Sion

La petite station des belles vacances

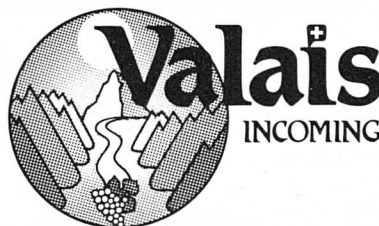
Authentiques villages valaisans

Cachet - Soleil - Repos

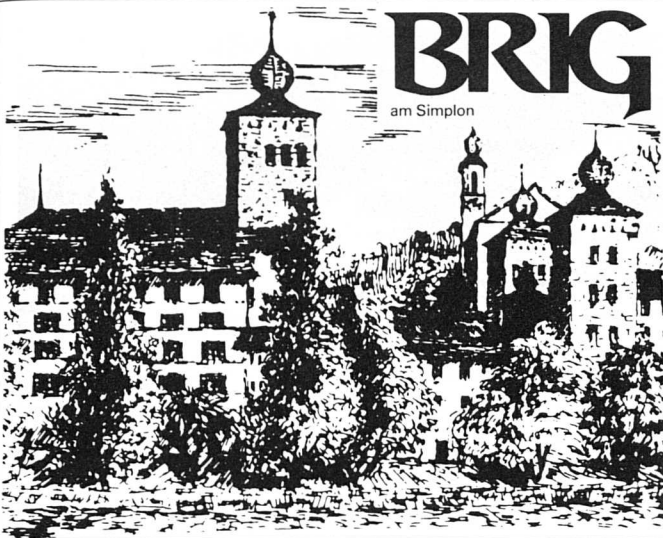
Ski, patinoire, ski de fond, 3 téléskis, un mini-télési

Nombreux chalets, appartements,
logements pour groupes

Location, **Office du tourisme, 1961 La Sage**
renseignements: Tél. 027/83 12 80



Avenue de Tourbillon 3, CH-1951 Sion, Switzerland
Tél. 027/22 54 35, télex 472 621 latn ch



IHRE FERIENREGION

Grösste Alpenpost und grösstes Ausflugszentrum in der Mitte der Oberwalliser Welt.

Zahlreiche Tagesausflüge in herrliche Wander- und Skigebiete.

1000 hotelbetten, 2500 Betten in Ferienwohnungen und Chalets.

**CH-3900 Brig, Regionales Verkehrsbüro:
Brig, Ried-Brig, Termen, Rosswald
und Rothwald**

Telefon 028 / 23 19 01 - Telex 473 419



HOTEL-RESTAURANT **CHANNA BRIG**

CHANNA - PIZZERIA
FRANÇAIS - BIERSCHENKE

Ganzer Tag
warme Küche bis 23.00 Uhr

PETER WALCH-RICCI
Tel. 028/23 65 56

Ein Volltreffer zum Wohl des Gastes

MOT-HOTEL - RESTAURANT

MÜHLE



3901 Ried-Brig

Spezialitäten-Restaurant

Romantisch, festlich in ruhiger Aussichtslage am Föhrenwald. Hier möchten wir Sie mit Spezialitäten aus Küche und Keller verwöhnen.

Alle Hotelzimmer mit Dusche, WC, Lavabo, TV, Radio und Direktwahltelefon, eigener Parkplatz.

Säle 20/32/60/80/180 Personen, Gartenterrasse.

Gerne senden wir Ihnen unseren ausprospekt.

Wir wünschen Ihnen einen schönen Aufenthalt im Wallis.

Fam. A. + R. Willa, ☎ 028/23 38 38, Telex 473 161 wihm ch

SCHLOSSKELLER

BRIG

im Haus der
Burgerschaft
in der Briger Altstadt



**RENDEZ-VOUS
VISITE AU CHÂTEAU
À BRIGUE**

Im alten Restaurant,
im Burgersaal von 1640,
im Stockalpersaal,

im Schlossgrill a. d. Jahr 1530,

in der Alfred-Grünwaldstube

heissen Erwin und Madeleine Schwery-Burgener
ihre geschätzten Gäste herzlich willkommen



Tel. 028 / 23 33 52

Parkplatz westlich
vom Schlossareal



Hotel Londres

Rest. Schweizerhof

Schulhausstrasse 1 - 3900 BRIG

Tel. Hotel 028/23 82 33-34

Tel. Restaurant 028/23 15 19

30 Betten, alle Zimmer mit WC, Dusche, Telefon, TV, Radio, Video. Restaurant Français, Esssaal 80 Pers. Terrasse, Konferenzsaal, Grill-Room, Café-Restaurant, London-Bar, Carnotzet.

BIENVENUE - WILLKOMMEN - BENVENUTO - WELCOME

RESTAURANT
glishHORN
BRIG-CLIS

Tel. 028/23 91 24

La cuisine succulente

Fischküche

Rôtisserie Café de Paris

FAMILLE
KURT UND IRENE
KIRCHHOFER-
ALLENBACH

TRIENT

COL DE LA FORCLAZ

INFORMATIONS

Société de développement
1921 TRIENT
026/2 19 29 ou 2 81 56
et 2 53 09

Le gracieux vallon de Trient, sur la magnifique route internationale de Martigny-Chamonix par le col de La Forclaz, est un centre de promenades, d'excursions et une halte paisible et agréable, aussi bien en été qu'en hiver.

L'air pur grâce à la proximité du glacier, les pittoresques forêts de sapins et de mélèzes font de Trient un lieu de séjour et de vacances. Ni bise, ni brouillard. On accède à Trient par le col de La Forclaz (17 km de Martigny - 20 km de Chamonix) et par le chemin de fer MC (Martigny-Châtellard-Chamonix).



RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

Service d'autobus toute l'année - 22 km de chemins balisés
2 téléskis au col de La Forclaz (026/2 26 88) - Piste de fond à deux tracés, 10 km - Piste illuminée sur 2 km - Randonnées à ski (026/2 83 48)

LOGEMENTS ET LIEUX DE RESTAURATION

A Trient-Village

- Relais du Mont-Blanc - 026/2 46 23
- Café - Restaurant - Dortoirs - Epicerie
- Café Moret - 026/2 27 07
- Restauration - Spécialités valaisannes - Pain

Au col de La Forclaz

- Hôtel du Col de La Forclaz - 026/2 26 88
- Café - Restaurant - Terrasse - Chambres - Dortoirs - Bazar - Alimentation



1350-2500 m

Idéalement situé sur la rive droite du Rhône, à 15 minutes du terminus de l'autoroute à Riddes, 5000 lits en hôtels et appartements, magasins de sports, cafés-restaurants, discothèques, ESS, garderie d'enfants.

Nombreuses remontées mécaniques, 650 pers./h.

35 km de pistes balisées, réduction de prix par famille, 17 km de piste de ski de fond, piste de luge.

Office du tourisme

1912 Ovronnaz 027/86 42 93

Location app. + chalet 027/86 17 77

Téléovronnaz 027/86 35 53

Les Marécottes

Salvan

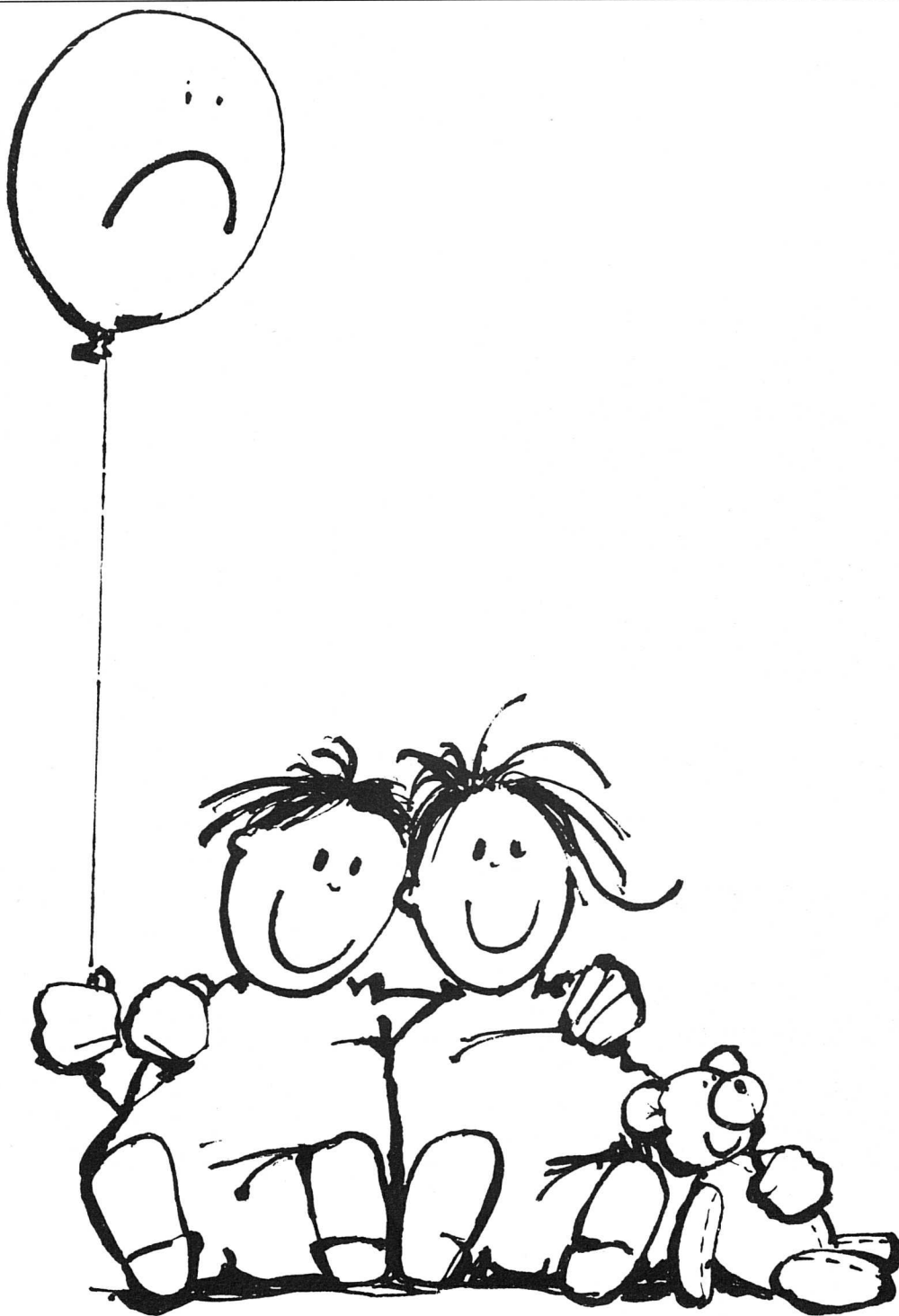
VALAIS - SUISSE

LA CREUSAZ

- ☆ Ski dans un paysage naturel (1100 à 2300 m), sans attente.
- ☆ Télécabine à La Creusaz, télésiège (nouveau), téléskis.
- ☆ Télésiège pour enfants aux Marécottes.
- ☆ 1 jour Fr. 26.-; week-end Fr. 50.-; semaine Fr. 131.-; réductions pour groupes.
- ☆ Ski nordique (piste éclairée) - Ecole de ski.
- ☆ Forfaits tout compris dès 7 jours (offres très avantageuses en janvier et en mars).
- ☆ Chalets et appartements de vacances.
- ☆ 1 heure de Lausanne par autoroute, sortie Martigny. Route (10 km) toujours ouverte.
- ☆ Accès par train Martigny-Châtellard. Service de bus depuis les gares.

Office du tourisme Salvan - Les Marécottes

(Vallée du Trient) 1923 Les Marécottes
Station inférieure de la télécabine
Tél. 026/6 15 89



Au royaume du sourire ...

crans-montana

SUR-SIERRE

1500-3000 M.



OFFICES DU TOURISME

Verkehrsbüros/Uffici turistica/Tourist Offices

CH-3963 CRANS

CH-3962 MONTANA

Ø 027 / 4121 32

Ø 027 / 4130 41

Télex 473 173 turc ch

Télex 473 203 turm ch

LES COUSINS SE RETROUVENT



A l'entrée du pavillon d'honneur

A la vintothèque du pavillon Valais



Cette fois plus personne n'a d'excuse à trouver pour retarder d'autres rencontres entre Valaisans et Savoyards. En deux ans, deux visites et pas n'importe comment et pas n'importe où.

1986, Annecy était l'hôte d'honneur de la Foire du Valais. 1987, c'est le Bas-Valais qui a droit au pavillon d'honneur de la Foire d'Annecy. Désormais, il n'y a plus qu'à continuer, la voie est toute tracée.

Mais revenons en arrière. Lorsque le Valais fut sollicité à se rendre à Annecy, un comité fut mis en place. M. Bernard Schmid, conseiller communal de Martigny, assumait la présidence du comité d'organisation. Le Valais, pour la circonstance, était représenté par les quatre districts du Bas.

Secrétariats régionaux, représentants de Martigny, de Monthey, de Saint-Maurice, d'Entremont, commissions, idées, budget, tout fut réglé en un tournemain.

On s'inquiéta un peu dans les derniers jours – les Suisses, c'est connu, s'inquiètent pour un rien – mais le jour venu, à



Durant la cérémonie officielle

l'heure venue, le ministre et maire d'Annecy, M. Bernard Bosson, s'écria: «Là, on est dans un pavillon suisse!» Tout était propre en ordre, net, aligné. La brigade de cuisine, emmenée par Paul Lovisa et Marcel Claivaz, était prête pour la parade; une cassette enregistrée pour la circonstance, par Radio-Martigny, diffusait de la musique valaisanne (on reconnaissait au passage *Marignan*, la marche de Daetwyler, dont on tut le titre aux Français!); Maurice Parvex commentait le secteur culture; la Williamine Morand trônait sur les étagères du bar. Rien ne manquait.

Pour les journées inaugurales de la Foire et du pavillon valaisan, le Vieux-Pays avait délégué les plus «français» de ses hommes politiques: MM. Raymond Deferr et Bernard Comby, conseillers d'Etat; Pascal Couchepin et Bernard Dupont, conseillers nationaux.

On parla de notre passé commun: Bonne de Bourbon fut sur toutes les lèvres. Tout le monde fut ému par les embrassades des vrais cousins Bernard et Danielle Bosson et Lou-Lou et Mireille Morand.

Les Harmonies de Martigny et de Monthey, L'Agaunoise de Saint-Maurice, firent honneur à la qualité musicale des corps de musique valaisans. Les retrouvailles furent réussies.

Côté cadeau, les Valaisans avaient édité un ouvrage dû au chanoine Henri Michelet sur *l'Histoire comparée de la Savoie et du Valais*, ce qui impressionna nos voisins. Décidément, ces Suisses!

Plusieurs conseils communaux dont ceux de Bovernier et Sembrancher firent leur sortie annuelle dans la ville la plus propre de France.

Et déjà le troisième jour de la Foire, un représentant de vins bordelais voyant un couple s'arrêter à son stand, demandait sans attendre: «Vous êtes Valaisans?»

Il y en eut des Valaisans à l'édition 1987 de la Foire d'Annecy. C'est qu'il faut préparer demain.

C'est que, au siècle passé, le rattachement à deux pays différents ainsi que deux guerres mondiales n'ont pas arrangé les échanges.

Alors, on a parlé des points communs: Emosson, les Portes-du-Soleil, les frontaliers de Ciba-Geigy, Saint-Gingolph, etc. Et puis, on a parlé de l'Europe de 1992, le ministre Bosson, très introduit dans les ministères parisiens, n'a pas exclu l'autoroute et de meilleures liaisons.

Et les Valaisans, étonnés, découvraient qu'Annecy, la jolie, la fleurie, la cousine, n'était qu'à deux heures de voiture du Valais.

Voilà tout est dit. Plus tard, les historiens dateront de 1986-1987 le léger virage pris par l'Histoire et qui fit que le Valais et la Savoie se découvrirent des vocations communes.

Texte: Adolphe Ribordy, chef de presse
Photos: Dauphiné Libéré

Mensuel: octobre 1987

Conseil de publication:

Président: Jacques Guhl, Sion.
Membres: Christine Aymon, artiste-peintre, Vérossaz; Chantal Balet, avocate, Sion; Aubin Balmer, ophthalmologue, Sion; Marc-André Berclaz, industriel, Sierre; Ami Delaloye, urbaniste, Martigny; Xavier Furrer, architecte, Viège; Gottlieb Guntern, psychiatre, Brigue; Roger Pécorini, chimiste, Vouvry; Jean-Jacques Zuber, journaliste, Vercorin; Michel Zuferey, architecte, Sierre.



Organe officiel
de l'Ordre de la Channe

Editeur:

Imprimerie Pillet SA
Directeur de la publication:
Alain Giovanola

Rédacteur en chef:

Félix Carruzzo

Secrétariat de rédaction:

Avenue de la Gare 19
Case postale 171
1920 Martigny 1
Tél. 026/22052
Téléfax 026/25101

Photographes:

Oswald Ruppen,
Thomas Andenmatten

Service des annonces:

Publicitas SA, avenue de la Gare
1951 Sion, tél. 027/212111

Service des abonnements,

impression:

Imprimerie Pillet SA
Avenue de la Gare 19
1920 Martigny 1
Tél. 026/22052

Abonnement:

12 mois Fr.s. 55.-; étranger Fr.s. 65.-
Élégant classeur à tringles blanc,
pour 12 numéros Fr.s. 15.-

Ont collaboré à ce numéro:

Ariane Alter, Egidio Anchisi, Stéphane Balmer, Brigitte Biderbost, Jean-Marc Biner, Amand Bochatay, Françoise Bruttin-de Preux, Bernard Crettaz, Département de l'instruction publique, Xanthe FitzPatrick, Stefan Lagger, Ines Mengis, Hubert Mooser, Edouard Morand, Ursula Oggier, Jean-Marc Pillet, Lucien Porchet, Marieluce Roggo, Jean-Marc Theytaz, Pascal Thurte, Michel Veuthey, Gaby Zryd.

La reproduction de textes ou d'illustrations est soumise à autorisation de la rédaction.

Couverture:

Jeu d'eau et de glace.
Photo: Michel Darbellay.

Pas d'accord!

Le monde est bigarré, le monde est polyphone et multiforme. Tant mieux! Tant qu'il le sera on ne s'ennuiera pas.

Mais les médias doivent-ils simplement enregistrer le bric-à-brac, avaler la soupe à la bataille, transcrire le son de la flûte et du bombardon et dire... c'est la vie?

Doivent-ils accepter comme allant de soi la beauté et la laideur, la générosité et la pingrerie, la misère, l'opulence, la haine?

Plus encore! Peuvent-ils se donner le droit à la vulgarité, à l'inobjectivité, à la violence parce que la vulgarité, le mensonge, la violence existent?

Faut-il, pour être pluraliste, donner la parole à la malhonnêteté, la bêtise et le vice?

Pas d'accord!

Il existe des normes de comportement social non codifiées mais communes à l'ensemble des sociétés humaines. Elles ont pour but de les défendre contre des attitudes qui menaceraient leur existence; comme le corps peut activer ses propres défenses contre les virus et microbes qui le mettent en danger.

Ceux qui aident à propager ces attitudes, même en feignant de s'en indigner, même au nom de la liberté, contreviennent aux règles minimums de la coexistence humaine. Ils font acte nuisible.





Michel Darbellay expose sa démarche de photographe.



La Fédération suisse de ski, une impressionnante organisation coiffant la jeunesse du pays.



La route du Simplon vivifie une région et lui redonne son ancienne importance.

Editorial 12

Choix culturels

Mémento culturel - Kulturmemento	14
Poésie	16
Notre patrimoine culturel	16
Musique: Une «Truite» un peu fade	18
Apprendre le jazz et la musique actuelle à l'EJMA	18
Marie Gaillard: peindre, une règle de vie	20
Michel Darbellay, photographe	24

De notre terre

Plan-Cerisier, un pacte d'amour	31
Bonvin, toujours jeune	35

Nature

Fouillis	37
L'exploitation de l'Argousier en Valais	38
L'Argousier faux Nerprun	40

Tourisme et loisirs

Saint-Luc et Chandolin: une liaison durable fort à propos	42
La Fédération suisse de ski: 150 000 fans de blanches aventures	45
Le Valais pas à pas: Le Chemin du Vignoble	49

Wallis im Bild

Region Brig/Simplon: Leben inmitten der Alpen	51
Rosswald, the Skier's Hideaway	55
Am Rande vermerkt - Aus der Bundesstadt	56
Tourismus in Schlagzeilen	57
Kulturgüterschutz	58

Repères d'information

Le bloc-notes de Pascal Thurre	59
Potins valaisans - Vu de Genève	62

Détente

Livres: Les Portes d'Italie	63
Mots croisés	64
Orthographe publique	64 13

MEMENTO CULTUREL



KULTUR — MEMENTO

MITTEILUNG DES WALLISER KULTURRATES U. DER ZEITSCHRIFT 13 ÉTOILES

Rencontres-Conférences Poésie - Chanson

Tagungen - Vorträge

[SIERRE] Cinéma Bourg

La Grâce des dieux et des hommes
par Freddy Tondeur
23 novembre, 20 h 30

[SITTEN] Petit-Chasseur 39

Definition und Symptomatologie der Depressionen
Dr. H. Erpen
9. November, 20 Uhr

Arten, Verlauf, Therapie der Depressionen
Dr. H. Erpen
16. November, 20 Uhr

Gesund durch Autogener Training
R. D. Mannhard
23. November, 20 Uhr

Autosuggestion - Hilfe zur Selbsthilfe
R. D. Mannhard
30. November, 20 Uhr

[SION] Petit-Chasseur 39

Les Fleurs du mal, de Baudelaire
par Antoine Ragbaud
2, 9 et 16 novembre, 20 h

Hérédité
Pourquoi les enfants ressemblent-ils à leurs parents? par Janine Digout
12 et 19 novembre, 20 h

L'homéopathie, par Eric Lorenz
17 novembre, 20 h

Valeurs et liberté
par Léonce Mathey
18 et 25 novembre, 20 h

[MARTIGNY] Fondation Louis-Moret

Aimez-vous Liszt?
par Georges Athanasiadès, organiste
Liszt très connu, 24 novembre, 20 h 15
Liszt méconnu, 27 novembre, 20 h 15

Cinéma Casino
La Grâce des dieux et des hommes
par Freddy Tondeur
30 novembre, 20 h 30

[VÉROSSAZ] Ver-à-Soir

Film documentaire sur le Népal
avec Michel Fournier
6 novembre, 20 h 30

[MONTHEY] Cinéma Monthéolo

La Grâce des dieux et des hommes
par Freddy Tondeur
24 novembre, 20 h 30

Gedichte - Lieder

[BRIG] Kellertheater

Widerborstiges auf Samtpfoten
mit Karin und Dieter Huthmacher
26. November, 20.30 Uhr

[SION] Petithéâtre

The Sophisticrats, chanson
7 novembre, 20 h 30

Ode à ma Douche
chanson, Claude Semal
14 novembre, 20 h 30

Kivits, chanson
21 novembre, 20 h 30

The Four and One, chanson
27 et 28 novembre, 20 h 30

[SAINT-MAURICE] Grande Salle

Mon Panthéon est décousu
par Francis Perrin, humoriste
20 novembre, 20 h 30

Musique - Danse

Musik - Tanz

[BRIG] Pfarreizentrum

John Abercrombie Groupe
mit Mick Breker
14. November, 20.15 Uhr

[GLIS] Wallfahrtskirche

Stabat Mater von Renato Pacozzi
Walliser Kammerchor und Radio-Sinfonieorchester Basel
5. November, 20.15 Uhr

[LEUK] Kirche

Niklaus von Flüe
Oratorio von Arthur Honegger,
Chor Polyphonia, Vernayaz
und Orchester Leitung: Michel Veuthey
29. November, 17 Uhr

[VISSOIE] Eglise paroissiale

Messe valaisanne de Jean Daetwyler
par la Caecilia de Chippis
Dir. Norbert Carlen
20 novembre, 20 h 30

[CHIPPIS] Eglise paroissiale

Messe valaisanne de Jean Daetwyler
par la Caecilia de Chippis
Dir. Norbert Carlen
21 novembre, 20 h 30

[MARTIGNY]

Fondation Pierre-Gianadda
Andreas Haefliger, piano
Rainer Wolters, violon
Dir. Râto Tschupp
Œuvres de Haendel, Haydn,
Albinoni et Mozart
18 novembre, 20 h 15

[SAINT-MAURICE DE LAQUES]

Eglise paroissiale
Yvan Rebhoff
23 novembre, 20 h 30

[SAINT-MAURICE]

Grande Salle
York Wind Ensemble
Quintette à vent
29 novembre, 20 h 30

Basilique
Aimez-vous Liszt?
par Georges Athanasiadès, organiste
29 novembre, 15 h

[VÉROSSAZ]

Ver-à-Soir
Chanson française, jazz
27 et 28 novembre, 20 h

[MONTHEY] Grande Salle

The Sensational Nightingales
Quatuor vocal noir
12 novembre, 20 h 30

Théâtre - Cinéma

Theater - Filme

[BRIG] Kellertheater

Das Igelkind von Margrit Gysin
Puppentheater
4. November, 14 und 16 Uhr

Satyr im Getriebe
Ein Nachtprogramm mit Michael Quast
4. November, 20.30 Uhr

Ausbrecher - la notte, del 15 febbraio
Teatro Matto
13. November, 20.30 Uhr

[SALGESCH] Turnhalle

Die Heiratsvermittlerin
von Thornton Wilder
4. November, 20 Uhr

[SIDERS] La Sacoche

Die Heiratsvermittlerin
von Thornton Wilder
Mittwoch 11. November, 20 Uhr
Samstag 14. November, 20 Uhr
Sonntag 15. November, 17 Uhr

SION

Théâtre de Valère

Les petits oiseaux, et
Mon Isménie de Labiche
24 novembre, 20 h**Charleys Tante** de Brandon Thomas
27 novembre, 20 h

SAXON

Casino

Amiel, mime
6 novembre, 20 h 30**Pierre Miserez**, comique
20 novembre, 20 h 30

MONTHEY

Grande Salle

Elle est, là et l'Usage de la parole
de Nathalie Sarraute
avec Maria Casarès et Guy Tréjean
6 novembre, 20 h 30

Arts visuels

Visuelle Künste

NATERS

Kunsthau Zur Linde
Walliser OrtsansichtenAlte Stiche
Montag-Freitag, 14-18 Uhr
9. November → Januar 1988

BRIG

Walliser Heimatwerk
Ein Name bürgt für Qualität:
Roberto Niederer
Montag, 13.30-18.30 Uhr
Dienstag-Freitag, 9-12; 13-18.30 Uhr
Samstag, 9-17 Uhr
→ 14. NovemberGalerie Zur Matze
Rudolf Mumprecht
Malerei und Graphik
Montag-Samstag, 15-19 Uhr
Sonntag, 15-18 Uhr
→ 15. NovemberKlubschule Migros
Denise Oggier
Montag-Freitag, 8-12; 13.30-22 Uhr
4. November → 18. Dezember

VISP

Galerie Zur Schützenlaube
Gottfried Tritten
Malerei und Graphik
Montag-Samstag, 15-19 Uhr
Sonntag, 15-18 Uhr
14. November → 6. Dezember

SIERRE

Château de Villa
Marie Gaillard, peintures
Mardi-dimanche, 15-19 h
→ 15 novembreMaison de Courten
Charles Krebs, photographies
Mardi-vendredi, 17-20 h
Samedi et dimanche, 14-19 h
→ 24 novembre**Kasner et Rilke**
Itinéraires convergents
vendredi, samedi et dimanche, 14-19 h
→ 20 décembre

Osmoses nouvelles

En principe, la culture devrait ouvrir les esprits, dilater les cœurs, épanouir les visages et élargir les horizons. On est parfois consterné de constater qu'il n'en est rien, et que la pratique de l'art ou de l'écriture referme certaines personnes sur elles-mêmes. Peintres, musiciens, sculpteurs, écrivains, scientifiques et architectes s'ignorent superbement. Pire: dans le même secteur, l'instrumentiste méprise le chanteur, l'homme de

SION Galerie Grande-Fontaine

B.P. Cruchet, empreintes
C.C. Olsommer, peintures
mercredi-vendredi, 14.30-18 h 30
Samedi et dimanche 14-17 h
→ 14 novembreGalerie Jean-Luc Barbier, Grand-Pont 17
Tapis du Caucase et de Perse
Lundi-samedi, 14-18 h 30
3 → 17 novembreEcole-Club Migros
Contes et légendes sur étoffes
d'Esther Markwalder
Lundi-vendredi, 8-12 et 13.30-22 h
10 novembre → 18 décembreArtisanat valaisan
Sous-sol, rue des Châteaux 2
Thierry Amrein, fer forgé
Mardi-vendredi, 14-18 h 30
Samedi, 14-17 h
20 novembre → 12 décembre

BASSE-NENDAZ Salle communale

Exposition collective
Lundi-vendredi, 14-18 h
Samedi-dimanche, 14-20 h
20 novembre → 20 décembre

MARTIGNY Fondation Louis-Moret

Palézieux, peintures
Mardi-dimanche, 14-18 h
7 novembre → 6 décembreFondation Gianadda
Toulouse-Lautrec, peintures, dessins
Tous les jours, 10-19 h, → 8 novembre**Italo Valenti**, peintures
Tous les jours, 10-12 et 13.30-18 h
13 novembre → 13 décembreEcole-Club Migros
Photos d'animaux et de montagnes du Valais et diaporama
réalisés par François Perraudin
Lundi-vendredi, 8-12 et 13.30-22 h
10 novembre → 18 décembre

SAINT-MAURICE Musée militaire

Guillaume-Henri Dufour et la fortification de Saint-Maurice
→ 20 mai 1988Folklore - Fêtes popul.
Folklore - Volksfeste

SAINT-MAURICE Salle du Collège

Ballet national des Philippines
11 novembre, 20 h 30

théâtre se moque du poète, le verrier ne s'intéresse pas au peintre, son voisin.

Nos écoles, il faut le dire, ne favorisent guère les contacts, et les élèves des écoles d'art ne fréquentent pas ceux des conservatoires. Ainsi, à une époque où l'inévitable spécialisation crée des cloisons entre les scientifiques ou entre les historiens d'époques différentes, des barrières surgissent aussi dans le domaine culturel. L'Amérique du Nord est plus sage, en réunissant dans la «Faculté des arts» les études de lettres, de musique et d'arts plastiques.

Il faut donc saluer avec reconnaissance deux initiatives qui, cette année, ont fait sauter quelques verrous entre divers domaines de la création.

En faisant appel à leurs aînés Michel Butor et Luc Joly, deux jeunes Valaisans, Stéphane Marti et Raphaël Brunner, ont réuni cet été la peinture, la sculpture, la musique et la littérature, chaque créateur réalisant une œuvre destinée à féconder l'imagination des autres. C'est ainsi une série d'œuvres nouvelles qui virent le jour, en quelques manifestations complémentaires réparties entre une église, une galerie et une librairie de Sion. Ce «dialogue sur la montagne» a d'ailleurs laissé une trace durable, dans une plaquette où toutes ces formes d'expression cohabitent et se complètent dans une harmonieuse diversité. Autre expérience à Sierre, où un poète, Henri Maître, a invité les illustrateurs de son recueil à exposer ensemble. Huit salles, huit peintres: riche confrontation où chacun semble grandi par la présence des autres, sous l'aile unificatrice de la poésie. Je crois qu'il y a plus que du simple hasard dans la naissance de ces deux événements significatifs. Les artistes – on le sait, mais on l'oublie trop! – sentent mieux que le commun des mortels les aspirations profondes d'une société. Ce qui aujourd'hui nous paraît insolite ou anormal sera mieux compris demain, et sera même reconnu après-demain – c'est-à-dire dans cinquante ou deux cents ans... – comme le signe caractéristique d'une véritable mutation.

Sans prétendre jouer au prophète, je pense que ces initiatives valaisannes correspondent à une nouvelle vision du monde et de la société. A l'heure où les discours banalisent les mots «rencontre», «échange», «communauté», «dialogue» et «solidarité», la réalité qu'ils recouvrent se fait plus sensible et plus vivante. Peu à peu, l'humanité découvre qu'elle est riche de ses différences, et qu'une active complémentarité est à la base de ses progrès futurs, et tout simplement de sa survie.

Merci aux créateurs qui, peut-être sans trop y penser, nous ont livré ce message d'ouverture!

Michel Veuthey

Annoncez par écrit toutes vos manifestations culturelles et folkloriques pour le 10 du mois de parution, à l'adresse suivante:
Memento culturel DIP, Service administratif,
Rawly 47, 1950 Sion

POÉSIE

Où chante ton rire
 éclatent mes refrains
Où danse ton pas
 fleurissent mes chemins
Où aiment tes yeux
 se ferment les miens
Où ton corps gît
 bruissent mes ailes
Où ton cœur berce
 je saurai bien mourir en paix.

* * *

Donne-moi tes mains
élève-moi comme une flèche
et tends ton arc vers l'ombre pure
où baignent nos songes entrelacés

Tirés de *L'oreille de marbre*
de Clairette Marquis-Oggier

Notre patrimoine culturel

L'art du XII^e au XV^e siècle, que l'on affubla par mépris de l'épithète «gothique», s'est prolongé très tard en Valais puisqu'on en trouve des exemples jusqu'en plein XVII^e siècle.

De cette longue période, notre canton possède tout un mobilier liturgique qui témoigne d'une extraordinaire richesse artistique. Les retables gothiques notamment, qui frappent par l'éclat de leurs sculptures et de leurs polychromies, restent gravés dans la mémoire de tous ceux qui ont eu la chance de les voir.

Si l'on peut déplorer que certains aient trouvé refuge dans des musées, en particulier au Musée national de Zurich, et que tant d'autres aient disparu ou n'existent plus qu'à l'état de fragment, on peut en revanche signaler à l'attention de l'amateur d'art toute une série de triptyques de cette époque qui à eux seuls valent le déplacement.

Le plus beau spécimen, qui s'impose par sa somptuosité, est sans doute celui qui se trouve à l'église de Münster (1509), auquel d'ailleurs le diptyque d'Ernen (XV^e s.), unique en Suisse, n'a rien à envier. On peut mentionner aussi les deux triptyques de Glis (1480 et 1519), ainsi que celui de la cathédrale de Sion (XV^e s.), ou encore celui de Lötschen (XV^e s.), exposé au Musée de la Majorie.

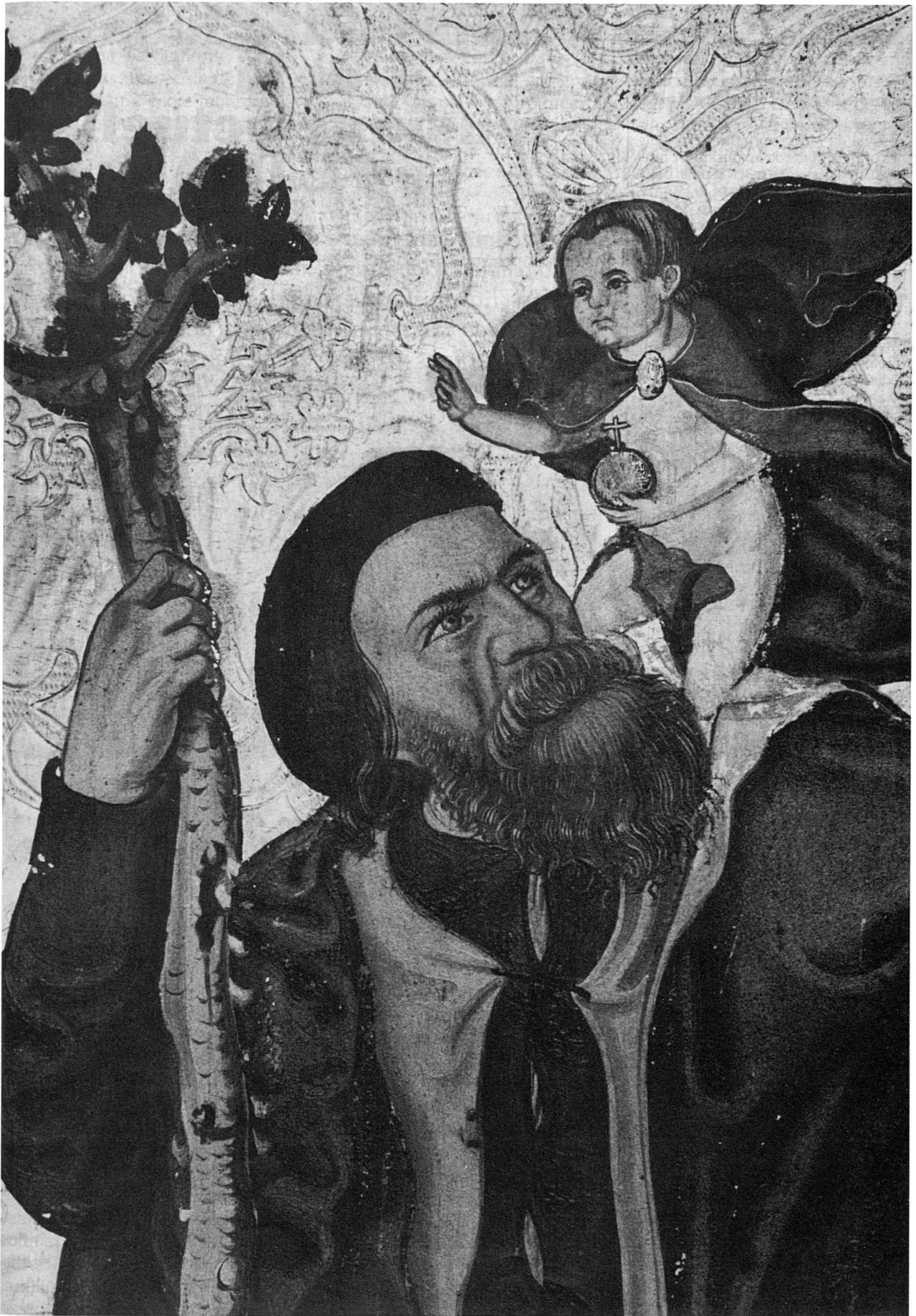
Au XVI^e et XVII^e siècles, plusieurs petits retables appartenant au gothique finissant ont été relégués dans des chapelles d'alpages, une mode chassant l'autre. Depuis que l'on a manifesté une nouvelle attention pour cet art médiéval, certains de ces retables ont été replacés dans des sanctuaires plus sûrs, comme, par exemple, celui de l'alpage de Raafat aujourd'hui à l'église d'Ausserberg.

Des chefs-d'œuvre analogues, plus ou moins bien conservés, sont encore à découvrir dans les chapelles de Pralong sur Hérémence, de Findelen sur Zermatt, de Nessel sur Birgisch, de Fürgangen et d'Eggen sur Bellwald.

A Stafel au-dessus de Rosswald, la chapelle de l'alpage dédiée à sainte Anne contient également un triptyque gothique du XVI^e siècle, provenant d'une corporation de cordonniers de Glis. On reconnaît, dans le buffet central, la statue de saint Michel, flanquée de celles des saints Crépin et Crépinien, patrons des cordonniers. Les volets peints représentent, lorsqu'ils sont ouverts: saint Pierre à gauche et saint Christophe à droite (notre photo); fermés, ils représentent curieusement à nouveau les saints Michel (à gauche), Crépin et Crépinien (à droite).

Remarquables témoins de l'art gothique, tous ces meubles sont les frères aînés des vastes retables baroques dont le Valais est si riche. Avec l'ensemble des objets de culte, ils constituent l'âme de notre patrimoine artistique sur lequel nous devons veiller attentivement.

jmb



MUSIQUE

Une «Truite» un peu fade

La décentralisation à Martigny du festival de Montreux attire en Valais les grands noms de la musique. Français en l'occurrence, et réunis pour interpréter Schubert. Dans la **sonate pour violoncelle et piano D 821**

Arpeggione, C. Henkel soigne sa sonorité; sa phrase est souplement chantante mais l'ensemble manque d'envol. Le toucher de J.-C. Pennetier est remarquable de fluidité et de délicatesse dans les **Impromptus op. 90 N°s 1 et 2**, les contrastes bien marqués. Un brin d'emphase en moins eût restitué aux pièces leur poétique simplicité. Simplicité qui manque aussi à A. Dumay dont la **Sonate pour violon et piano op. 162**

«tziganise» ou s'alanguit parfois au gré d'un vibrato trop lâche. On eût souhaité une ligne moins ductible, plus fermement expressive. La truite du **Quintette op. 114**, servie par les mêmes interprètes, frétille dans une eau moirée qui pourrait être plus frémissante. L'ensemble est homogène; le violoncelle toutefois un peu étouffé et le piano parfois trop étincelant. Un beau concert auquel manquait juste le souffle inspiré.

Éclatant **Magnificat** à la cathédrale de Sion. M. Corboz à la tête de l'Orchestre de Chambre de Lausanne et du Chœur Novantiqua et quatre solistes de classe ont mis un point final magistral au 24^e Festival Varga. Peu de soli dans la **Theresienmesse** de Haydn, mais des interventions en duos ou quatuors. L'interprétation culmine dans l'**Agnus Dei** où l'orchestre est sublime de grave intensité alors que le chœur maîtrise de difficiles intervalles. L'éclat jubilant des trompettes introduit le **Magnificat** de Bach, d'une extrême difficulté technique car les voix y sont traitées comme des instruments. Homogène, stable, équilibré, le chœur convainc par son dynamisme et sa maîtrise des nuances et des vocalises. A peine relève-t-on quelques imprécisions rythmiques. L'OCL s'affirme une fois de plus comme un des meilleurs ensembles de chambre d'Europe. Le solo de hautbois d'amour est un moment ineffable. B. Fink, alto, impressionne par son timbre d'une amplitude unie et sobrement expressive et son intériorité. A. Michael au soprano lumineux et pur, est moins émouvante en dépit d'un vibrato plus marqué. Le ténor de M. Schaeffer est naturel et chaleureux, mais sa ligne, pas toujours assurée. M. Brodard, à la basse ferme et flexible, allie la puissance, la spiritualité et la perfection stylistique. L'autorité impériale et éclairée de M. Corboz laissait pressentir l'événement. Nous ne fûmes pas déçus!

Bi

Apprendre le jazz et la musique actuelle à l'EJMA

«Pour beaucoup, le jazz n'est pas la musique. «Jazz» est d'ailleurs davantage un nom social qu'un mot musical. La musique est une, pourquoi la diviser? Il n'existe pas des musiques, mais des tendances qui devraient toutes être intégrées dans les programmes d'enseignement des conservatoires. Faute de moyens, ces derniers n'acceptent pas la musique dite «actuelle» qui passionne beaucoup d'instrumentistes à la recherche d'une plus grande liberté d'expression et d'invention. Aussi depuis peu se créent à Berne, Lucerne, Lausanne, Genève, des institutions dans ce domaine, écoles de jazz, etc.»

Assis sur une chaise sommaire devant le petit pupitre d'écolier qui lui sert de bureau, Christo Christov, directeur de l'EJMA, exprime ainsi la nécessité ressentie de fonder son école en Suisse et en Valais. Né en Bulgarie, ce musicien tout imprégné de philosophie grecque a commencé l'étude de la trompette et du clavier à 10 ans. Diplômé du conservatoire, il achève conjointement des études au polytechnicum dans le secteur mécanique, tout en sachant qu'il sera musicien. «Ansermet l'a démontré dans un ouvrage de référence: mathématiques et musique sont intimement liées.» il poursuit sa carrière à la Philharmonie de Sofia et émigre dans notre pays en 1980. En 1982, il fonde une section de jazz à Montreux, crée l'Ecole de jazz de Martigny en 1983, celle de Lausanne en 1984 et celle de Sion en 1987, établissements dont il assume seul la direction et l'administration. Les moyens financiers ne lui permettent pas d'engager quelqu'un en Valais. «Avant de demander, il

faut donner, faire ses preuves! L'Etat nous accorde son aide; à Martigny, j'obtiens l'appui financier des autorités et à Sion, la mise à disposition des locaux que nous avons aménagés nous-mêmes, peints, insonorisés. Mais nous aurions besoin d'amplificateurs et de percussions!»

Un programme impressionnant

L'Ecole de jazz et de musique actuelle de Martigny et de Sion est une association qui a pour but l'enseignement de la musique de jazz et de la musique actuelle sous toutes ses formes, la formation d'enseignants en cette matière, ainsi que toute activité y relative, indique le prospectus. Reconnue par la Confédération, elle est solidement structurée. Dispensé par quarante-deux professeurs à Lausanne et sept en Valais, l'enseignement est réparti en quatre divisions: instrumentale, la plus suivie jusqu'en classe de certificat où la participation s'équilibre, théorique, pratique et sonoris-

tion. Cette dernière accueille vingt-deux élèves en classe de certificat. Sa particularité est de former, dans une école de musique et non une école technique, des techniciens au sens artistique et musical développé. Chaque division est fragmentée en de nombreux secteurs. Les élèves (450 à Lausanne, 40 en Valais, dont 2-3 professionnels) sont inscrits en deux catégories: *libre* ou *professionnelle*. Cette dernière est couronnée en phase I par un *certificat*, en phase II, par un

connaissse la matière! Il peut aussi être admis à l'examen s'il a terminé un cours dans un conservatoire ou une école de musique. On peut commencer à tout âge: à Lausanne, les plus jeunes ont 5 ans, en Valais nous formons surtout des adolescents. Un élève plus âgé obtiendra les mêmes résultats qu'un plus jeune grâce à son expérience, son intelligence, sa maturité et une bonne méthodologie.» Le programme est impressionnant! «Il faut former des caractères et en

de former des professeurs valaisans. Je lance un appel! Le premier Valaisan professionnel issu de l'école obtiendra vraisemblablement son certificat de guitare en 1989. A Lausanne, dix musiciens vont décrocher leur certificat sous peu. On étudiera les débouchés au fur et à mesure de l'achèvement des formations.»

Des activités stimulantes

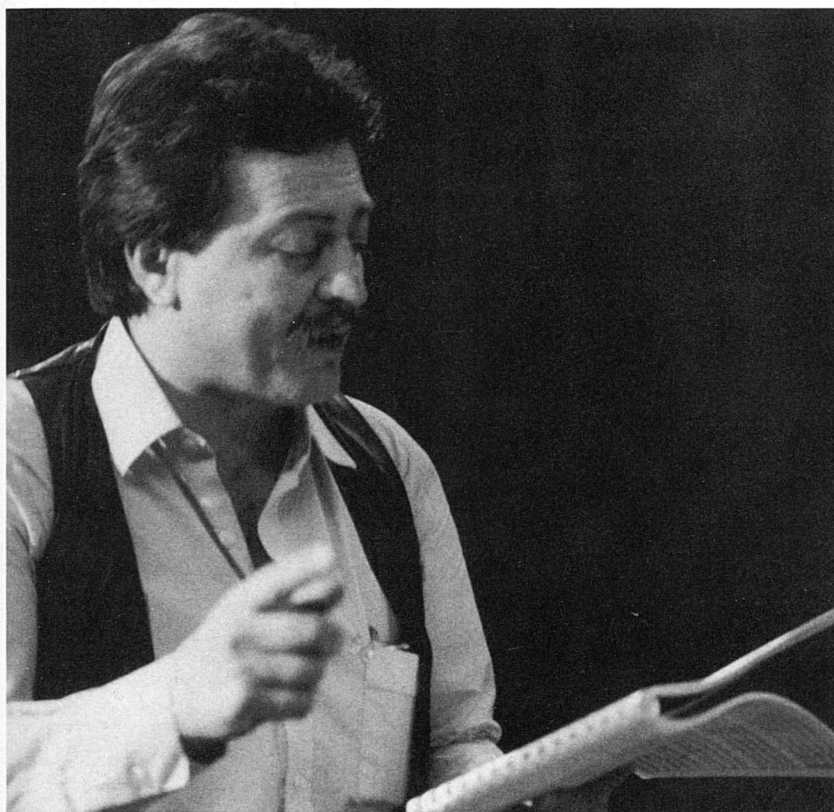
«Il y a encore de la place à l'EJMA mais je laisse les curiosités s'éveiller d'elles-mêmes. Après deux ans d'étude, les plus réticents se rendent compte de leurs lacunes et demandent d'être inscrits à tous les cours dédaignés au départ! Trois projets me tiennent à cœur:

- la mise sur pied, avec l'aide des services culturels de la ville de Lausanne, des cantons du Valais et de Vaud, d'un festival national de musique actuelle dans tous les domaines musicaux, auquel participeraient trois orchestres par canton (en 1989);
- l'organisation d'un festival des jeunes en formation musicale sans restriction de style, catégories 13-18 ans (en 1989);
- et à court terme, des soirées (genre de festival) dans le cadre de l'école de jazz et de musique actuelle.

En outre, l'école participe à diverses manifestations: festival «off» de Montreux, «de la Cité» de Lausanne, «d'animation» d'Ouchy, Comptoir suisse, Festival de jazz de Sion où s'est produit récemment le groupe «Split Ethics» de Saxon. Lors des concerts, les élèves reçoivent une petite rémunération.»

Une philosophie

Pour Christo Christov, le musicien n'est pas qu'un exécutant plus ou moins doué. «Un musicien doit être un artiste. Il appartient à la société pour pouvoir communiquer avec elle, mais doit s'en distancer pour créer. Il



Christo Christov, directeur de l'EJMA

diplôme d'instrument, de théorie musicale, de sonorisation ou de direction et en phase III, par un *diplôme d'enseignant* dans les quatre disciplines précitées. Les étudiants suivent des cours individuels pour l'instrument, collectifs pour la théorie et pratiquent la musique en groupe. En classe professionnelle on relève pas moins de vingt-cinq disciplines obligatoires avec examen! «Mais l'élève n'est pas obligé de suivre tous les cours, pourvu qu'il en

travaillant ferme, on peut accéder au certificat en poursuivant une activité professionnelle. Mais il faut être motivé! On ne peut pas suivre tous les cours en Valais. L'école participe aux frais de déplacement à Lausanne et les professeurs se rendent en Valais dès que six élèves sont inscrits à un cours. Pour l'école valaisanne, l'objectif le plus important à atteindre est de pouvoir former les musiciens sur place. Je cherche et j'envisage

explore les sources. Le respect du passé est essentiel pour comprendre le présent et imaginer le futur... La musique joue un important rôle social. Si elle était aussi populaire que le sport, il n'y aurait jamais de guerre! L'école permet de la pratiquer de manière plus libre et d'insuffler un nouvel esprit à la société, de la recharger en énergie spirituelle. Elle développe un puissant mode de communication, unit les adeptes de cette musique dans l'espace et, grâce à ces échanges d'un canton à l'autre, hausse le niveau artistique.»

Cette musique ou une autre?

«La musique est partout. L'homme doit chercher la ligne dans laquelle il se retrouve, corps et esprit. Chaque musique est belle, l'important est comment on la joue. Le choix dépend de l'éducation, des habitudes prises. La musique classique exige la connaissance parfaite et ses différences d'interprétation ne sont sensibles qu'à un musicien. Celle que nous enseignons est une quête vers une liberté dont l'artiste fixe lui-même les limites. Elle se crée sur le moment, dans un cadre «fermé» dont le musicien «remplit» la forme au gré de sa pensée, de ses sensations. Elle guide la sensibilité vers l'improvisation, l'échange. On peut en inculquer les principes, mais les schémas sont aussi nombreux qu'il y a d'individus. L'être humain s'apprend lui-même, le professeur ne peut que guider.» L'agression sauvage des décibels? «Ne s'en plaignent que ceux dont l'esprit et le corps sont fixés sur l'image. La musique actuelle sollicite les pulsions, le poulx... Le corps seul est à l'écoute, l'esprit est absent. On ne réfléchit pas. La répercussion sonore est purement physique!» Où l'un se bouche les oreilles, l'autre «prend son pied»! L'éternel conflit des générations!

Marie Gaillard:

Marie. Apparemment si fragile et vulnérable. Cependant, cette volonté farouche, cette passion qui vibre en elle!

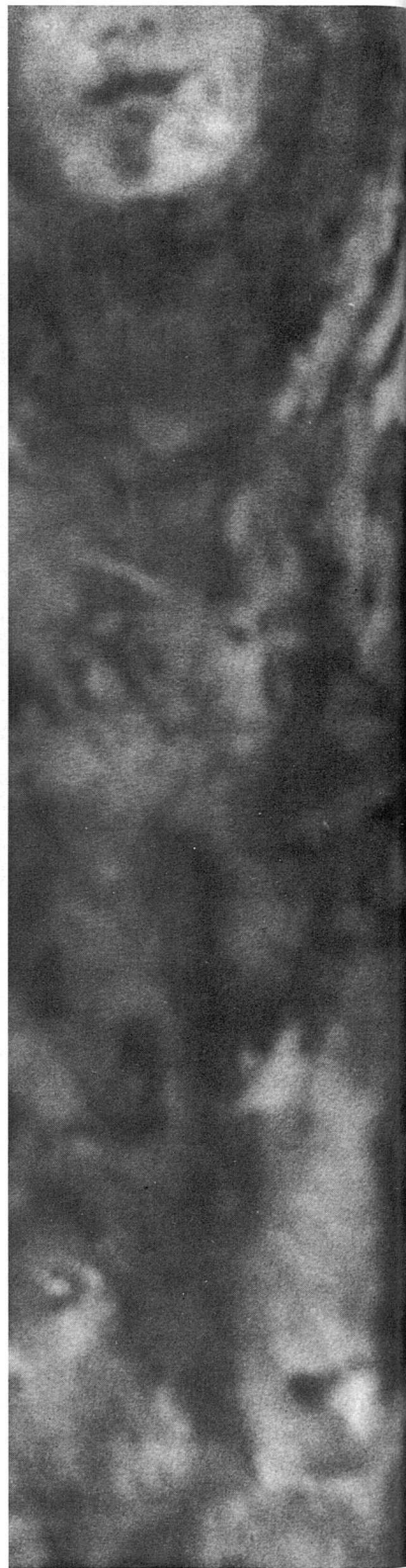
Perpetuum mobile est le titre qu'elle donne à l'une des œuvres-charnière de l'exposition qu'elle présente au Château de Villa. Ce pourrait être sa devise, sa règle de peindre. De mémoire elle cite Klee: la forme est morte. C'est le chemin qui compte, non l'œuvre.

La forme, pourtant, l'a fascinée. La forme humaine. Le corps de l'homme et de la femme. Qu'elle peint en leur perfection. Dématérialisés. Purs symboles. Expression du désir d'atteindre à la beauté formelle. Esthétique immobile et figée. Où, souvent, intervient l'étrange.

Mais voici que le mouvement déplace les lignes. Brise l'image. Met en cause l'unité du tableau. *Le désir gémellien* (1984) marque l'évolution. Présent encore l'être idéal, diaphane. Qui, soudain, se dédouble, se métamorphose et s'incarne dans une femme de chair et de sang. De passion.

Eclatent alors ce que Marie appelle ses «cris». Œuvres spontanées qu'elle jette sur le papier. «Il faut que ça sorte», dit-elle. «Ça fait du bien, ça permet d'aller plus loin».

Vers ces toiles charnelles et violentes, libres et composées, apparemment gestuelles et abstraites, mais qui expriment le couple, la fécondité, la maternité, qui disent l'acte d'amour et la gestation. Une période que Marie qualifie de «figuratif abstrait». Sont présents, en effet, les amants enlacés, la mère et l'enfant. Peints avec l'élan de l'affectivité. Sensuellement. «Œuvres



peindre, une règle de vie





Perpetuum mobile

qui satisfont en moi la couleur et le lyrisme», dit Marie. Est présente, parallèlement, l'image de la mort. Dans ces dessins qui ne sont plus des cris, mais, dit-elle, «des respirations». Ces gisants, elle les contemple sans effroi. Elle les interroge sur le néant. Sur l'éternité. Sur elle-même. Elle dit: «On ne peut pas faire l'unité en soi si on ne pense pas à la mort.»

S'éteignent les lueurs rouges du sang qui afflue, s'éloignent les bleus liquides et limpides, lumineux et paisibles des eaux du ventre maternel. Monte l'obscurité, apparaissent les ocres brûlés, les terres. «Déjà je quitte la couleur», constate Marie sans regrets.

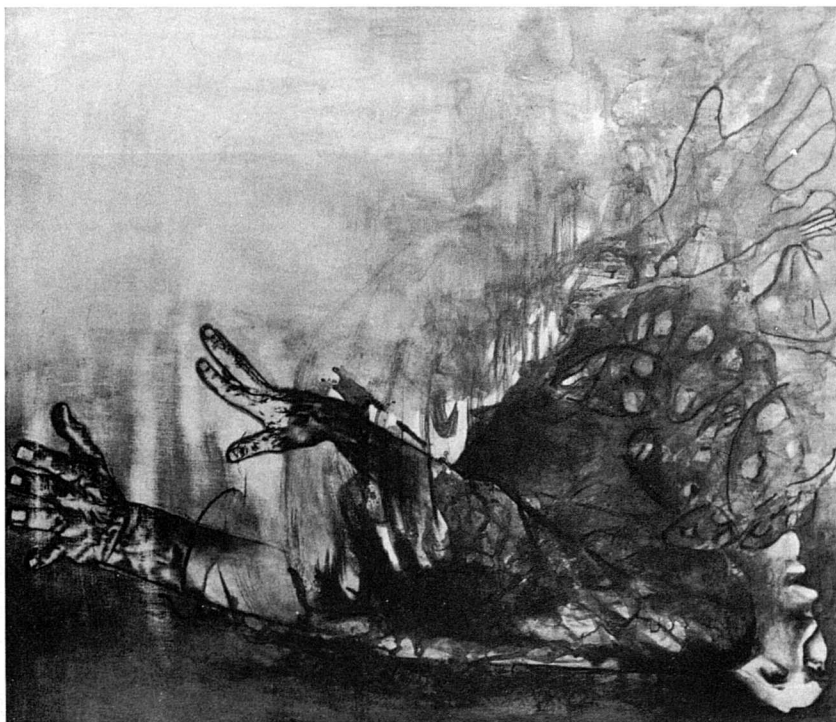
Elle peint alors *Perpetuum mobile*. Trois êtres qui tendent leurs mains vers le haut, qui comme les plantes et les arbres aspirent à la lumière. Trois «mutants», dit-elle, qui se réfèrent aussi bien à Lascaux (mêmes terres, mêmes ocres, mêmes noirs de suie) qu'à l'homme d'aujourd'hui. Leurs mains tendues au-delà de l'espace pictural. Ces mains, tantôt exactement dessinées et peintes, tantôt signes symboliques, qui réapparaissent d'œuvre en œuvre, s'ouvrant sur le vide, agrippant l'espace, cherchant comme Prométhée à voler le feu du ciel.

Et sa soif d'aller plus loin, son désir de créer «des formes plus pures, plus sobres, plus fortes et plus viriles» la conduisent à ces dernières peintures intitulées *Les 7 portes du paradis*. Des œuvres où règne le noir, mat et brillant, opaque et diaphane, parcouru de vibrations, peuplé d'ombres, habité de formes pures. Des œuvres où le noir fait surgir et rayonner la lumière. Où le geste instinctif atteint à la rigueur, où la forme devient symbole. Où, à travers la déchirure, se réalise l'unité.

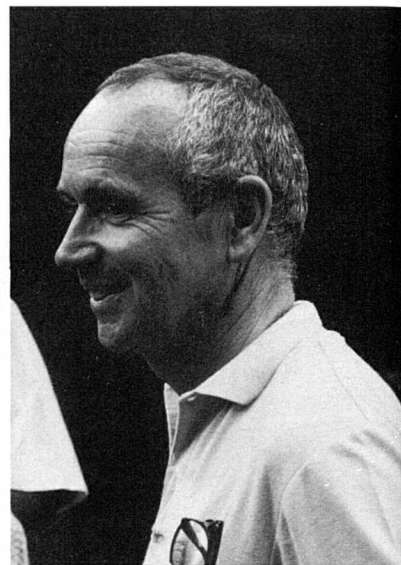
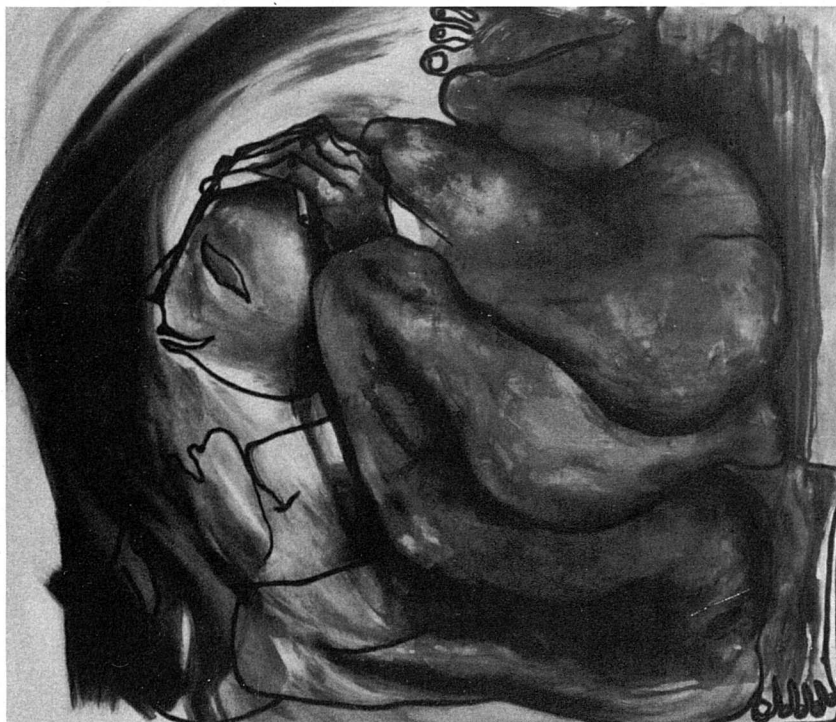
«Enfin, je parviens à une abstraction qui rend la forme figurative», dit Marie qui ajoute: «J'ai besoin de lumière.»



Marie Gaillard, peintre



Œuvres

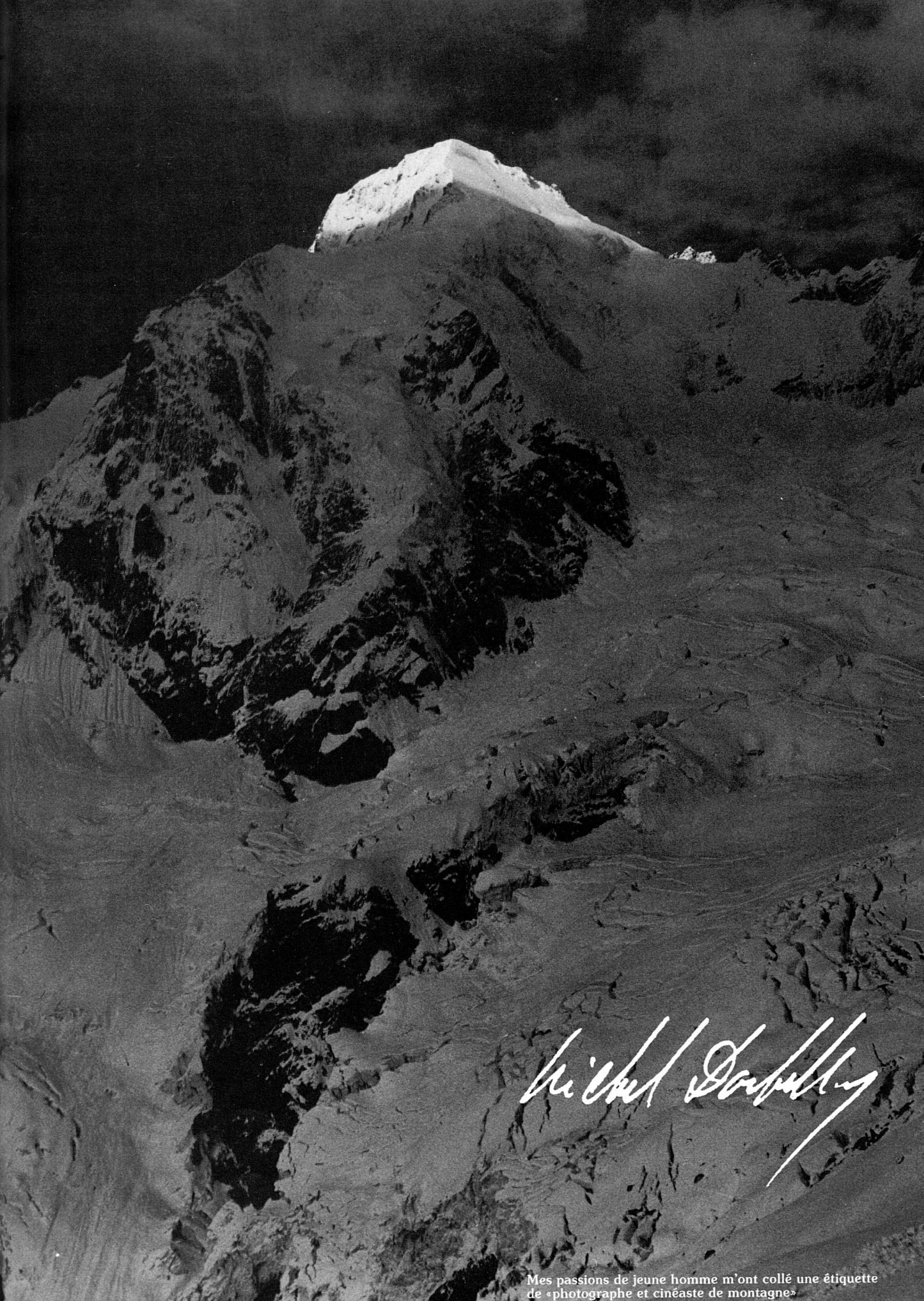


Michel Darbellay, photographe

Michel Darbellay vient de clore une exposition à la Fondation Louis Moret. Il y a montré les différentes facettes de son art et de sa technique. Nous lui avons demandé de choisir lui-même pour *Treize Etoiles* quelques œuvres qui témoignent de sa recherche et de la démarche qui l'a amené à explorer diverses voies de la vision photographique. Il commente lui-même les étapes de cette quête de l'expression poétique qu'il poursuit sans relâche avec, parfois, d'exceptionnelles réussites.

13 Etoiles

Texte: Françoise Bruttin-de Preux
Photos: Oswald Ruppen,
Viviane Nussbaumer, Bernard Dubuis

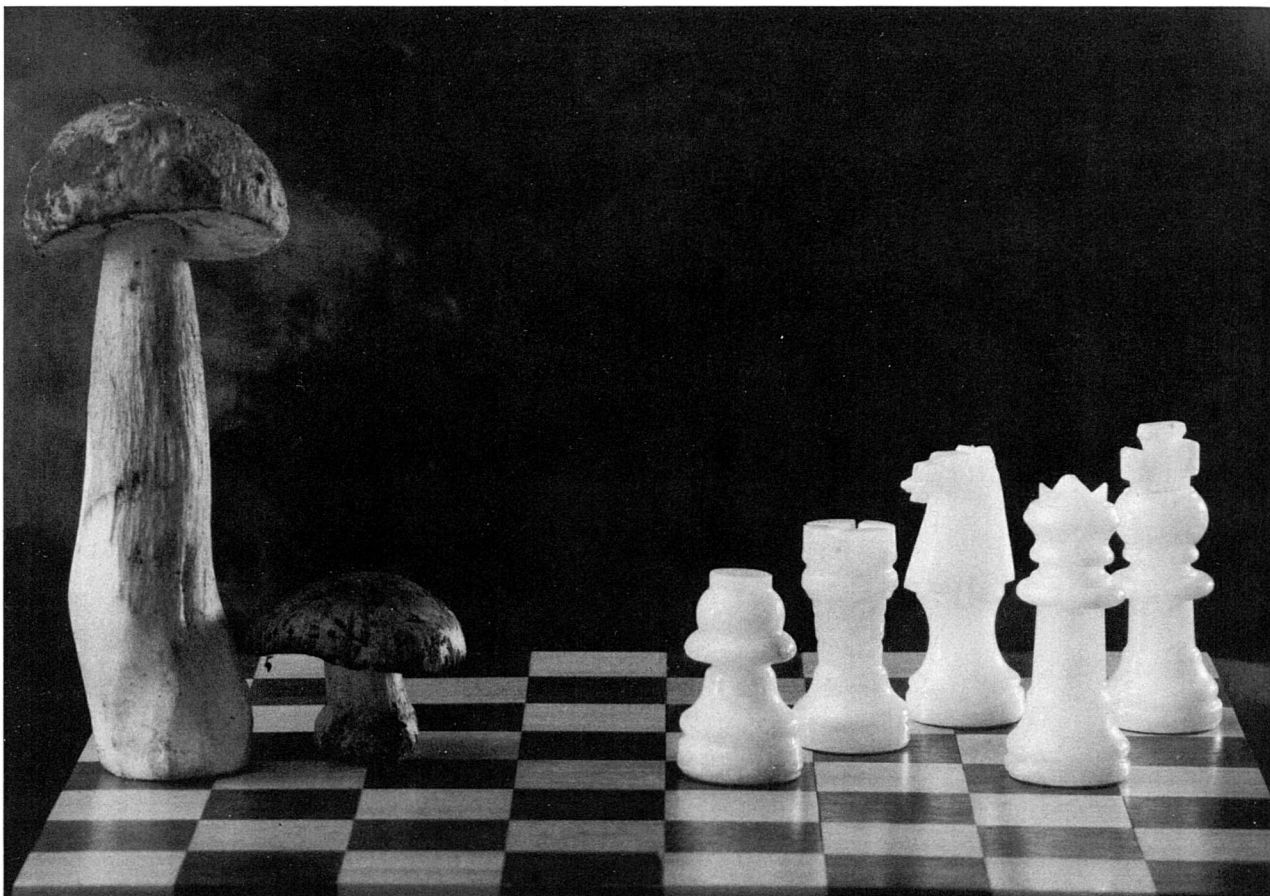


Michel Desbailly

Mes passions de jeune homme m'ont collé une étiquette
de «photographe et cinéaste de montagne»





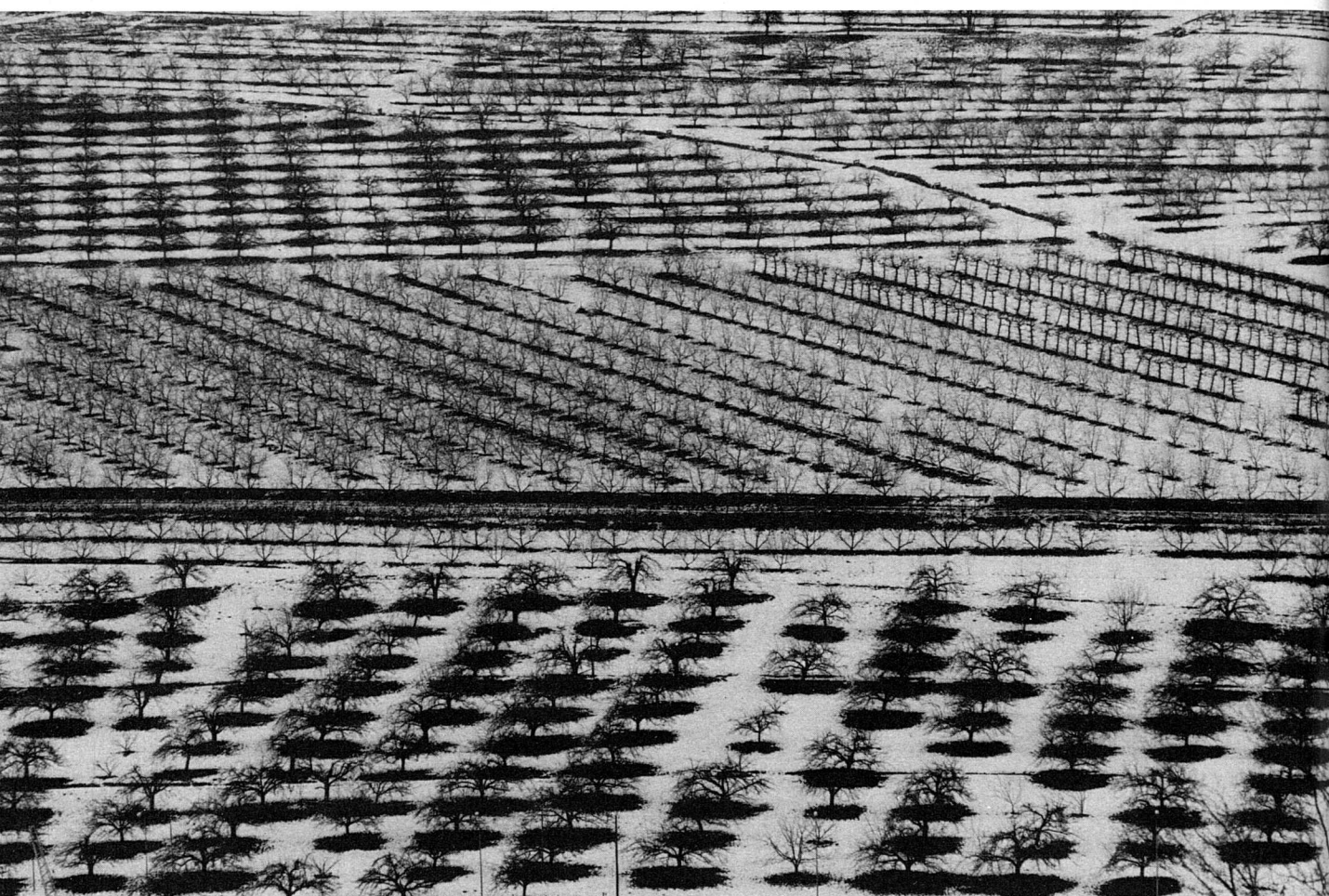


Ces «champs» d'activité débordent en studio pour satisfaire les besoins de recherche et d'étude

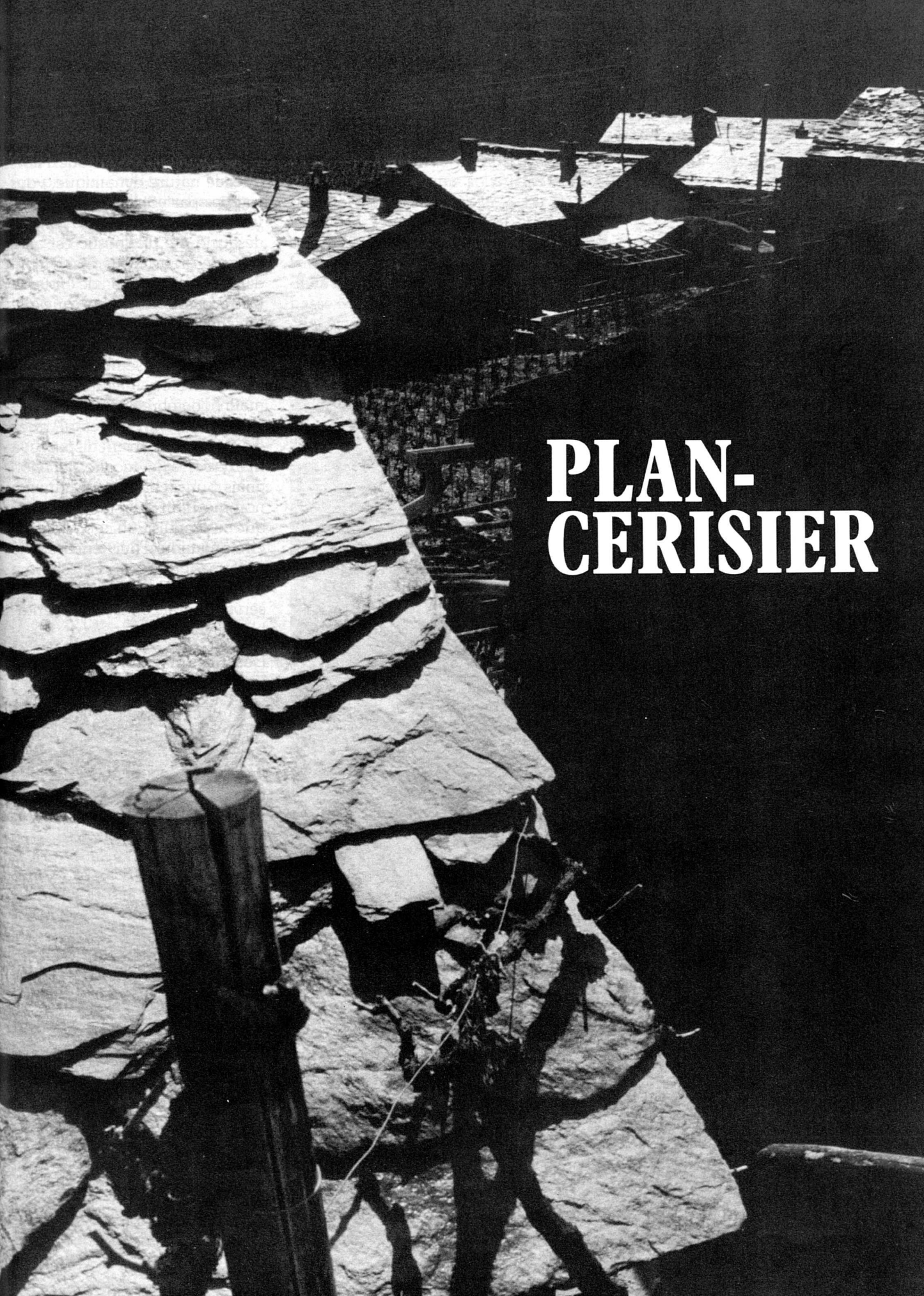




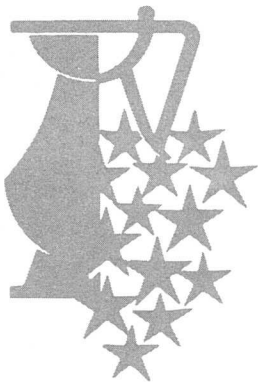
Une discipline artistique mise au service de besoins économiques permet aussi l'évasion!



Et on revient très près de la nature qui propose tout ou presque, du concret aux portes de l'abstrait à condition... de voir!

A high-contrast black and white photograph. In the foreground, a wall made of large, flat, layered stone blocks runs diagonally from the bottom left towards the center. A dark, vertical wooden post is visible in the lower left corner. In the background, several rooftops of buildings are visible, some with chimneys. The scene is dramatically lit, with deep shadows and bright highlights.

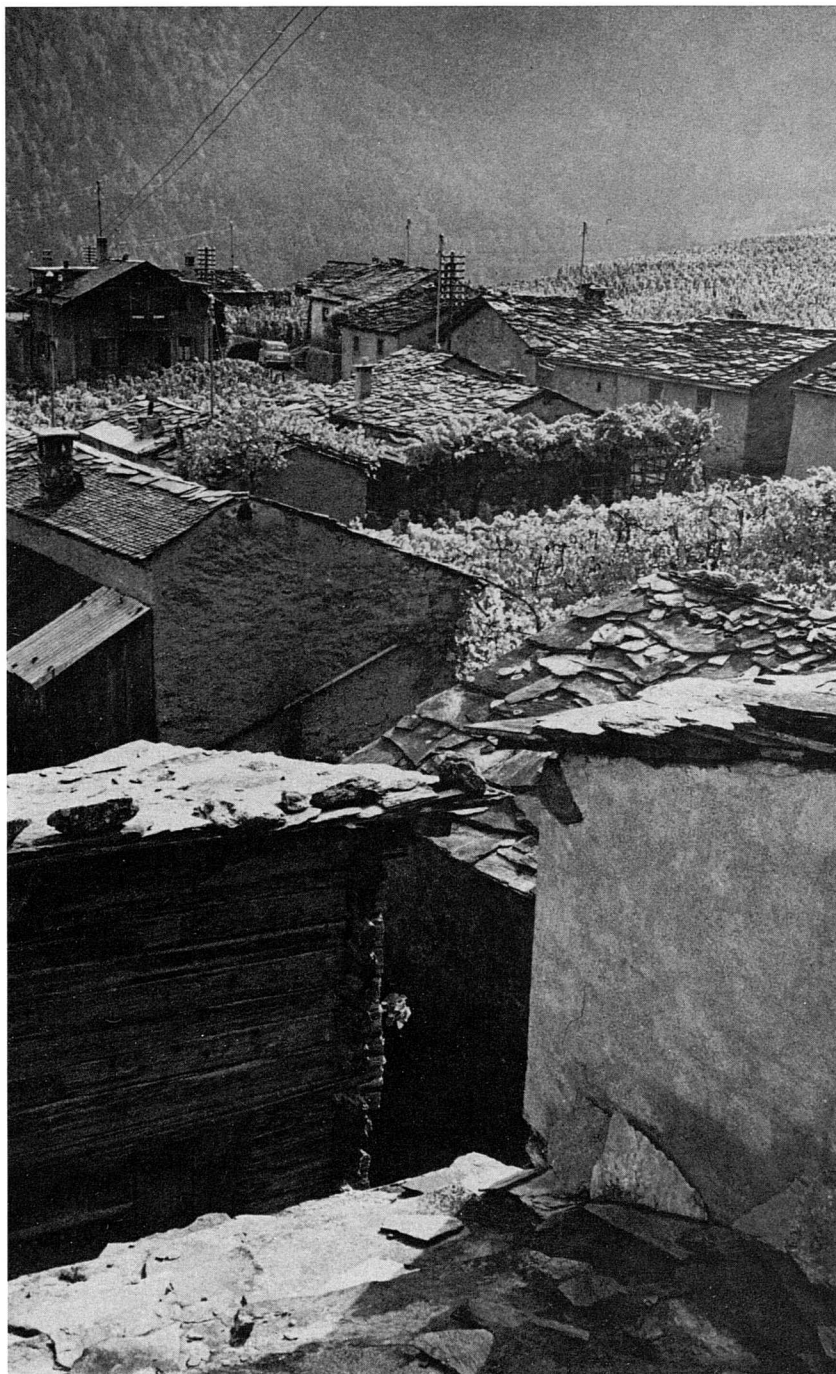
PLAN- CERISIER



Ordre de la Channe

Plan-Cerisier, un pacte d'amour

Plan-Cerisier: quelques mazots dans les vignes



Connaissez-vous ce curieux malaise qui vous étreint sans crier gare? Les symptômes se manifestent par un pincement au cœur. Votre gorge se noue. Alors que, de nature dynamique, vous frappez par votre enthousiasme, vous voici subitement pantois, désarmé. Le diagnostic est aisé. Rien de grave, vous êtes atteint d'un simple coup de foudre. Cette passion ne peut que déboucher sur une longue histoire d'amour. J'ai connu, voici quelques années, semblable sentiment. L'histoire débute un beau matin d'octobre. C'était l'époque bénie des vendanges. Armée d'un sécateur, bien disposée à m'exercer à la récolte, je rejoignais un charmant hameau nommé Plan-Cerisier. Ce fut là que se produisit un choc dont les effets, aujourd'hui encore, ne sont pas dissipés. Le charme d'un lieu, heureusement préservé, opérait en moi de véritables ravages.

Des toits d'ardoise préservés

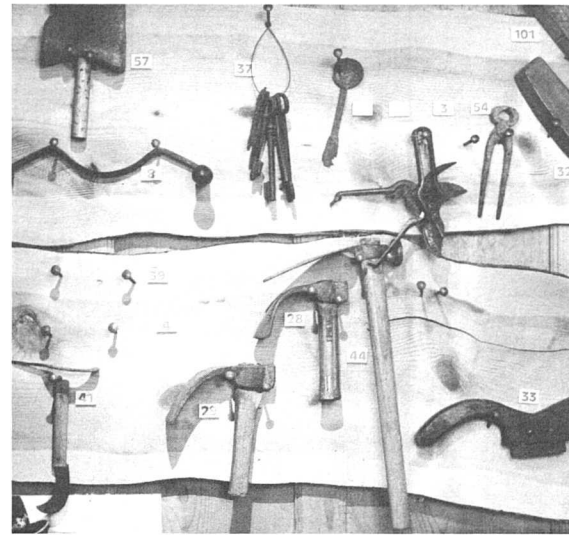
Plan-Cerisier! Qui, en fait, résisterait à ta fascination? Perché sur le coteau, à l'abri des vicissitudes d'un monde moderne en perpétuelle agitation, ce village n'a en rien perdu son caractère. Ruelles étroites, mazots antiques, caves profondes où l'on loge sa récolte, tout ce décor n'a rien de statique. La vie a droit de cité. D'une maison à l'autre, on s'interpelle. Et pourtant, il fut un temps où le danger de mort menaçait Plan-Cerisier. Une détérioration du site, principalement facilitée par l'absence de tout règlement de construction, aurait pu s'effectuer rapidement. Par bonheur, rien de tel n'est arrivé.

Et les toits d'ardoise, la coquetterie des petites demeures, prouvent l'attachement des gens de l'endroit à leur patrimoine. Attachement qui se manifesta en 1970 par la création d'un groupement: Les Amis de Plan-Cerisier.

Constitué essentiellement d'habitants du cru, un comité efficace se mit en marche pour revitaliser le village. Dans le but de populariser Plan-Cerisier, une marche fut préconisée. Par ce biais, il serait possible d'atteindre un large public, de faire connaître l'endroit, le vignoble. Un engouement extraordinaire – on dénombrerait un millier de participants – se manifesta pour ce sport à la mode. Mais aujourd'hui les «Amis de Plan-Cerisier» ressentent le besoin de donner un second souffle à leurs actions. Après la création d'un mazot-musée où reposent de vénérables instruments de travail, les caves se sont généreusement ouvertes pour une fête du vin. Une occasion fantastique de percer l'intimité de ce hameau, de fraterniser avec ses habitants et surtout de parcourir des ruelles baptisées avec cocasserie.

Des ruelles de l'humour

C'est vrai que l'humour et l'originalité ne manquent pas dans ce petit coin de paradis. Ainsi les trois hameaux réunis sous l'appellation de Plan-Cerisier – Le Perret, les Guerres et Plan-Cerisier – traduisent rien qu'à l'évocation du nom des ruelles la joie de vivre des gens du cru. L'Impasse Mazarin évoque un ancien chef des constructions, la place de la Concorde traduit l'entente «on s'entend comme des larrons en foire». L'avenue des Portefeuilles est à elle seule une véritable épopée. «C'était rapport à mon oncle, nous explique dans son langage coloré un vigneron. Il avait perdu son portefeuille avec tout l'argent destiné à ses producteurs. Quelques jours plus tard, on lui rapportait le tout.» Heureux village qui respire d'honnêteté. N'oublions pas



Outils d'autrefois au petit musée

de citer l'avenue des Champs Elysées, Dollars Street dédiée à un oncle exilé en Amérique et l'avenue des Capucins Rouillés, rappelant le frère Vital responsable de la traditionnelle collecte pour les pauvres.

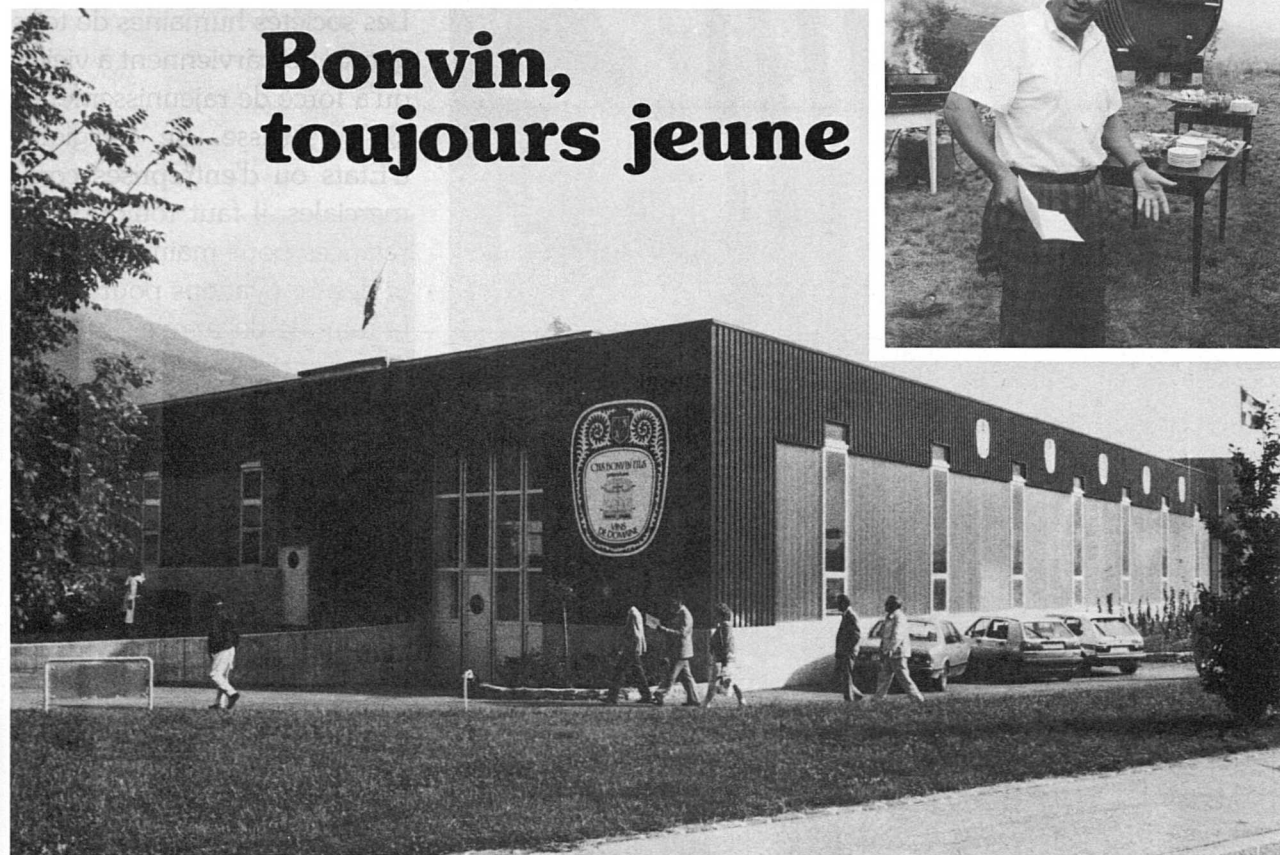
Une figure connue entre les caves et les ceps





Boilles, brantes, charges, hottes... rappellent le temps du portage à dos d'homme

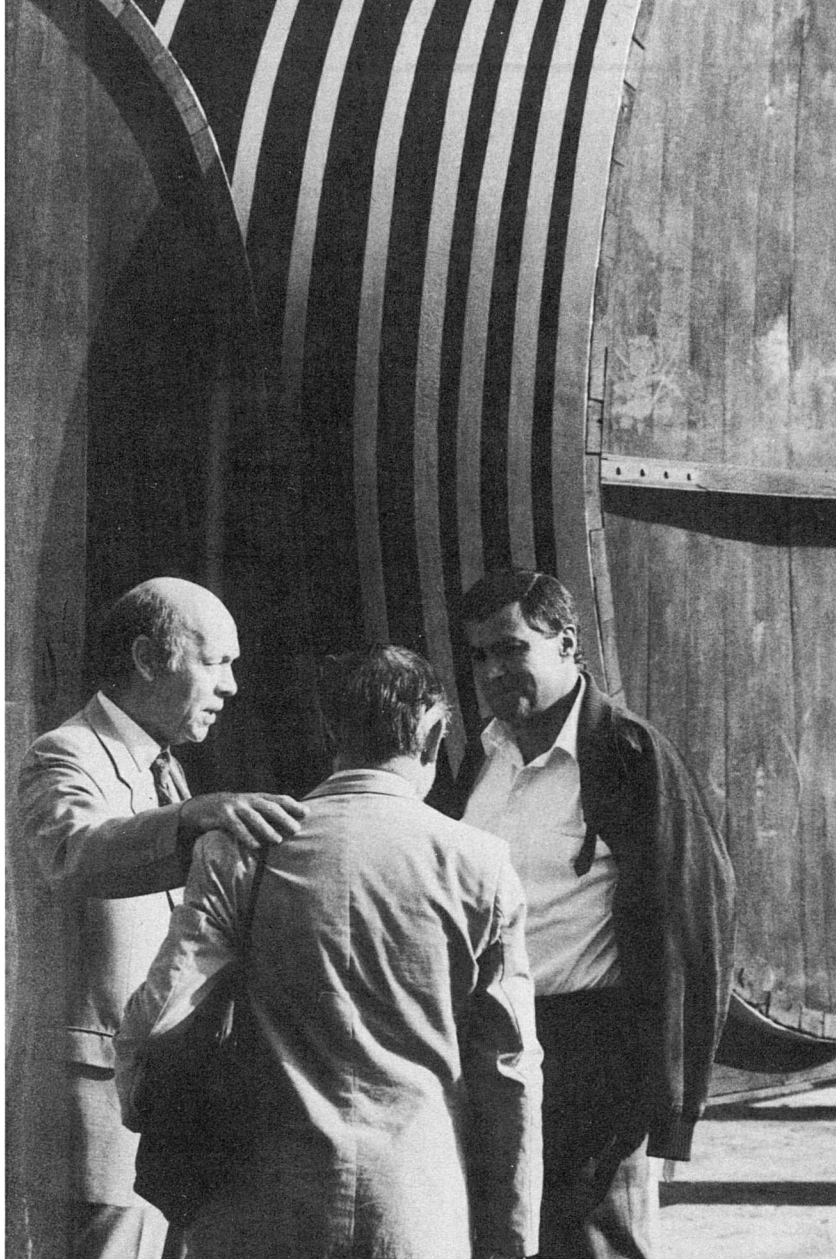
Bonvin, toujours jeune



Vue du nouveau centre administratif et technique

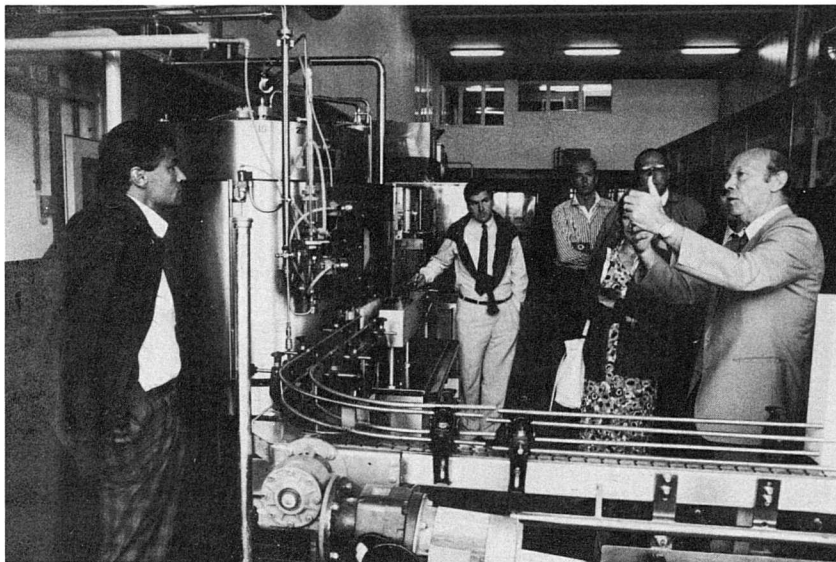
Centre de dégustation en ville





A gauche Jacques Guhl, directeur et à droite Christian Seiler, président du Conseil d'administration

Jacques Guhl explique le fonctionnement de la chaîne d'embouteillage



Les sociétés humaines de tous genres ne parviennent à vieillir qu'à force de rajeunissements. Qu'il s'agisse de religions, d'Etats ou d'entreprises commerciales, il faut toujours des relances pour maintenir l'élan et des innovations pour suivre la marche du temps.

Ainsi la maison Chs Bonvin, fils SA après avoir fêté, il y a quatre ans, le 125^e anniversaire de sa fondation s'est-elle lancée une nouvelle fois dans une grande opération de restructuration et de construction. Quittant le centre de Sion, elle vient de transférer son administration, ses caves, ses garages dans la plaine de Champsec, à l'entrée est de l'autoroute.

Le bâtiment a plus de 14 000 mètres carrés et son équipement tient compte des connaissances les plus récentes de la technique vinicole.

Le président du conseil d'administration de la société, M. Christian Seiler put dire fièrement à ses hôtes lors de l'inauguration: «La plus ancienne maison de vins du Valais peut continuer à vinifier et à soigner ses vins avec une infrastructure d'avant-garde...». Tant mieux! et félicitations pour ceux qui servent la cause du vin qui, selon le même orateur, «est source de meilleures communications entre les hommes, de plus grande compréhension; en un mot, il favorise le dialogue et la cordialité entre les êtres humains».

B. Seiler

Photos: Oswald Ruppen, archives

Fouillis



L'œnologue maîtrise aujourd'hui parfaitement les étapes de la vinification. Le vin résulte d'une biochimie merveilleuse dans sa complexité, qui va de la maturation du raisin à la maturation du vin en bouteille, en passant par les étapes levurienne et bactérienne des fermentations. Malgré la connaissance de ce processus, l'origine biologique du vin lui confère des caractéristiques remarquables, dont la variabilité. Celle-ci résulte de la sensibilité du cep et du raisin aux agents extérieurs: conditions climatiques de l'année, conditions phytotechniques de la culture de la vigne. Ces conditions définissent la composition du raisin et donc, par la suite, la qualité du vin. L'œnologue peut corriger certaines insuffisances naturelles (insuffisance des sucres, excès d'acidité) ou humaines. Il n'empêche que cette variabilité existe et qu'elle définit la notion de millésime: il y a pour chaque cru de grandes et petites années.

Que nous réserve donc la vigne cette année, après avoir subi une telle inversion saisonnière: les averses estivales et la chaleur de ce début d'automne?

Info-ordures

La Ligue valaisanne pour la protection de la nature (LVPN) vient de publier une brochure dans laquelle elle définit ses priorités et sa politique face au problème des ordures et des décharges en Valais. Par cette prise de position, elle espère interpeller les autorités et responsabiliser la population.

Cette brochure ne se veut pas alarmiste. Elle décrit l'effet de la mauvaise gestion des déchets sur notre espace vital et préconise les mesures suivantes:

- à court terme, une meilleure gestion des déchets, avec les dépenses d'énergie faramineuses qu'elle entraîne;
- à long terme, une réduction à la source des déchets. Cette dernière solution est en effet la seule qui permettrait en même temps une économie d'énergie.

A l'heure où chaque citoyen suisse produit en moyenne 400 kilos d'ordures par année, il devient urgent d'adopter une attitude responsable face à ce problème envahissant.

Texte et photos: Marielucre Roggo

Coup de pouce aux forêts

L'Office fédéral des forêts et de la protection du paysage a publié dernièrement un fascicule consacré à la forêt de montagne.

Ce fascicule comporte entre autre une mise en garde contre le fait que la forêt de montagne, déjà malade, pourrait bientôt souffrir d'un manque de soins indispensables. En effet, de plus en plus d'entreprises forestières sont dans les chiffres rouges. Il devient donc impératif de les aider. A ce sujet, le Conseil fédéral prévoit une augmentation massive des subventions pour l'économie forestière qui passeront de 100 à 200 millions de francs de 1986 à 1991.

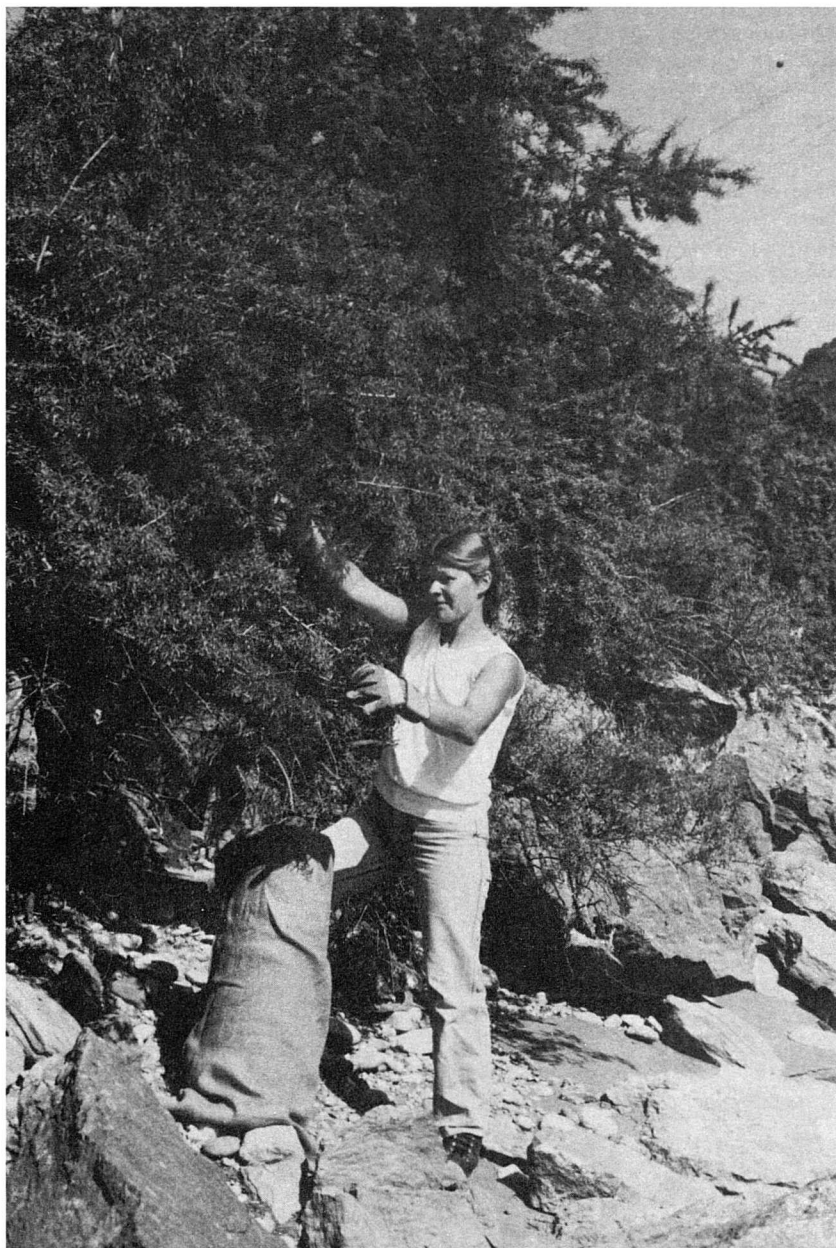
Cru 1987

Le vin est la plus vieille boisson fermentée connue. Le premier traité d'œnologie date de près de 4000 ans. Découvert dans la vallée des rois en Haute-Egypte, il a été écrit 1500 ans avant J.-C. sous forme de hiéroglyphes. Ceux-ci ornent les murs de la tombe de Nakht, scribe responsable des greniers et de la cave de Thoutmosis III. Ces hiéroglyphes ne révèlent rien quant à la compréhension qu'avaient les Egyptiens des processus biologiques menant à la fabrication du vin.



L'exploitation de l'Argousier en Valais

M^{me} Hartmann lors de la récolte sur les berges du Rhône



Durant l'Antiquité, on redoutait l'Argousier et la réputation toxique de ses fruits rouges lui a valu le nom d'Hippophae, du grec hippo, cheval, et phaô, je tue. Aujourd'hui encore, certaines personnes le croient dangereux, mais dès le Moyen Age, son innocuité a été reconnue. C'est beaucoup plus récemment, au XX^e siècle seulement, qu'a été découverte la très forte teneur en vitamine C des baies.

En Valais, ce buisson est surtout répandu le long des berges du Rhône bien qu'on le rencontre aussi dans de nombreuses vallées latérales. Amoureux du soleil, l'Argousier ne peut vivre sans lumière au point qu'il meurt au milieu de plus grands arbres; ses basses branches dépérissent même dans l'ombre portée par ses ramifications supérieures. Il recherche aussi les terrains sablonneux et forme parfois une «brousse» impénétrable lorsqu'il trouve les conditions idéales à son développement. C'est entre Martigny et Sion, près de Fully, de Riddes et d'Aproz qu'il atteint parfois des tailles spectaculaires.

Une tradition familiale

La famille Hartmann, d'origine argovienne, s'est installée à Martigny depuis plus de cinq ans pour exploiter industriellement l'Argousier. Après un long périple à travers les Grisons et le Tessin, c'est en Valais qu'Adolf Hartmann, droguiste diplômé, découvre «le paradis de l'Argousier». Il reprend l'entreprise de Jacques Tobler qui exploitait ce fruit auparavant et bénéficie ainsi d'une autorisation officielle de récolte octroyée par l'Etat du Valais.

Au début, ce travail était pratiqué à temps partiel: M. et M^{me} Hartmann exerçaient encore leur métier respectif, droguiste et infirmière. Aujourd'hui, le couple vit principalement de l'Argousier en fabriquant toutefois également divers produits et sirops à base de genièvre ou de mélisse.

«C'est une tradition familiale – nous confie Adolf Hartmann – déjà mon père, Hans Jakob, avait inventé le jus de cassis et le jus de pomme!»

La récolte

C'est durant les belles journées de septembre que la récolte bat son plein. Une dizaine de personnes s'affairent dans les fourrés épineux et argentés. Il s'agit principalement d'amis venus d'Italie et de Suisse pour participer à la «vendange». Les buissons sont taillés et les précieux rameaux emportés à bord d'une camionnette.

Pour maintenir les massifs d'Argousier en bon état, il est nécessaire d'élaguer certains arbres et arbustes tels que peupliers et saules qui feraient tôt ou tard disparaître, par leur ombrage, l'espèce recherchée. En effet, la végétation des berges du Rhône évolue très rapidement vers une forêt riveraine au détriment des essences de lumière.

En maintenant des zones moins denses, l'espèce peut ainsi former d'importants massifs dans les milieux favorables. Ce travail est aussi important pour le maintien d'une certaine diversification du biotope de la faune et de la flore des rives.

La famille Hartmann exploite une soixantaine de kilomètres de rives mais seuls certains secteurs sont vraiment intéressants pour la récolte. Plusieurs tonnes de baies sont ainsi ramassées annuellement...

Une qualité exceptionnelle due au sol et au climat

Une fois la récolte achevée, les baies sont séparées des rameaux, lavées et pressées. Le jus obtenu est mis en bouteille et additionné de sucre de raisin et de fruit. Le produit est sous contrôle permanent de l'Institut suisse des vitamines.

En Valais, la qualité du produit est nettement supérieure à celle des autres régions: alors que l'on

trouve 2000 milligrammes de vitamine C par kilo de baies sur les côtes atlantiques d'Europe, l'Argousier valaisan contient près de 8000 milligrammes de cette vitamine soit quatre fois plus qu'ailleurs! Ces valeurs surpassent de beaucoup celles des agrumes.

Le principal exportateur de baies d'Argousier est la Roumanie mais les fruits arrivent souvent dans de mauvaises conditions en Europe occidentale et les jus sont de qualité inférieure.

L'Argousier contient en outre onze autres vitamines (provita-

sans traitements chimiques, sans pesticides... et sans engrais!

Des recettes originales

Le jus ou le sirop d'Argousier peuvent s'apprêter de différentes façons. Simplement dilué dans de l'eau, le sirop constitue une excellente boisson rafraîchissante. Mélangé à du yaourt ou du muesli il se sert au petit déjeuner ou au dessert. On peut également le battre en mousse avec un œuf et du miel!

L'emploi de l'Argousier comme remède antigrippal et antiscorbutique est efficace et l'absorp-



Seuls les pieds femelles de l'Argousier produisent les baies

mine A, vitamines B₁, B₂, B₅, B₆, Bc, E, F, H, P, PP) ainsi que des acides naturels et des éléments minéraux.

La famille Hartmann distribue son produit dans toute la Suisse aux privés et aux collègues droguistes et pharmaciens. Pour l'instant c'est en Suisse alémanique que la clientèle est la plus nombreuse mais la Suisse romande et le Valais surtout ne tarderont pas à découvrir les valeurs de ce fruit indigène gorgé de soleil que la nature nous offre

tion est recommandée durant les mois d'hiver. Le promeneur des berges du Rhône et des flancs de vallées reconnaîtra aisément ce buisson aux mille vertus, à l'éclat argenté qui rappelle l'olivier et qui égaye nos paysages inondés de lumière et de richesses méconnues...





L'Argousier faux Nerprun

Arbuste buissonnant haut de 1 à 4 m, épineux et très rameux, il se constitue en bosquets et fourrés impénétrables le long des berges et des torrents d'une extrémité à l'autre du Valais. Quel contraste saisissant lorsqu'on l'observe, avec sa parure soyeuse-argentée, inséré dans la végétation uniformément verdoyante de nos contrées.

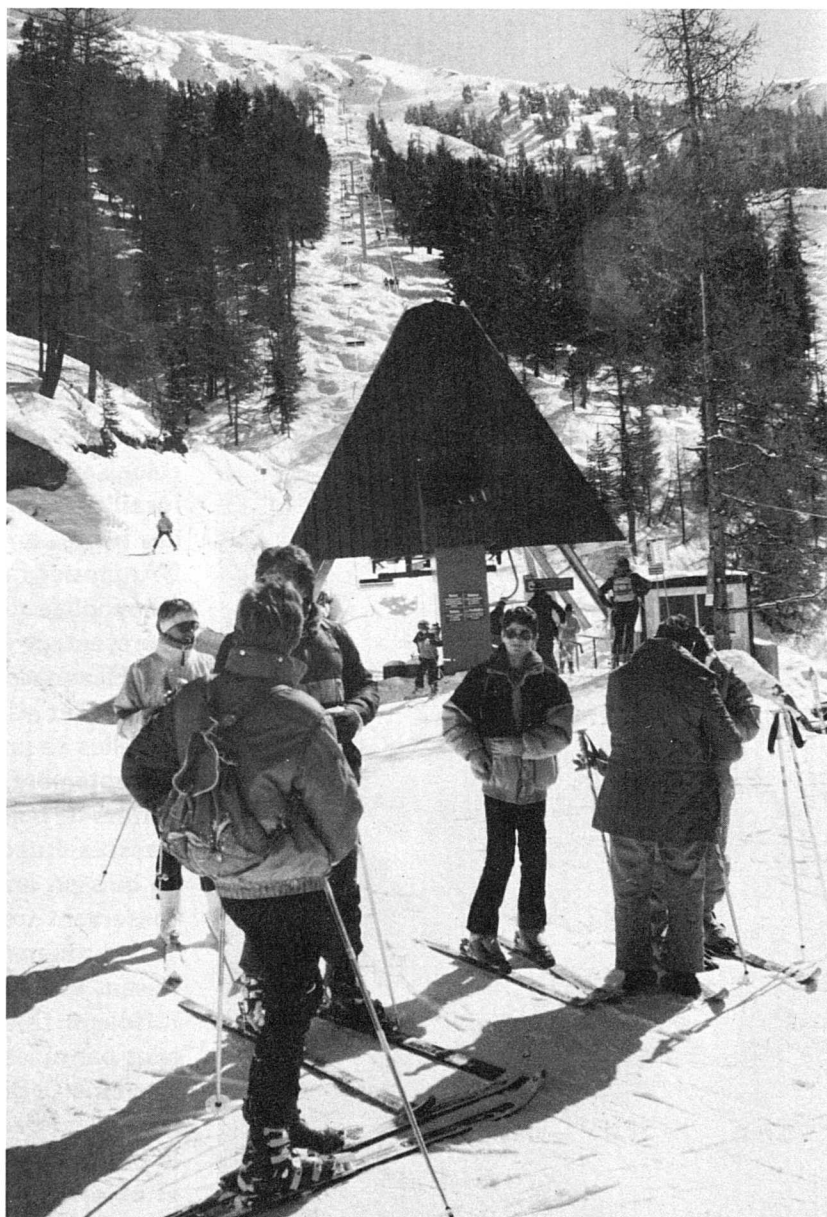
Rustique et résistant, son aire de distribution en Europe s'étend des dunes au bord de la mer et remonte les vallées jusqu'à l'étage subalpin colonisant les lieux sablonneux et rocaillieux. Par endroits, il fixe le sol des pentes argileuses instables.

L'Argousier faux Nerprun (*Hippophae rhamnoides*) est le seul représentant européen de la famille des Eleagnacées. C'est un arbuste dioïque, et seules les plantes femelles se présentent, dès la mi-septembre, abondamment garnies de baies oranges et luisantes (fausses-drupes) flamboyant comme un buisson ardent. Ces baies se conservent très tard en hiver. Un vrai garde-manger pour merles, faisans et autres volatiles qui en raffolent. Les fruits de l'argousier sont parmi les plus riches en vitamine C. Bien que fort acidulés ils rendent de précieux services dans la préparation de confitures, sirops et boissons fortifiantes, tout en ayant des propriétés astringentes et antiscorbutiques. Toutefois, pour la cueillette, dans ce fourré épineux il sera bien difficile de rivaliser en dextérité avec les merles.

L'Argousier est en plus très décoratif dans les arrangements floraux et les aménagements du paysagiste.

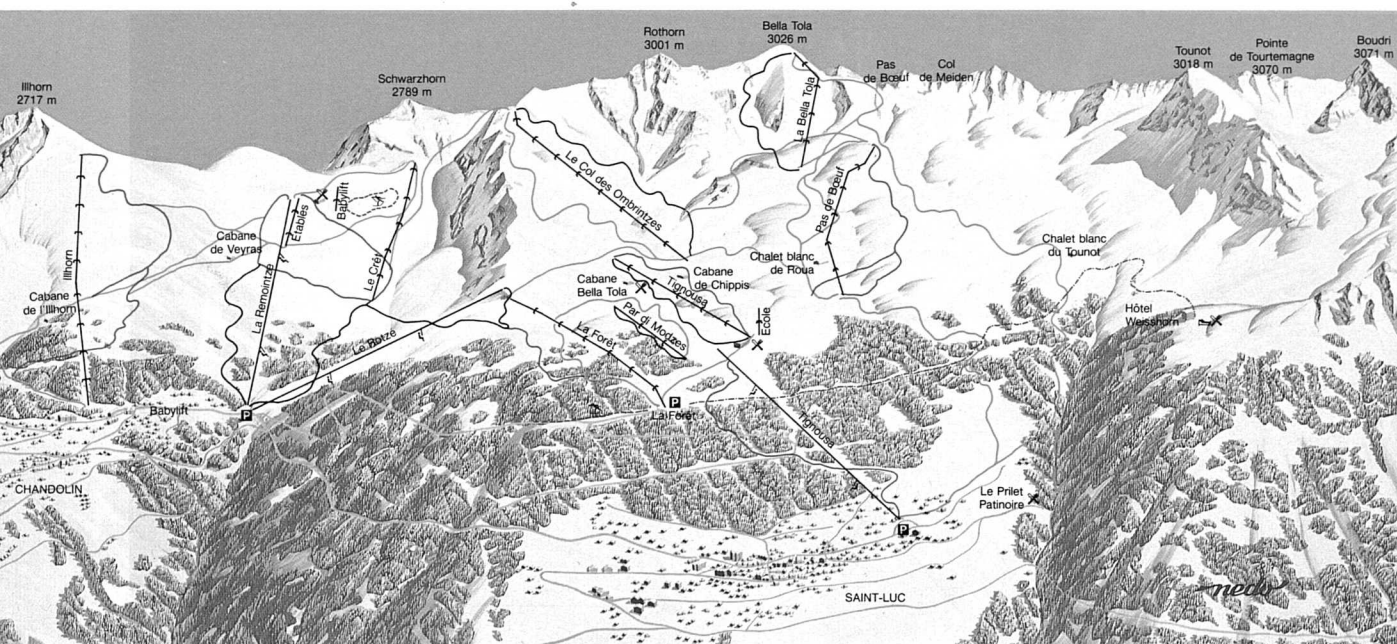
Texte: Egidio Anchisi
Photo: Adolf Hartmann

Saint-Luc et Chandolin: une liaison durable fort à propos



La nouvelle liaison skiable entre Saint-Luc et Chandolin scelle le destin commun de la rive droite de la Navizance. Elle offre aux skieurs un magnifique réseau de quinze installations (trois télésièges et douze téléskis) couvrant plus de cent kilomètres de pistes variées sur quinze mille hectares de neiges idylliques.





Un tronc commun: le télésiège du Rotse

Ce nouveau télésiège à trois places, de mille personnes/heure de capacité et de 600 m de dénivellation, décolle au bord des parkings sis sur la route cantonale juste avant Chandolin, et s'envole jusqu'au sommet du Rotsé, à 2600 m d'altitude. Là, un exceptionnel point de vue sur les Alpes valaisannes et bernoises vous coupe le souffle mais pas les jambes. En effet, de ce sommet vous pouvez atteindre directement la plupart des autres remontées de Saint-Luc et de Chandolin. Si vous préférez les pentes nord, raides et poudreuses, vous pouvez emprunter la piste directe qui vous ramène au bas de l'installation.

Une liaison supérieure par le col des Ombrintses, altitude 2770 m

Pour compléter la corbeille de mariage entre les deux stations, on a modifié le téléski du col des Ombrintses afin d'ouvrir un deuxième passage de Saint-Luc vers Chandolin, au pied de la face nord du Rothorn de la Bella-

Tola. Cette piste pittoresque fait l'objet de minages préventifs des couloirs du Rothorn. Elle offre au touriste lève-tôt le spectacle impressionnant de superbes avalanches artificielles. De cet endroit aussi, le skieur peut atteindre directement la plupart des installations du réseau consolidé.

Pour les gastronomes: plusieurs restaurants sur les pistes

Ce nouveau paradis blanc offre à sa clientèle différents restaurants agréables et personnalisés. D'abord le restaurant d'altitude (2500 m) de Chandolin, avec sa terrasse au milieu des pistes, apporte la chaleur sympathique des constructions en bois.

Puis la cabane-restaurant Bella-Tola en pierres naturelles, avec son imprenable vue sur les 4000 m du val d'Anniviers et ses tables extérieures massives, donne l'ambiance originale des refuges de haute montagne.

Pour skieurs et non-skieurs, le nouveau restaurant de Tignousa, en béton apparent bouchardé, sera ouvert à Noël 1987. Ses qualités esthétiques exceptionnelles dues à l'architecte

Giorla, en font sans doute le plus beau restaurant d'altitude de toute la Suisse. Il justifie à lui seul le déplacement. En plus de son libre service, il offrira un service à table apprécié des gastronomes.

Enfin, pour les skieurs plus courageux qui acceptent de marcher un quart d'heure, l'historique Hôtel Weisshorn tout blanc a complètement refait sa vieille véranda qui s'écroulait sous le poids des ans. Il reste l'établissement des neiges le plus original du Valais: son authentique style dix-neuvième siècle est intact, puisque seuls ses clients ont été restaurés jusqu'ici...



La Fédération suisse de ski

150 000 fans de blanches aventures



Joël Gaspoz

Photolitho aimablement mise à disposition par l'Echo Illustré

Ivresse blanche, espaces illimités, air vif et nerveux fouettant le visage, sourcils poudrés cristaux, chaque Helvète connaît les sensations inoubliables que procure la pratique du ski alpin et du ski nordique.

Les Championnats du monde de Montana-Crans ont porté notre nation au firmament des récompenses suprêmes avec une avalanche de médailles et une gerbe colorée de satisfactions pour nos compétiteurs et nos entraîneurs de la « Nationale ». Des moments

privilegiés pour tous les amateurs d'émotions fortes et de rencontres magiques mais aussi la partie saillante et la plus démonstrative de tout un travail effectué en profondeur, sur le terrain, depuis des décennies par la Fédération suisse de ski.

**Un travail en profondeur,
un engagement total**

Actuellement dirigée par Eddy Peter, ancien « capitaine » de l'Office du tourisme de Verbier,

la FSS accomplit une œuvre maîtresse dans l'encadrement, le développement et l'épanouissement des sports d'hiver dans notre pays.

Fédération faîtière du ski suisse, la FSS fut fondée en 1904. Depuis ses débuts ses objectifs principaux se sont polarisés autour de l'essor apporté à la pratique du ski, sur l'esprit de camaraderie et sur une orientation populaire du ski tout en prenant en compte le respect de la nature, qui représente notre milieu vital et celui de nos enfants. La préparation au ski, la formation physique ont toujours occupé également une place importante dans les activités de la FSS. 1050 ski-clubs font partie de la Fédération totalisant 103 700 membres auxquels il faut ajouter 25 300 membres individuels, 20 600 jeunes en dessous de 15 ans, 12 associations régionales et diverses autres fédérations telles que le ski acrobatique, le ski sur herbe...

On le voit, un véritable univers de passionnés de la montagne et du ski, qui sacrifient une bonne partie de leur temps à cette communion intime avec la nature que représente le ski. Car la Suisse, c'est deux millions de skieurs alpins, de fond et de randonnée, avec environ 150 000 affiliés à la FSS de quoi créer une atmosphère, une ambiance, quelque chose de collectif, une éthique dans laquelle chacun se reconnaît et se trouve bien. La FSS est parvenue à générer cet élan populaire qui suscite l'adhésion et soulève l'enthousiasme. Par l'éventail très large de ses activités, par la pluralité de ses orientations, par le sérieux d'un travail permanent auprès des jeunes, des ski-clubs, des associations régionales.

Préparer l'avenir

La FSS organise par exemple des camps de ski pour 600 jeunes à La Lenk, chaque année; dans plus de cent écoles elle a formé des moniteurs de ski de fond, alors que les organisations affiliées entretiennent plus de 3000 km de pistes de fond et plus de 2000 km d'itinéraires de ski de randonnée; elle instruit des patrouilleurs de pistes pour une plus grande sécurité pour tous, balise les parcours, soutient financièrement les clubs, permet la mise en exploitation de nombreuses cabanes de ski, de multiples refuges. De quoi impressionner et se présenter en modèle à n'importe quelle autre association sportive.



Course OJ

L'engouement populaire pour le ski et les résultats en compétition sont là pour témoigner que les efforts entrepris par la FSS depuis des décennies ont porté leurs fruits. Il convient maintenant de suivre la route tracée par nos prédécesseurs en l'adaptant aux exigences de la modernité: multiplicité des prestations de la FSS, sécurité sur les pistes, assurances, amélioration des performances sportives, propagande et information constantes, proposition d'un matériel adéquat et fiable, extension des secteurs apparentés et concernés par les sports d'hiver. On le voit un programme gigantesque mais qui n'effraie pas Eddy Peter et son équipe de collaborateurs.

Le ski fait partie de notre existence à la même enseigne que les vacances. Il représente une hygiène du corps et de l'esprit, un facteur d'équilibre, une manière de se retrouver et de se redimensionner, par rapport à la nature, au silence, à soi-même. Plus que jamais l'homme moderne a besoin de ces îlots de recueillement, le ski en est un, préservons-le et cultivons-le du mieux qu'il nous est possible de le faire... avec la FSS.

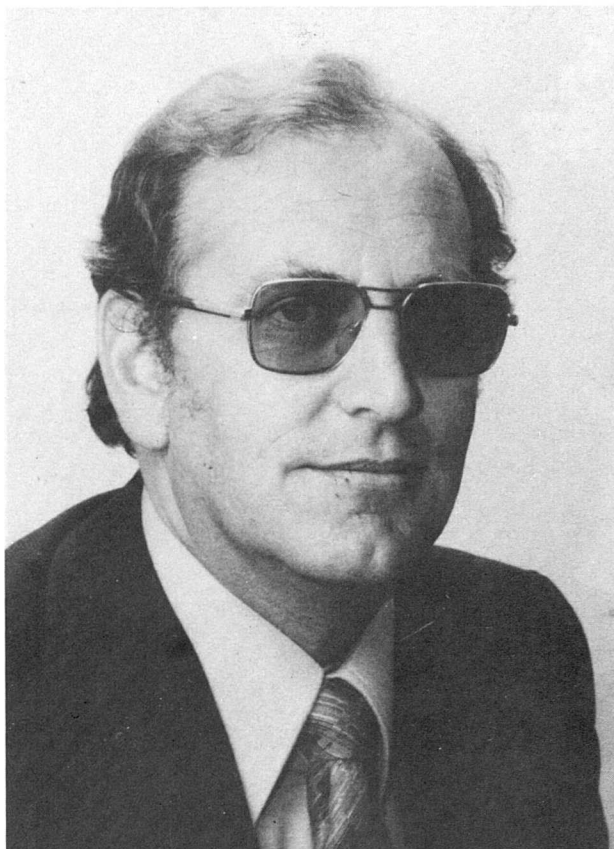


La joie des petits OJ fait plaisir à voir

Les grandes: Doris de Agostini et Maria Walliser

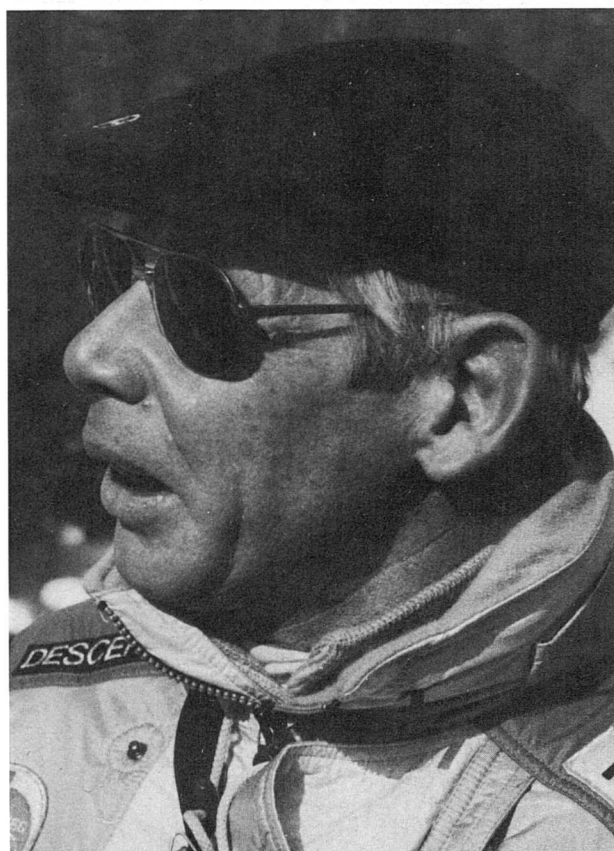


Les chefs

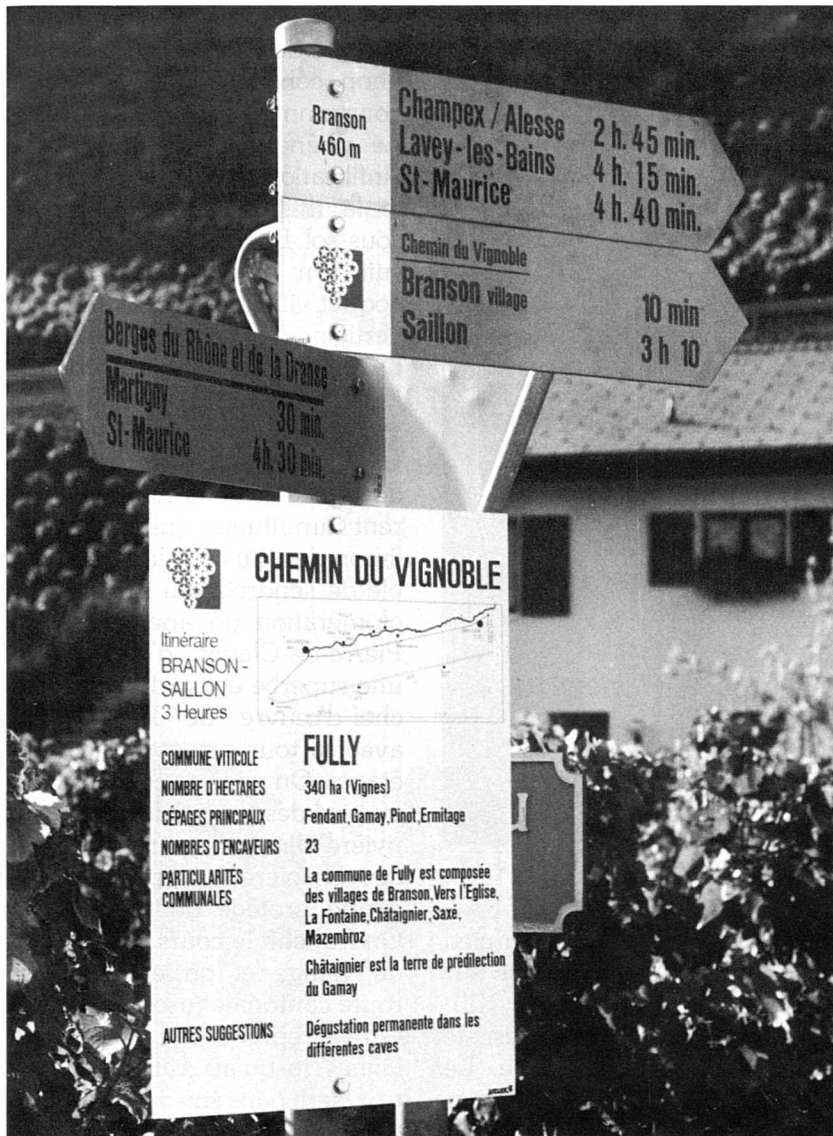


Eddy Peter, directeur de la FSS

Karl Freshner, entraîneur de l'équipe masculine



Jean-Pierre Fournier, entraîneur de l'équipe féminine

Le Valais pas à pas

Le Chemin du Vignoble

Cette randonnée dans les vignes, nous allons l'effectuer en plusieurs étapes en remontant le cours du Rhône, de Martigny à Loèche. Cinq en tout, que l'on peut enchaîner ou fragmenter à loisir, entreprendre en sens inverse si on le désire, les temps de marche étant sensiblement pareils. Les panneaux indicateurs, combinés avec ceux de l'AVTP, sont placés au départ et au terminus d'une étape, aux points principaux du parcours et à tous les croisements d'itinéraires. En lettres noires, le but de l'étape, précédé des étapes intermédiaires avec le temps de marche effective (sans les haltes) pour les atteindre. Un rectangle blanc mentionne l'endroit et l'altitude où l'on se trouve. Nous décrivons aujourd'hui les deux premiers cheminements qui vont nous conduire jusqu'à Vétroz. Les trois autres suivront. Grâce au climat du Valais, ces randonnées peuvent s'effectuer pratiquement toute l'année.

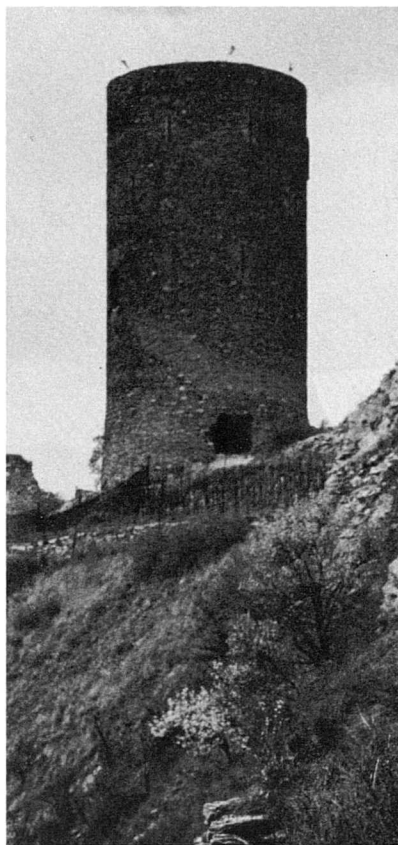
Sur plus de soixante kilomètres de chemins pédestres, le randonneur découvre un pays extrêmement contrasté, des paysages empreints de rudesse et de douceur, une nature riche en espèces rares, souvent uniques en Suisse. Mais c'est avant tout la physionomie du pays et son climat qui déterminent l'originalité des lieux traversés. Les nuages s'égarent rarement dans cette contrée si bien protégée par ses hautes montagnes. Le climat continental s'y exprime essentiellement de Martigny à Loèche, tout au long de ce Chemin du Vignoble. Le volume des précipitations annuelles est très faible: à peine 600 mm sur ces terres privilégiées contre 1200 à Lausanne et 1800 à Locarno. L'ensoleillement intense dépasse souvent deux mille heures par an, favorisant une végétation naturelle d'aspect méditerranéen spécifique: steppes de rocher, chânaies pubescentes, amandiers en fleurs au premier printemps, plantes aromatiques, etc., dans lesquels la vigne s'incorpore parfaitement. Au fil des siècles, l'homme a également marqué le paysage de son empreinte. Vestiges néolithiques et romains, bourgs médiévaux, châteaux, bisses millénaires, ponts de pierre, plusieurs milliers de kilomètres de murs en pierres sèches sont à découvrir sur le Chemin du Vignoble, autant de témoins de la richesse du patrimoine, qui ont aussi forgé l'âme du Valaisan et son attachement à la terre de ses ancêtres.

Branson-Saillon, 3 heures

De Martigny, on gagne Branson par le car postal qui fait halte au pont du canal. De là, on monte au village construit sur des roches polies par le glacier du Rhône. Branson est bien connu des naturalistes car il est voisin des Follatères, site naturel au climat très chaud classé d'importance nationale, remarquable pour la richesse de sa flore et de sa faune. Le chemin traverse bientôt un vaste cône d'alluvions. Les habitants en ont ôté les pierres, les ont entassées en murgères et pu ainsi constituer un superbe vignoble.

On va passer dans toutes les agglomérations formant la commune de Fully: Vers-l'Eglise, auquel on donne souvent le nom de Fully; Châtaignier, qui doit son nom aux anciennes forêts de cet arbre dont il subsiste encore une surface appréciable au-dessus du village; Saxé (= rocher) puis Mazembroz, où on aperçoit des mazots, petites constructions d'un étage servant de pied-à-terre aux gens des vallées de Bagnes et d'Entremont lorsqu'ils viennent travailler leurs parchets de vigne. Tout le long du parcours on peut admirer, en contrebas, les magnifiques vergers de poiriers et de pommiers, les champs de tomates, de choux-fleurs et même de melons.

Passées les dernières maisons, on suit un canal qui nous amène au domaine de La Sarvaz, dominé par une carrière et les grottes du Poteu, bien connues des spéléologues. Sur la droite, dans la plaine, on aperçoit les nouveaux établissements ther-



La tour Bayard, à Saillon

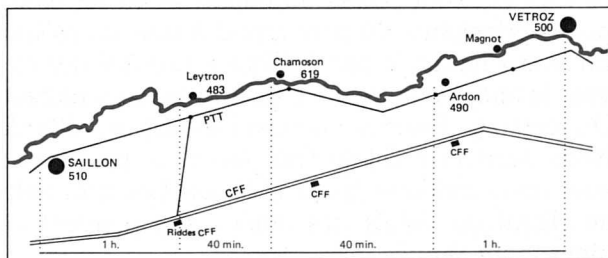
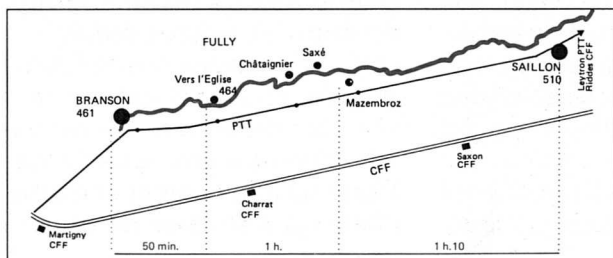
maux. On arrive bientôt au pied du village de Saillon, juché sur sa colline. Ce bourg du XIII^e siècle, très pittoresque, est le mieux conservé de Suisse. Le donjon de l'ancien château (tour Bayard, circulaire comme celles de Martigny et de Saxon) et les remparts furent construits par les ducs de Savoie. Saillon est aussi le pays de Farinet le faux-monnayeur, dont C.-F. Ramuz a tiré le sujet d'un de ses romans.

Saillon-Vétroz, 3 h 40

On quitte Saillon et son vignoble non loin de la chapelle Saint-Laurent. On franchit la Salentse pour atteindre le cône d'allu-

vions s'étendant au pied des villages de Produit et de Montagnon, construits sur des terrains constamment en mouvement. Le phénomène est causé par l'infiltration des eaux de surface et la très grande plasticité du sous-sol. La promenade se poursuit. On descend sur Leytron, coquet village bâti au pied de la vertigineuse paroi calcaire de l'Ardève. On traverse ensuite la Losentse avant d'atteindre Chamoson, capital du johannisberg... La bourgade s'étale sur le cône de déjection de la Losentse, torrent tumultueux qui apporta un limon des plus fertiles au vignoble de l'endroit. Au sud de l'agglomération on aperçoit Saint-Pierre-de-Clages d'où émerge une superbe église du XI^e siècle, chef-d'œuvre de l'art roman avec sa tour octogonale à deux étages. On rejoint ensuite Ardon, au pied des gorges de la Lizerne, rivière alimentée par les glaciers des Diablerets surplombant le cirque protégé de Derborence. On franchit le cours d'eau à l'est du village et on emprunte la route cantonale jusqu'à Magnot. On va reprendre le chemin des vignes jusqu'au village de Vétroz, serti dans son vignoble avec ses murs de pierres sèches. C'est le terme de l'étape.

Textes: Jean-Marc Pillet,
Amand Bochatay
Photos: Jean-Marc Pillet,
Oswald Ruppen



Region Brig/Simplon:

Leben inmitten der Alpen

Der Chavezbrunnen in Brig



Inmitten der hehren Walliser und Berner Alpen bettet sich in einer treppenartig ansteigenden Ebene die Region Brig/Simplon. Der Rhonegletscher frass sich hier zu Urzeiten vom Goms herkommend diese Ebene heraus, wo sich das lebendige Städtchen Brig befindet. Auf der einstigen Moräne südlich dieser Agglomeration siedelten sich die Dörfchen Ried-Brig und Termen an und terrassenartig thront droben beim Klänenhorn das Hochplateau Rosswald. Dahinter dehnt sich das weitläufige Simplongebiet gen Süden hin mit Rothwald, dem Simplonpass, Simplon Dorf, Gondo und dem Zwischbergental aus. Diese trockene, sonnige Region ist sehr weit am Südhang der Alpen gelegen und berührt die italienische Grenze. Ein Land der Gegensätze: Mittelmeerhitze und Polarkälte, Moderne neben Tradition.

Flora und Fauna passen sich der jeweiligen Höhe an – der Wanderer wählt aus zwischen Höhenlagen von 600 bis 3000 m. ü.M. So lädt diese Gegend zum Verweilen ein, und eine weitverzweigte, gute touristische Infrastruktur bietet – zig Sportmöglichkeiten an. Der günstigen Verkehrslage wegen bildet die Region Brig eine Drehachse Nord/Süd, Ost/West: Dadurch sind von Brig aus ein grosser Teil aller europäischen Zentren direkt erreichbar und ist Brig Startplatz zu international bekannten Plätzen im Oberwallis – alle in «Reichweite» und mit öffentli-

chen Verkehrsmitteln bequem zu besuchen. Ein Lebensraum also, den man getrost als das Zentrum vom Oberwallis bezeichnen kann. Hoffen wir, dass die Verantwortlichen der Fremdenverkehrsbranche die Entwicklung im Griff haben und diese Region nichts von seiner Attraktivität einbüsst...

So bevölkern denn an heissen Sommertagen zahlreiche Menschen die gemütlichen Gartenbeizen oder bummeln durch die verwinkelten Gässchen mit den kleinen Läden und kein Besucher lässt sich's nehmen, das erdfarbene, aus Granit gehauene Stockalperschloss mit seinen drei wuchtigen Zwiebel-

schina, im Hallenbad der St. Ursulinen, auf zwei Tennisplätzen oder in der Tennis- und Squash-Halle laden zu vielfältigen Freizeitbeschäftigungen ein. Weiter locken zur Winterszeit die nahen Skipisten zum Skiplausch.

Die Kulisse hier wirkt sich auf Künstler inspirierend aus – in



Die Ganterbrücke auf der Simplonstrasse

Städtchen mit modernem Touch

Das Städtchen Brig, durch die vielen Türmchen im alten Teil mit südlichem Charakter behaftet, beherbergt nicht nur 10 000 Einwohner, sondern viele Schüler pendeln von andern Orten hierher – Brig ist mit seiner Kollegium, Berufs- und Gewerbeschule, dem Institut St. Ursula, den zwei Privatschulen und der Hotelfachschule so etwas wie ein kleines Bildungszentrum.

türmen anzusehen. Kaspar Jodok von Stockalper liess das Schloss mit dem grossen Innenhof aus florentinischen Bogenbögen und Säulen anno 1678 erbauen und heute ist es idealer Schauplatz für Konzerte von Klassik bis Rock, Theater- und Filmvorführungen wie auch Ausstellungen oder Empfänge aller Art. Ein Museum, zwei Kunstgalerien, das Kellertheater, zwei Dancings oder Sportmöglichkeiten im nahen Thermalbad Brigbad, im Schwimmbad Ge-

Brig leben Maler, Musiker, Bildhauer und auch das Kunsthandwerk ist mit einer Töpferei, Weberei Kunstglaserei und Goldschmiede vertreten.

Lebensraum für Viele-Menschen, die sich auf vielfältige Art verwirklichen. Für all jene, die zwischendurch mal Natur tanken möchten, breitet sich nah das Erholungsgebiet Richtung Süden aus.

Briger Naherholungsgebiet

Winterspass in Weiss findet der Skifahrer im weitläufigen Sim-

plongebiet zuhauf. Auch der Sommerfrischler kann einem weitverzweigten Netz an gut signalisierten Wanderwegen folgen und so seine Entdeckungslust befriedigen. Das Briger Hinterland verfügt über stolze 200 km Wanderwege und 30 km Skipisten.

Über Ried-Brig, das von Brig in 5-minütiger Postcarfahrt erreichbar ist, gelangt man per Gondelbahn auf das Hochplateau **Rosswald**, auf 1820 m ü.M. gelegen. An klaren Tagen reicht der Weitblick mühelos bis hinunter nach Montana – Rundblick auf Belalp, Rieder- und Bettmeralp, auf das Simplongebiet und die imposante Bergwelt ringsum! Rosswald ist Ausgangspunkt zu ausgedehnten Wanderungen in alpiner Höhe und zur Winterszeit transportieren 4 Skilifte 1000 Personen die Stunde ins gleitende Vergnügen. Rosswald hat sich in all den Jahren zu einer stattlichen Chaletsiedlung entwickelt; 1600 Betten stehen hier zur Verfügung.

Beschaulicher und gemächlicher ging diese Entwicklung in **Rothwald** vonstatten. Hier erholen sich vorallem Briger vom Alltagstrott und hier führen 2 Skilifte zu variantenreichen Pisten. Natürlich bleiben auch hier an schönen Sommer- und Herbsttagen die Wanderschuhe nicht im Schrank – gute Wanderwege bewegen jeder Naturliebhaber zum Laufen.

Nicht weit davon entfernt trotz der steinige Simplonadler auf der **Simplonpasshöhe** (2005 m ü.M.) jedem Wind und Wetter. Auf der Hochebene am Westfuss des Monte Leone und unterhalb des Hübschhorns lässt sich's ausgiebig Wandern und auch hier ist im Winter Skiplausch angesagt: 2 Skilifte führen auf gut präparierte Pisten, die auch einem Dreikäsehoch bekommen. Das Simplongebiet als weiträumiges Naherholungsgebiet Brig nah gelegen und mühelos mit öffentlichen Verkehrsmitteln er-

Rosswald im Winter



reichbar – zeigt sich zu jeder Jahreszeit von einer interessanten Seite.

Vielfältige Aufgaben

Unter der Leitung von Kurdirektor Beat Pfammatter erledigt der Verkehrsverein mit seinem Team vielfältige Aufgaben. Ein Blick auf den letztjährigen Jah-

Image des Etappen – oder Durchgangsortes wegkommen, «so Kurdirektor Pfammatter, «Wir sind bestrebt, Brig als Kongresszentrum bekannt zu machen, da alle Infrastrukturen für einen angenehmen Aufenthalt vorhanden sind». So organisiert der VV Brig Tagungen, Seminare, Symposien oder Delegier-

könnte. Wir stellen uns vor, dass sich ein Gast hier niederlassen könnte, um von hier aus Tagesausflüge machen zu können.» Wie sieht es denn mit den kombinierten Skiabonnements aus, die es erlauben, an verschiedenen Skiorten mit derselben Karte zu fahren? «Es besteht zur Zeit die Möglichkeit, ein Abonne-



Rothwald und seine Kapelle

resbereicht informiert über die rege Promotionstätigkeit dieses Vereins: So besuchte der VV Brig mit einem Informationsstand die Tourismusfachmesse in Utrecht (NL) und Hamburg (D), beteiligte sich an einer Werbereise durch Frankreich und war auf einer Promotionsreise durch die deutschen Lande anzutreffen. Weiter zeigte der VV Brig in Zürich, Ascona, Stuttgart und Frankfurt Dias oder empfing Studienreisende aus Kanada und Italien. «Wir möchten vom

tenversammlungen und liefert gleich das benötigte Tagungssekretariat mit oder veranstaltet Bankette, Abendunterhaltungen und Damenprogramme oder sorgt für Hotelunterkünfte. Beat Pfammatter fügt bei: «Wir sind bestrebt, dieses Gebiet zusätzlich touristisch zu aktivieren. Das Sorgenkind im Tourismus in Brig ist die Winterszeit. Die Gäste sind sich noch zu wenig bewusst, dass unser Städtchen Ausgangspunkt zu verschiedensten, nahe gelegenen Skigebieten sein

ment für die Skigebiete Blatten/Belalp mit Rothwald/Rosswald/Simplon zu lösen. Doch wir möchten dieses Angebot der kombinierten Skiabonnements in Zusammenarbeit mit andern Verkehrsvereinen noch weiter ausbauen.»

Text: Ursula Oggier
Fotos: Thomas Andenmatten

Rosswald, the Skier's Hideaway

A few months ago I wrote to you about Bellwald, as being a quiet, unspoiled mountain village for people who like that sort of holiday. Today I am writing to you about Rosswald (not to be confused with Rothwald) which is, if anything, even quieter and smaller. Apart from the attractions of the Spielsalon (amusement arcade), there is nothing to distract you from the serious business of skiing and sunbathing (a late sunset over the Rhône valley gives you the maximum of sunshine), except perhaps the pleasures of the table – and in Rosswald's hotel and restaurant they are very pleasant indeed. Until the telepherique (aerial cableway) was built in 1956-7, this was just a high pasture, a small, sloping, grassy plateau 1820 m above sea level with virtual precipices on three sides and a lofty peak on the fourth: in other words, mountains everywhere. Only about 10 people (3-4 families) live there, even now, all the year round. But the skiing is marvellous. There are 4 teleskis (skilifts); the one to Fleschboden is double, and a long, interesting one goes to Stafel. The skifields culminate at 2300-2600 m. Most of Rosswald's foreign guests are German or Italian. They either stay at the Hotel Klenenhorn (tel. no: 028/23 84 23) or rent accommodation in one of Rosswald's pretty little chalets. From less far afield, people come from Lausanne, Geneva and Fribourg. There are also day skiers from Brig, Termen and Glis, who are delighted to be able to ski right down to the lower station of the telepherique (the Talstation). From Brig, a coach brings them

Contd. p. 64.



Am Rande vermerkt

Brief an einen, der wegzog

Mein Lieber,

Die schreckliche Wasserflut hat in unserm Land enormen Schaden angerichtet, das besterhaltene Obergommedorf teilweise zerstört, fruchtbares Kulturland überschwemmt und massenweise Bäume wie tote Wälder flussabwärts geschwemmt. Eine solche Katastrophe setzt Zeichen, Grenzen der Ausbeutung auch, Zeichen der erfordernten Solidarität, Grenzen der Nutzung um des allgöttlichen Fortschrittes willen. Die Frage um die Restwasserbestände und die entsprechend ausgetrockneten Flussbetten muss nach neuen denn nur materiellen Kriterien aufgeworfen werden, diejenige um die Niederdruckwerke der Rhone entlang scheint mir von der «Natur» her beantwortet. Auch die bisher um der Politik willen bekämpften Vorschläge der Autobahn im Raume Visp erhält neue Wertung, aus der Erfahrung der Wasserflut. Immer wieder muss der Mensch aus Naturereignissen lernen, über Generationen hinaus und wie immer einen langen Atem lang zu spät... Ich schrieb im Winter davon, als die «Täschwanglawine» zutale fiel und wie ein Riesenraubtier Mensch und Maschine zermalmte. Nach viel menschlicher Tragödie stellt sich jetzt im Gerichtssaal die Frage um Verantwortung und Schuldanlastung, ein Gerichtsverfahren, das nicht nur Fachleute interessiert sondern auch den Mann von der Strasse. Dass Schuld letztlich oft dem Kleinsten in der Reihe in die Schuhe geschoben wird, ist nicht erst- und einmalig. Das richterliche Urteil sprach dann aber den Kantonier frei und übertrug so Verantwortung auf die Ranghöheren. Zurecht denke ich. Richtig wäre es aber, den direkten letztlich Verantwortlichen, den Departementsvorsteher zur Verantwortung zu berufen. Er ist es, der Strassenmeister ernennt und heftig umstrittene Strassenteilstücke freigibt, immer wieder, und doch nicht verkehrstüchtig ausbauen lässt, neu dekretiert letzthin. Ohne nur diesen Fall zu zitieren scheint es immer noch an der Tagesordnung, dass nicht die Leute vom Fach an den entsprechenden Posten stehen, sondern dass andere, denn fachliche Kompetenz, solche Ernennungen begünstigen. Eine Katastrophe erweist dann das Unvermögen. Menschliches Versagen kann nie ganz ausgeschlossen werden, vor allem in einem Gebiet, so sehr den Naturgewalten ausgeliefert wie das Wallis. Dass aber mit Fachwissen und Erfahrung Ungutes verhindert wird, sollte sich nicht erst im Nachhinein erweisen.

Ähnliche Situation zeigt sich auch taleingangs im Bergsturzgebiet. Letztthin ging es glimpflich ab, doch wehe, wenn der Berg sich neuerdings schüttelt. Wer hier der Schuldige bleibt, nach soviel Vorwarnung?

«Das von Hügeln bewohnte Tal» schreibt R. M. Rilke über das Wallis, das milde, spanische, Kontrast zur herrlichen, aber immer wieder menschenbedrohenden Bergwelt der Seitentäler.

Heisser Spätsommer treibt die schwere Süsse in den Wein, umschreibt Rilke auch in einem Vers. Rilke sind diese Wochen eine Reihe von Vorträgen und Konzert, Vernissage des Rilmuseums gewidmet. Neben kultureller Bereicherung bleibt zu erwarten, dass es gelinge, den Heutigen im Wallis diesen Dichter durch seine Werke näherzubringen als wie ein wesentliches lebendiges Stück Walliserkultur. Eben ja, und von der Süsse des Weines und der Hitze der Tage: Wem es vergönnt ist, der mag jetzt im Wallis ein paar unvergessliche Spätsommertage geniessen, hoch oben in Fels und Eis oder unten im Tal, auf spätsommerliche Entdeckung des eigenen Landes.

Visp, den 21. September 1987.

Aus der Bundesstadt

Bilder von Bauern

Im Thurgau gibt es herrliche Landgasthöfe in den Rebbergen, mit einer uneinnehmbaren Aussicht auf die weite Ebene und auf die Berge bis zum Säntis und darüber hinaus bis zu den Alpen. Nach einer beruflichen Zusammenkunft, der ostschweizerischen Spezialität Tilsiter gewidmet, geniessen wir einen der wenigen sonnigen Sommertage.

Beim Kaffee sehen wir Bauernleute bei der Feldarbeit. Ein Mährescher frisst sich, ein Ungestüm von Maschine, seine Bahn. Das Getreide muss vom Acker. Etwas weiter weg wird der zweite Grasschnitt von der Wiese genommen. An diesem Tag geht alles schnell, nach der langen Schlechtwetterperiode durchaus verständlich. Von der einstigen Romantik des Bauernlebens, die keine war, bleibt wenig übrig. Innert kürzester Zeit ist die Arbeit beendet.

Auch wir, die wir an unserm Tisch verhandelt haben, geben unser Bestes, um die Probleme der vom Tilsiter betroffenen Milchproduzenten, Käsemeister und Händler zu erkennen und zu lösen. Es braucht Optimismus und Glauben an die Zukunft, um bäuerliche Interessen zu vertreten. Die Bauernsame kämpft gegen die Zeit, denn von Jahr zu Jahr nimmt die Zahl jener Familien zu, die ihren Hof aufgeben. Nur noch knapp sechs Prozent der Bevölkerung sind Bauern. Sie sind nicht weiter mehr die Angehörigen eines bedeutenden Berufsstandes. Auch wenn sie weniger verdienen, als ihre Kollegen in vergleichbaren Berufsständen, werden sie für die steigenden Lebensmittelpreise verantwortlich gemacht. Den Bauern wird vorgeworfen, ihre Düngemittel verschlechterten das Grundwasser. Die chemischen Rückstände in den Nahrungsmitteln werden ihnen zur Last gelegt.

Die Lebenswelt des Bauern erhält eine neue Bedeutung. Sie wird Lebensraum, oekologischer Ausgleich zu den überbevölkerten Zentren, Erholungsstätte. Die Landwirtschaft darf nicht danach beurteilt werden, ob sie die Bevölkerung ausreichend mit billigen Nahrungsmitteln versorgt. Ein neues Bild des Bauern ist notwendig. Die Krise des Bauernstandes lässt sich nur überwinden, wenn nicht ausschliesslich nach dem unmittelbaren Nutzen gefragt wird.

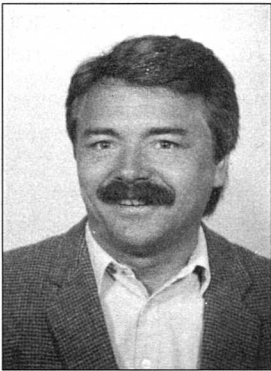
Unten auf dem Feld und auf der Wiese ist die Arbeit getan. Die Bauern werden sich, nach einer Pause, der Arbeit im Stall zuwenden. Aus der Ferne sieht alles gut geordnet aus. Die Krise der Landwirtschaft tritt an diesem Nachmittag nicht in Erscheinung. Wer von den beobachteten Bauern ist aber der nächste, der aufgibt, seine Felder und Wiesen verpachtet und einen anderen, einträglicheren Beruf ergreift?

Stefan Lager

Tourismus in Schlagzeilen

Neue Kurdirektorin für Blatten/Belalp

Der Verkehrsverein Blatten/Belalp sucht seit kurzem einen neuen Kurdirektor. Der langjährige Stelleninhaber, Beat Ruppen, wechselt nämlich Ende Jahr in die Tourismusfachschule nach Siders. Der sympathische Natischer wird dort als Bereichsleiter für praktische Ausbildung und Betreuung der Schüler während des Praktikums arbeiten. Nebst diesen Aufgaben, wird Beat Ruppen auch in touristischer Geographie und touristischem Angebot unterrichten.



Beat Ruppen absolvierte vor einiger Zeit die Prüfung zum eidgenössischen Tourismusfachmann mit grossem Erfolg. Damit ist er der erste Walliser, der diese Prüfung erfolgreich abschliesst. Kurz vor Redaktionsschluss erfahren wir, dass die langjährige Sekretärin des Verkehrsverein Blatten, als neue Direktorin gewählt wurde.

«Treize Etoiles» wird in einer späteren Nummer auf diese Wahl zurückkommen. Ausserdem werden wir auch den neuen Tourismusmanager von Grächen vorstellen.

Auf Abenteuer-Reise im Wallis

Sozusagen als Schlussbouquet der diesjährigen Sommersaison, lud der Walliser Verkehrsverband einige Schweizer Medienleute in die Rottenrepublik ein. Die Pressefahrt segelte unter dem vielversprechenden Motto: «Eine Abenteuerwoche im Wallis». Diese Abenteuerwoche sollte den Presseleuten einige Eindrücke aus dem reichhaltigen Angebots-Katalog verschiedener Walliser Regionen vermitteln. Die Woche wurde vom Walliser Verkehrsverband in Zusammenarbeit mit den Regionalverbänden als zusammenhängender Abenteuer-Trip vom Obergoms bis hinunter ins Unterwallis organisiert. Schlauchbootfahren auf der oberen Rhone, mit anschliessender Fahrt per Mountain Bikes durch das wunderschöne Obergoms. Danach wurden die Presseleute über den Aletschgletscher geleitet; folgte anschliessend eine Nacht

im Freien, mit Geschichten und Raclettes. Der Besuch einer Provins Kellerei mit Degustationen stand ebenfalls auf dem Programm. Höhepunkt der Woche war schliesslich eine Expedition in die Grotten von Vaas.

Der Walliser Verkehrsverband plant, in der nächsten Saison solche zusammenhängenden Abenteuerwochen als Sommerhit anzubieten.

Junge Wirtschaftskammer Brig stellt Broschüre «Sehenswertes Brig» vor

In einer Pressekonferenz, stellte die Junge Wirtschaftskammer Brig eine Broschüre zum Thema «Sehenswertes Brig» vor. Eine Kommission der JWK einigte sich vor einiger Zeit für die Ausarbeitung einer Broschüre, anhand der, 20-25 sehenswerte Gebäude in Brig/Glis vorgestellt werden sollten. In Begleitung ortskundiger Personen, wurde auf dem Platze Brig eine Auswahl getroffen. Danach wurde das Quellenmaterial für den Broschürentext zusammengestellt und die betreffenden Gebäude fotografiert. Anfangs dieses Jahres wurden Text und Fotos, zusammen mit einem Briger Stadtplan, zu einer Broschüre verarbeitet. Ausserdem sollen nächstes Jahr alle aufgeführten Gebäude mit einer Plakette markiert werden. Die Broschüre gelangt allerdings schon nächstens in den Buchhandel, in Verkehrsbüros und Hotels.

Kirchenfest in Saas-Fee vor imposanter Kulisse

Das Kirchenfest in Saas-Fee, zu Ehren der Mutter Gottes, wurde dieses Jahr von über 1500 Personen besucht. Selbst Leute aus dem italienischen Macugnaga pilgerten über den Monte Moro Pass nach Saas-Fee, um an den Feierlichkeiten teilzunehmen.

Das Kirchenfest bei der Kapelle «Zur Hohen Stiege», hat im Saastal längst traditionellen Charakter. Die Ursprünge dieses Festes reichen weit ins Mittelalter zurück; schon vor dem Kapellenbau im Jahre 1687, war der Ort ein beliebter Wallfahrtsort. Dieses Jahr konnte die Kirchgemeinde ausserdem das 300 jährige Jubiläum der Kapelle feiern. Petrus dankte den zahlreichen Besuchern mit einem Bombenwetter.

Eigene Telefonnummer für das Lawinenbulletin

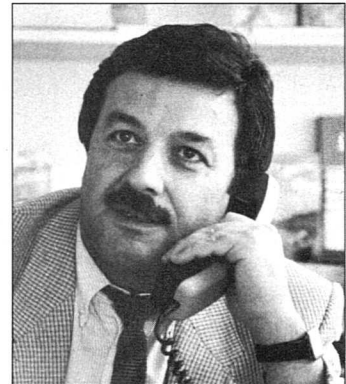
Das Lawinenbulletin des Eidgenössischen Instituts für Schnee- und Lawinenforschung soll eine spezielle Telefonnummer erhalten. Der Zermatter Ständeherr, Daniel Lauber, hatte diesbezüglich ein Postulat eingereicht, das von der kleinen Kammer stillschweigend an Bundesrat Flavio Cotti überwiesen wurde.

Ganz besonders für die Berggebiete werden die Aufgaben des Lawinendien-

stes immer wichtiger. Verkehrszunahme, und die Steigerung der Ansprüche an die Verkehrssicherheit verlangen von Gemeinden und Kantonen eine laufende Verbesserung ihrer Lawinenorganisation und ihrer Entscheidungsgrundlagen. Das Lawinenbulletin war bisher immer mit anderen Diensten gekoppelt. Deshalb waren die Lawinengefahrmeldungen meistens sehr knapp gehalten. Dies führte verschiedentlich zu Missverständnissen und zu Differenz in Bezug auf Genauigkeit, Zuverlässigkeit und Gewichtung. Offen ist noch die Frage der Finanzierung dieser neuen Telefonnummer.

Western Rock für das Obergoms

Nach der schrecklichen Unwetterkatastrophe, die unter anderem auch das Obergoms verwüstete, meldeten sich spontan die Country Rockband «Road Runners» aus Rheinfelden für ein Benefiz-Konzert zugunsten des Obergoms. Zusammen mit dem Briger Verkehrsdi- rektor Beat Pfammater, und mit Schüt-



zenhilfe zahlreicher Sponsoren, organisierten die Rheinfelder Country Fans ein regelrechtes Western Festival in der Briger Burgschaft. Die «Road Runners» konnten für den Anlass auch sehr viele Western Bands aus der übrigen Schweiz gewinnen. Doch Country Musik war nicht die einzige Attraktion dieser Benefiz Veranstaltung. Die Briger Burgschaft verwandelte sich für einen Tag schlicht und einfach in ein mittelprächtiges Wildweststädtchen, mit Cow-boys, Pferden und sogar einem Gefängnis, wo man Bekannte einsperren konnte und dann gegen ein Loesegeld wieder freikaufen konnte. Das Loesegeld floss, wie übrigens sämtliche Einnahmen dieser Veranstaltung, in einen speziellen Fonds zugunsten des Obergoms. Das Geld wird nächstens in einer offiziellen Feier, den betroffenen Gemeinden übergeben. In den kommenden Wochen sollen weitere Benefiz-Konzerte für das Obergoms veranstaltet werden.

Text: Hubert Mooser

Kulturgüterschutz

Die Kunst des 12. bis 15. Jahrhunderts, die man verächtlich mit dem Beinamen «Gothik» versah, hat sich im Wallis sehr lange erhalten, findet man doch bis ins 17. Jahrhundert Beispiele dieser Stilrichtung.

Unser Kanton besitzt aus dieser langen Periode eine Reihe liturgischer Gegenstände, die von einer ausserordentlichen Vielfalt Zeugnis ablegen. Namentlich die gotischen Flügelaltäre, die durch ihre prachtvollen Skulpturen und durch ihre Polychromie be-

ist zweifelsohne das Triptychon der Kirche von Münster (1509), dem übrigens das Diptychon von Ernen (15. Jh.), einziges Beispiel dieser Art in der Schweiz, in nichts nachsteht. Sehenswert sind auch die Flügelaltäre von Glis (1480 und 1519), das Triptychon der Kathedrale von Sitten (15. Jh.) oder dasjenige von Löt-schen (15. Jh.), das im Museum von Majoria ausgestellt ist. Wohl wegen des wechselnden Kunstgeschmacks wurden im 16. und 17. Jh. mehrere spätgotische

Die St. Annakapelle im Stafel oberhalb von Rosswald besitzt ebenfalls ein gotisches Triptychon aus dem 16. Jh. (unser Bild), das von der Schuhmacherzunft von Glis her stammt. Man erkennt in der Mitte des Schreins die Statue des hl. Michaels, umgeben von den heiligen Crispin und Crispinius, den Patronen der Schuhmacher. Die gemalten Altarflügel zeigen auf der Vorderseite links den hl. Petrus und rechts den hl. Christophorus; auf der Rückseite erscheinen inte-



eindrucken, bleiben dem Beobachter stets in lebendiger Erinnerung.

Wenn auch eine Reihe dieser Kunstwerke bedauerlicherweise in Museen – namentlich im Landesmuseum Zürich – untergebracht wurde, und andere ganz verschwunden oder nur noch fragmentarisch erhalten sind, kann man den Kunstliebhaber doch noch auf eine Reihe von Flügelaltären dieser Zeit aufmerksam machen, die allein eine Reise wert sind.

Das schönste Beispiel, das durch seinen Prachtaufwand besticht,

Altäre in Alpkapellen verbannt. Seitdem diese mittelalterliche Kunst wieder zu Ehren gelangte, sind eine Anzahl dieser Altäre in gesichertere Gotteshäuser zurückgeführt worden, wie beispielsweise derjenige der Alpe Raaft, der sich heute in der Pfarrkirche von Ausserberg befindet.

Ähnliche, doch unterschiedlich erhaltene Kunstwerke sind noch in folgenden Kapellen zu entdecken: Pralong ob Hérémence, Findeln ob Zermatt, Nessel ob Birgisch, Fürgangen und Eggen bei Bellwald.

ressanter Weise nochmals der Erzengel Michael (links) und die heiligen Crispin und Crispinius (rechts).

Diese bemerkenswerten Zeugen der Gotik sind die unmittelbaren Vorgänger der grossen Barockaltäre, die im Wallis so zahlreich verbreitet sind. Mit den übrigen Kultgegenständen bilden sie die Seele unseres Kunsterbes, das wir sorgfältig hüten müssen.

jmb
Übersetzung H. R. Amann

PROTECTION DES BIENS CULTURELS
Office cantonal
Kant. Amt für
KULTURGÜTERSCHUTZ

Texte français
page 16.

Le bloc-notes de Pascal Thurre

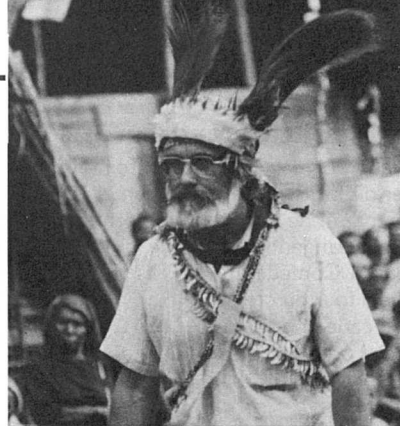
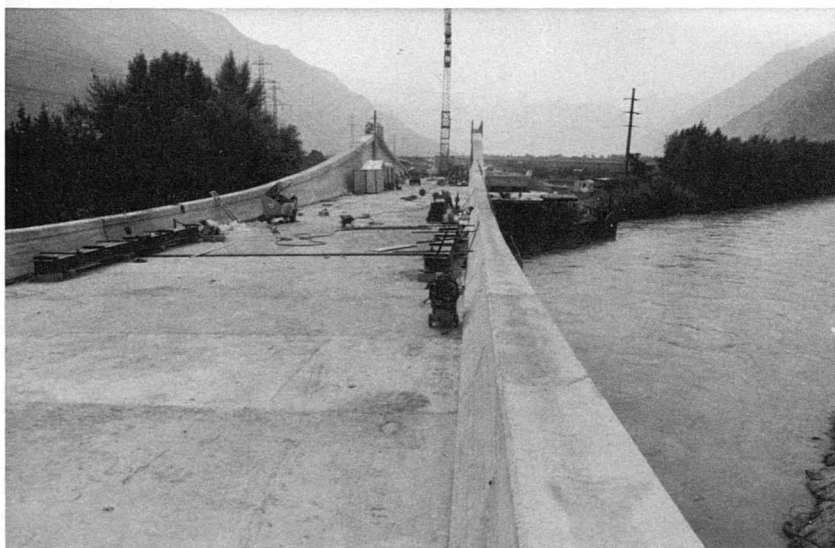


La petite sœur en alu

Il n'y a pas que des froncements de sourcils du côté d'Alusuisse. Les coins de ciel bleus existent. «Selee Corporation» en est un. Plus de quatre millions et demi de francs ont été investis à Sierre pour créer cette nouvelle usine de filtres en céramique, une usine qui occupera dès l'an prochain plus de quarante personnes. On fabrique ici des filtres pouvant résister à des températures de plus de 1500 degrés. L'entreprise compte des clients dans le monde entier. Sa production sert aujourd'hui au filtrage des métaux et demain peut-être à celui des gaz d'échappement et d'usines qui empoisonnent notre environnement. C'est le Valais... catalyseur d'un monde moins polluant.

Le saut du Rhône

Elle approche... elle approche... notre autoroute, même si elle est arrivée depuis plus de cinquante ans déjà dans des cités voisines pourtant matraquée par la guerre. Elle sera à Sion l'an prochain... enfin. L'un des ponts les plus importants, dans le bond de la N9 vers Sion, c'est bien celui de Riddes. Il s'agit-là d'un ouvrage gigantesque, long de plus de 250 mètres dont 135 mètres de portée libre par-dessus le fleuve. L'ouvrage est terminé dans le sens Martigny-Sion. Pas moins de douze millions de francs ont été investis dans cette réalisation, véritable tremplin pour tous ceux qui, venant de la Romandie et du nord de l'Europe, foncent vers la capitale du royaume des vacances.

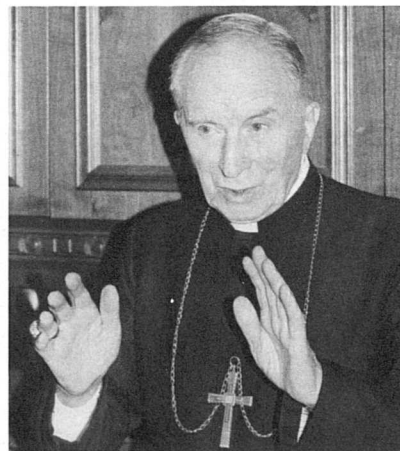


Trente ans chez les Papous

Cet homme portant sur sa tête couronnée les plumes des oiseaux du paradis, la poitrine bardée de dents de chiens, n'est autre que Pierre Morand, bien connu du Cercle missionnaire de Sion. Messenger de Dieu, explorateur, boursard impénitent, Morand compte trente ans de vie chez les Papous. Il a vécu le bond prodigieux de cette Nouvelle-Guinée dont les enfants de cannibales qu'il a convertis ont reçu les sacrements de ses mains. Il fait partie de cette valeureuse équipe de Valaisans, parachutés aux antipodes par leur besoin de donner et qui ouvrent des routes, jettent des ponts, construisent des églises en consacrant leur vie entière au prochain.

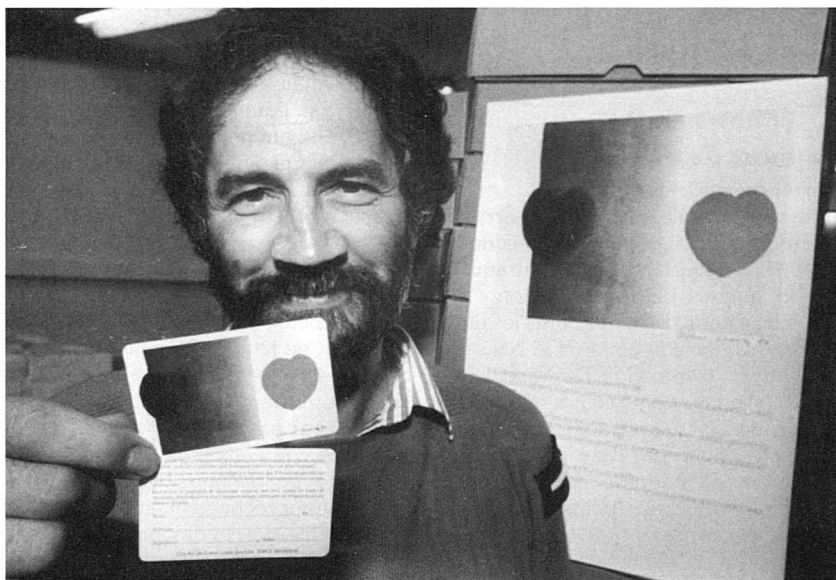
Encore Ecône

Le geste conciliant, la mine revigorante pour un octogénaire, Mgr Marcel Lefebvre vient de fêter à Ecône les quarante ans de son sacre épiscopal. Le prélat, jadis discret face aux médias «manipulés souvent par le démon», avait organisé une conférence de presse laissant entrevoir un dialogue nouveau, si ce n'est un rapprochement, avec Rome. Le chef de file des traditionnalistes a fait savoir qu'il renonçait pour l'heure à sacrer des évêques. Certes l'affrontement demeure avec le Vatican sur les problèmes essentiels mais il n'est pas exclu qu'un statut juridique, temporel, soit trouvé pour éviter le pire. Le pire c'est-à-dire le schisme que l'on abhorre comme l'enfer de part et d'autre.



Une tour en cadeau

Cette poignée de mains entre le conseiller d'Etat Richard Gertschen et le commandant de la brigade de forteresse 10, Jean Langenberger, scelle ici le don fait par la Confédération à l'Etat du Valais de la tour du château de Saint-Maurice. Ce cadeau ponctue le deuxième centenaire de la naissance du général Dufour. La cérémonie se déroule ici sous le regard du conseiller fédéral Arnold Koller et celui, plus malicieux, d'une jeune Valaisanne en costume.



Les as de cœur

Louis Caloz, de Venthône, l'un des premiers greffés du cœur de Suisse, nous tend ici la «carte qui sauve». Une vaste opération a été déclenchée en effet sur le plan national dans le but de trouver des donneurs d'organes, des hommes, des femmes qui acceptent la transplantation de leur cœur, de leur rein, de leur foie, en cas de décès, pour que d'autres puissent survivre à travers eux. Plus de 250 000 cartes ont ainsi été distribuées en Suisse, des cartes dont le motif a été dessiné par Albert Chavaz. Les greffés du cœur se sont réunis en amicale, baptisée «Les as de cœur», et ont du même coup sensibilisé l'opinion publique sur ce problème capital à une époque où la greffe cardiaque est en passe de devenir une opération de routine qui doit être cautionnée par un geste d'humanité.

Les pèlerins de Valère

Bien vivante à coup sûr l'Eglise qui a vu grimper sur les hauteurs de Valère plus de quinze mille pèlerins, à l'occasion du Jeûne fédéral. Ils étaient venus de partout, répondant à l'appel du chef du diocèse, enfourchant leur vélo, sautant au volant de leur voiture, sans craindre même de couvrir à pied la distance qui sépare l'Hospice du Grand-Saint-Bernard du prélet sédunois, au long de deux jours de marche. Des ordinations couronnèrent cette montée vers la croix. Ce fut-là, dit-on, la plus importante réunion catholique enregistrée en Suisse depuis la venue du pape chez nous.

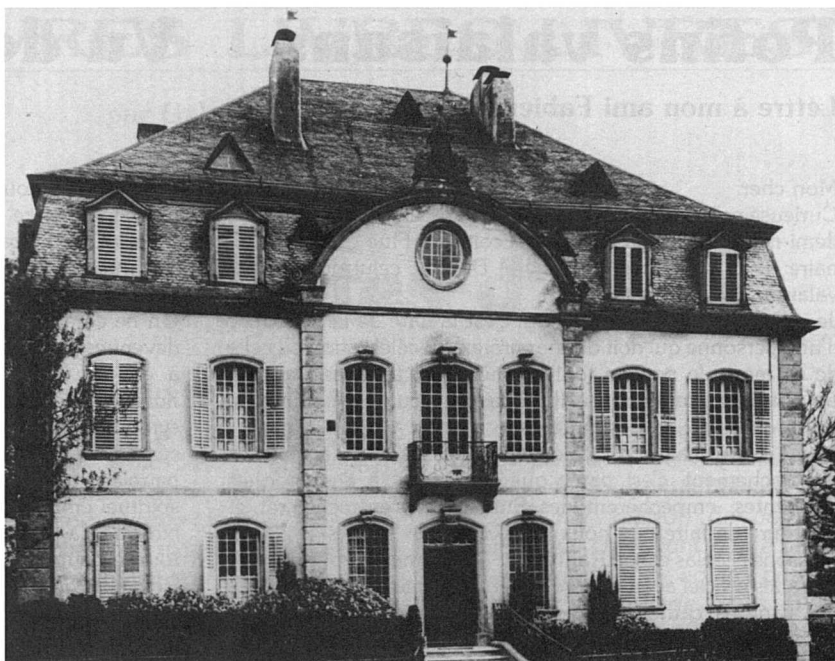


Rilke chez Pancrace

Pancrace de Courten, ce Valaisan au service du roi de France, a laissé, en gage d'immortalité, à Sierre, cette demeure envoûtante acquise par la municipalité et qui abritera désormais les documents de la «Fondation Rilke».

Cette fondation a pour but de mettre en valeur les manuscrits du poète, de promouvoir recherches et publications à son endroit et d'encourager, à son exemple, la création littéraire, sans aller aussi loin peut-être que nous transportent certaines lettres intimes... La Fondation aura pour siège «la Maison à Pancrace» à la rue de Bourg, qui deviendra avec le temps un véritable foyer culturel. Signalons à ce propos que c'est là que sont exposées les œuvres de Rudolf Kassner, cet autre visionnaire du monde et pèlerin du Valais.

Tant Rilke que Kassner ont passé dans ce canton les derniers jours de leur trajet terrestre aux dimensions universelles.



La vendange à Dufilho

Jacques Dufilho ne s'est pas défilé... Il a dit oui d'emblée par amitié pour le Valais, pour le vin, pour Barrault dont il fut l'élève, pour Anouilh de Praz-de-Fort, dont il interpréta les œuvres, lorsqu'on lui demanda de venir vendanger la plus petite vigne de la terre. Il est venu expressément de Paris pour cela, en compagnie de l'écrivain franco-américain Henriette Jelinek.

Cet acteur qui a participé à une centaine de films et tient toujours la vedette à Paris, après tant de pièces de théâtre à succès, a célébré sur le coteau de Saillon – même si pour des raisons de santé, il ne boit presque plus de vin ces dernières années – «la liturgie de la vigne, ce geste symbolique, cette participation à un

rituel, à une communion avec les vignerons d'il y a 2000 ans et ceux qui vivront dans les temps à venir».

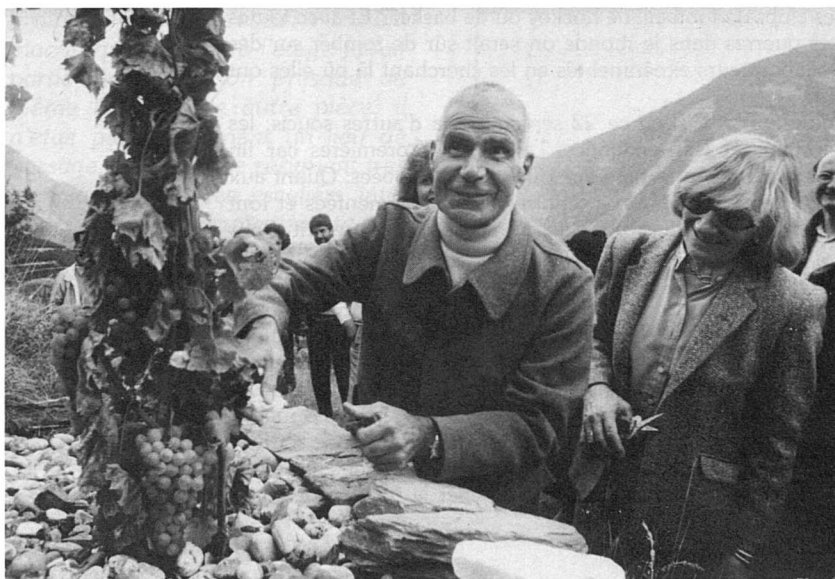
Il a même ajouté sur sa lancée – sans avoir lu pourtant les dépliants de l'OPAV – que «le fendant, après tout, n'avait plus rien à envier aux plus grands vins français».

Les Valaisans le savaient-ils?

Photos: Oswald Ruppen et Valpresse

La mémoire à manivelle

Disney, Giovanni, Barrault, Godard, Reusser, Goretta... de grands noms du cinéma sont liés au Valais. Ce canton a servi de décor à une production cinématographique étonnante. Tant de trésors doivent être conservés. Les hommes de la «Mémoire à manivelle» emmenés par Michel Darbellay, Jean-Henri Papilloud et leur équipe, soutenus par le Département de la culture, voient aujourd'hui leur effort récompensé. Martigny abrite désormais dans ses murs «Le Centre valaisan du film». Le Valais est le premier canton suisse à créer sa cinémathèque. Charles Vanel, lui même, en feuilletant les documents d'archives qui marquèrent son époque, jubilait. Le soleil est à jamais revenu sur la crête éblouissante de l'histoire culturelle du Vieux-Pays.



Potins valaisans

Vu de Genève

Lettre à mon ami Fabien, Valaisan émigré

Mon cher,

Curieuse coïncidence, on a commémoré, en ce septembre, le demi-millénaire de la mort de Nicolas de Flue et le bicentenaire de la naissance du général Dufour, celui du sommet valaisan qui porte son nom.

Je me suis toujours demandé si c'est la date de la naissance d'une personne qui doit donner prétexte à célébration ou celle de sa mort. Je penche tout de même, et toi aussi j'espère, pour la deuxième réponse. Il faut avoir vécu pour commettre des prouesses... ou des gaffes.

Mais je ne vais pas chicaner là-dessus. Si j'ai fait ce rapprochement, c'est parce que tous deux, à des époques différentes, empêchèrent des Suisses de s'entredéchirer et peut-être de faire que nous ne soyons plus suisses.

Laissons Nicolas et son Ranft pour l'événement le plus récent: le Valais officiel avait adhéré, en 1847, à une alliance séparée des cantons catholiques contre les autres, avec armes en mains, puis capitulé devant Dufour plus diplomate que général. Ce fut la défaite du Sonderbund.

Pas rancuniers, tes concitoyens, de fêter cela, mais il est vrai que les Valaisans d'alors n'avaient pas tellement l'envie de suivre leurs va-t'en guerre, car ils s'étaient déjà assez battus les années précédentes et leurs chefs craignaient des désertions idéologiques. Une guerre de religion évitée! Et tu sais que ce sont les plus durables.

Nous devons aussi à Dufour les fortifications de Saint-Maurice et on saisit l'occasion de cet anniversaire pour le rappeler et fournir de larges renseignements sur leurs structures. Plus tôt, il eût été condamnable même d'en parler: secret militaire. Les soldats, cantonnés dans leurs entrailles se bornaient, durant la guerre, en écrivant à leurs amis ou amies à faire allusion à une petite ville avec une abbaye où le valeureux Maurice mourut en martyr. Quant aux forts, ils passaient pour si invulnérables que personne ne les attaqua jamais, sauf pour rire lors de nos manœuvres. Ainsi le mérite du constructeur reste entier, pas comme celui du Français Maginot.

Dans le domaine militaire tu auras appris que notre armée de 1987 manque d'instructeurs. Et pourtant, autrefois, le métier était recherché. Décidément, pauvre Suisse! Après tout pourquoi n'engagerions-nous pas des étrangers comme dans les clubs de football, de hockey ou de basket? Et avec toutes ces guerres dans le monde on serait sûr de tomber sur des collaborateurs expérimentés en les cherchant là où elles ont lieu.

Mais ton Valais, en ce 22 septembre, a d'autres soucis: les élections et les vendanges. Laissons les premières car fin octobre il n'y aura plus que quelques retombées. Quant aux deuxièmes, elles s'annoncent vivement réglementées et font naître des initiatives pour détourner ce qu'on prescrit. Pour l'écoulement, j'ai lu l'annonce d'une «fête du vin en faveur de la chapelle» qu'on aurait aussi pu appeler une «fête de la chapelle en faveur du vin». Honni soit qui mal y pense.

Ah oui! Il y a eu aussi l'aventure de cette Cicciolina, «députée» italienne se disant radicale et qui a cru que ses homonymes valaisans n'«en» avaient jamais vu d'autres et accourraient pour «les» regarder! On n'est pas comme ça, quand même. Que je te dise aussi qu'une caisse-maladie annonce souffrir, dans ses finances, d'une pléthore de médecins et d'une pléthore de malades. A toi de chercher la relation de cause à effet.

Bonne santé et bien à toi.

Nous voici à nouveau dans la période des vendanges. Pour les vigneronns ce devrait être le moment de la récompense pour un travail patiemment et minutieusement accompli tout au long de l'année. Or voici que cette année encore le drame recommence: il aura fallu couper et il faudra laisser ou jeter! On ne comprend la grande douleur face aux belles grappes devenues inutiles que si l'on mesure tout d'abord le manque à gagner dramatique pour beaucoup. Mais à cette crise financière s'ajoute une autre dimension qui relève des symboles fondamentaux de la vigne et du vin. Ce sont des symboles premiers dans l'histoire de la civilisation mais ils peuplent encore nos consciences car ils dévoilent le sens spirituel éminent de ces fruits de la nature. Dans la tradition biblique, la vigne occupe une large place, signifiant tour à tour le peuple élu Israël, puis le Messie lui-même et enfin le Royaume de Dieu et l'âme humaine qui sera vendangée. Sur un modeste oratoire domestique du val d'Hérens on voit à merveille des grappes sculptées et peintes à côté d'autres éléments cosmiques et christiques comme le soleil ou la lune. Dans certaines grandes religions, la vigne représente l'arbre de vie ou arbre sacré. Quant au vin, il est, par sa couleur associant le blanc et le rouge, mariage entre le ciel et la terre, l'âme et l'esprit, la sagesse et la passion. On a également rapproché le vin du sang: comme le sang, le vin serait source de vie et ce sens éminent se retrouve dans le calice du sang. Presque partout, on a fait du vin le symbole de la connaissance et de l'initiation: à son sommet, la connaissance est ivresse et l'ivresse est source de connaissance nouvelle qui ouvre sur un monde inconnu. Enfin, comme le sang le vin a été symbole d'immortalité et c'est dans ce sens qu'on le rencontre dans l'art funéraire. Malgré tant de mutations, ces significations premières nous habitent jusqu'en notre inconscient: si l'on boit aux naissances et aux mariages, on boit beaucoup aux enterrements. C'est sûrement le signe de la rencontre et du partage mais également le rite de la communauté qui, un instant confrontée à la mort et à la désagrégation, assure sa pérennité.

Bernard Crettaz

LIVRES LIVRES LIVRES LIVRES

par Gaby Zryd

Adrien Pasquali:**Les Portes d'Italie**

Après *L'Eloge du Migrant*, Adrien Pasquali* approfondit sa méditation solitaire. Il nous associe à cette quête d'identité et à une réflexion sur l'écriture: *Tâche et tourment*, l'écriture peut devoir quelque chose à la topographie et à l'espace physique. Un espace physique décrit avec minutie dans la première partie de *Les Portes d'Italie*. C'est Fully, les rives du Rhône qui entraînent la pensée vers les sources connues et les départs possibles. La source, c'est l'Italie: *...il ne s'agit pas de préférer un pays à un autre, de les opposer afin d'en élire quelque valeur de contraste: un pays ne serait plus, et l'autre pourrait ne pas être.* Une fois le lieu – le lien analysé, il faut le rendre réel par l'écriture: *Ecrire, ce n'est pas s'absenter du monde; c'est d'abord savoir d'où je puis perpétuer un mouvement...*

Nous donnons ci-après des extraits de la première partie de «*Les Portes d'Italie*». Les lignes où la petite maison dans les vignes est le support minutieusement décrit du cheminement de la recherche intérieure permettront d'apprécier la voix d'un écrivain.

Gaby Zryd-Sauthier

EXTRAIT

...Il ne s'agit pas de faire preuve à l'égard de ce passé d'une affectation complaisante dont l'attendrissement voudrait ignorer la crédulité attachée à la nécessaire reconstruction du souvenir. Pourtant, il semble bien que tout a commencé ainsi, dans cette maison de La Forêt dont la relative petitesse, – je n'ai évoqué que le caractère des pièces et de l'ensemble, jamais leur surface, parfois leur hauteur –, était la chance d'une perfection rarement atteinte. Une seule chose était absente de cette maison, non comme un manque mais plutôt comme l'indice et l'exigence d'une entrée immédiate et définitive dans la domesticité des lieux. Une seule chose manquait, et c'était toute la série des espaces intermédiaires qui assurent et ménagent des transitions entre les différentes fonctions et puissances émotives d'un logement.

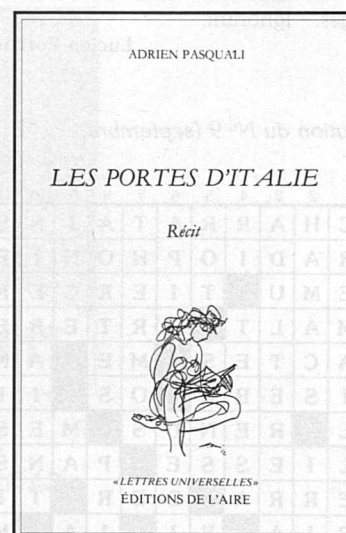
Pas de couloir semi-obscur, de hall ou de corridor dans lesquels se perdent les courants d'air ainsi que s'accumulent les habits de survêtement, les pantoufles orphelines, les tiroirs fourre-tout. L'escalier en colimaçon qui accédait à l'étage faisait partie de la maison presque au même titre qu'une autre pièce: il n'était pas simplement un lieu de passage, ce à quoi se résignent très bien la plupart des escaliers intérieurs; il acquérait une secrète perfection quand il déployait ses capacités d'attachement et de maintien, et il paraissait au premier abord que celles-ci ne pouvaient se limiter à l'attention méticuleuse portée à l'ouvrage de ce qui dans mon esprit était un meuble et non pas un escalier.

Cette maison souveraine n'admettait qu'un seuil, le seuil d'entrée. Il ne faut pas y voir un empêchement quelconque; je cherche bien davan-

tage à retracer le sentiment dont je me convainquais pendant les premières semaines de mon installation. A savoir que cette habitation, – berceau, nid, maison de poupée, avec le plus émouvant d'une vocation à l'intimité –, ne voulait pas me retrancher du monde, mais qu'en fait elle m'offrait le monde comme une grâce à reconnaître, un complément auquel je devais consentir. Habiter cette sérénité prolongeait son faste dans la majesté d'un plein-air.

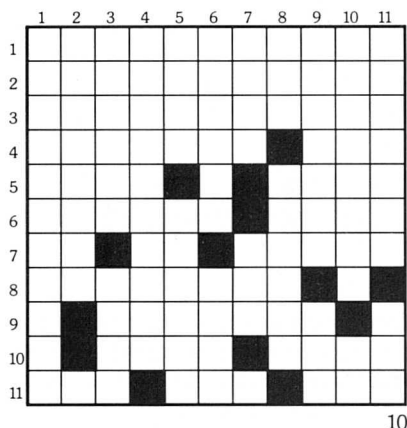
J'avais pu entrevoir ceci dans les admirables points de vue qu'offraient les diverses fenêtres et la haute baie vitrée de la maison, déjouant une nette orientation nord-sud de la construction qui dessinait une ligne imaginaire exactement perpendiculaire à la plaine du Rhône. Tous ces paysages se voyaient et s'entendaient, se comprenaient depuis cette maison; ils regardaient vers elle comme sous les arcades d'un cloître.

...



* Adrien Pasquali, *Les Portes d'Italie*, Editions de l'Aire.

Mots croisés



Horizontalement

1. Attitude doucereuse du faux dévot.
2. Filles de Saragosse. 3. Prennent soin des objets du culte. 4. Substances végétales. - Port insulaire de l'Inde. 5. Balles de service. - Trop... pour être honnête!
6. Suppléent certaines interventions chirurgicales. - Port de Pennsylvanie.
7. Dans le vent! - Coups de baguettes. - Chef-lieu des Bouches-du-Rhône.
8. Coléoptère. 9. Pièces de bois (constr.).
10. Ville de Vénétie. - Au pied de Vallère. 11. Légumineuse. - Dans l'alphabet grec. - Plante vivace à fleurs jaunes.

Verticalement

1. Epouse les idées de l'auteur des «Provinciales». 2. Indiens du Sud chilien. 3. Accords. - Avec ou sans «f» (plur.). 4. Polirais. 5. ...des yeux et... du cœur! - Fait monter les enchères.
6. Munies d'un anneau (bijout.). - Petit lac poissonneux du Lavaux (VD).
7. Jeux danseurs. - Unité de masse (GB).
8. Cri de charretiers. - Peuvent conduire aux «chiffres rouges». 9. Archevêque de Séville (v. 560-636). - Monsieur anglais.
10. Vieillessement. - Adv. 11. Torchons belges. - Ignorant.

Lucien Porchet

Solution du N° 9 (septembre)



Orthographe publique

Cette étiquette ornaît (!) une bouteille qu'un de nos amis, émerveillé, acheta pour nous dans un grand magasin du Tessin.

Nous ne savons pas à qui en attribuer la paternité mais nous nous étonnons de voir que, dans un pays où les francophones sont plus d'un million, on ne prenne pas la peine d'en consulter un avant de lancer ce genre de papier sur le marché! Un coup de téléphone à l'OPAV aurait suffi à couper au moins une aile à ce canard.

Quant au tréma (Umlaut) il rappelle amèrement combien la cohabitation est difficile entre les ethnies suisses. Les Romands sont toujours battus aux points.

B. F. 13. 10. 1968

Rosswald, the Skier's Hideaway

to this station in the first place. (In years when there have been heavy snowfalls, people have been known to ski right down to Brig!) In summer, it is possible to drive up to Rosswald (some 35 minutes from Brig, turning off the Simplon road), but it is not advisable unless you have a vehicle capable of negotiating tight hairpin bends, and also sufficiently narrow to be able to pass another vehicle at the rare intervals on the road where this is possible. The post itself is brought up by telepherique; so are most supplies. There is an

excellent supermarket-cum-bazaar, two sports shops, a laundry service and a ski school-cum-tourist office, open during the winter. There is also a small church; a chaplain is sent up from Termen (where the children go to school) to say Mass on Saturday during the season. So, although Rosswald is small, it has everything one could need - including the pure, exhilarating air one finds at 1800 m with no traffic. How about Rosswald for your next skiing weekend?

Xanthe FitzPatrick



VEYSONNAZ



1300 - 3300 m

LA PORTE DES «4 VALLÉES»

Là où le soleil passe le plus clair de son temps...

Station familiale et sportive, terrasse ensoleillée au cœur du Valais, à **30 minutes de la sortie de l'autoroute**. Piscine, sauna, fitness, tennis.

EN ÉTÉ: 100 km de chemins pédestres balisés, le long des bisses, en forêt et en haute montagne. Restaurant d'altitude avec terrasse panoramique, ouvert en juillet et août.

EN HIVER: à votre disposition: «Les 4 Vallées» domaine skiable incomparable pour toutes les catégories de skieurs. Ski «à la carte» du Mont-Fort... à la Piste de l'Ours par le Greppon-Blanc.

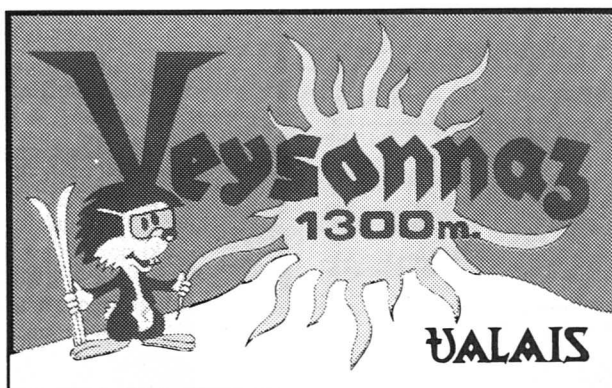
Plus de **80** remontées mécaniques, **300 km** de pistes balisées. **Un seul abonnement ou de secteur. RÉDUCTION POUR FAMILLE.**

Ecole suisse de ski: enseignement aux enfants dès **4 ans**.

Sur la merveilleuse Piste de l'Ours, 3,5 km de descente, équipée d'une télécabine des plus modernes: organisation de courses de ski pour clubs et sociétés. Installation fixe, chronométrage électronique.

Location: studio - appartements - chalets. Semaine forfaitaire «**Tout compris**».

En été: offre spéciale en basse et entre saison.



Renseignements: **Office du tourisme**
CH-1961 VEYSONNAZ
Tél. 027/27 10 53

UBS

En toute occasion, votre première banque



L'UBS vous offre des informations sur tout ce qui a trait à la vie économique et financière au niveau mondial ou régional.



Plus de 70 succursales, agences et représentations en Suisse romande



Si vous souhaitez atteindre un objectif financier

EN SOUPLESSE

et en même temps vous assurer tout en

ECONOMISANT DES IMPOTS

nous vous proposons

VIP POLICE VITA INVEST

une occasion à ne pas manquer! Cette police VITA INVEST vous protège, vous ainsi que vos proches. Et c'est vous qui déterminez combien vous voulez épargner et à quel rythme.

N'hésitez plus, appelez nous:



VITA Compagnie d'assurances sur la vie.

AGENCE GÉNÉRALE:
Gérard MAUMARY

Av. de la Gare 18, 1950 SION



c'est moins cher

Alimentation - fromages - boucherie
fruits et légumes - spiritueux - vins
produits frais - surgelés - pain
articles ménagers - literie - lessives
outillage - livres - textiles
cosmétiques - souvenirs

Boucherie

SUTER  **SUTER**

MARTIGNY - SION - EYHOLZ

Route de Fully Sous-Gare Près Viège

centre commercial

MAGRO



vivre à meilleur compte!

PRIX DEGROS

Uvrier/VS
Roche/VD

SION



Sion: Capitale du Valais. Ville historique au pied des châteaux de Valère et Tourbillon. Musée d'archéologie, musée de Valère, musée de la Majorie, église de Valère où se trouve le plus vieil orgue jouable du monde. Campings, dancings, cinémas, curling, patinoire artificielle, piscine ouverte et couverte, sauna, manège, tennis, parcours Vita, aérodrome.
Office du tourisme, rue de Lausanne 6, tél. 027 / 22 28 98.

GARAGES-CONCESSIONNAIRES

Emil Frey SA

Route de la Dixence 83
Tél. 027 / 31 36 01



Le plus
grand choix
à Sion

JAGUAR TOYOTA SUBARU

Garage du Mont SA

Alfa Romeo

J.-L. Bonvin - E. Dessimoz
Avenue Maurice-Troillet 65
Tél. 027 / 23 54 12



Garage Hediger

Batassé



Mercedes-Benz

Tél. 027 / 22 01 31

Garage de l'Ouest

Stéphane Revaz

Agence:
Opel - Isuzu

Rue de Lausanne 86 - Tél. 027 / 22 81 41



GARAGE DU STADE

A. Blanc

Agence SAAB

Route des Ateliers
Tél. 027 / 31 31 57

RADIO - TV



S. MICHELOTTI
Rue des Portes-Neuves
Tél. 027 / 22 22 19

PHILIPS



ANTIQUITÉS - DÉCORATION

MICHEL SAUTHIER

Spécialités de meubles et objets valaisans
Rue des Tanneries 1 et 17
Tél. 027 / 22 25 26



LA FLEUR
DE L'IMPRESSION
COULEURS

pillet

RESTAURANTS



RESTAURANT-
PIZZERIA
Pont-de-la-Morge
Tél. 027 / 36 20 30

Pizzas et grillades
au feu de bois

Spécialités de poissons
et fruits de mer

Famille Cisternino-Dayen

MUSIQUE - LOISIRS

MUSIC POWER

Avenue de la Gare 14
Tél. 027 / 22 95 45
Pianos - orgues électroniques
Tous instruments - Service après-vente

BOUCHERIE-CHARCUTERIE

Boucherie Chevaline

A. Pellissier-Zambaz
Rue du Rhône 5 - Tél. 027 / 22 16 09
Bourguignonne - chinoise - charbonnade

SPORT - CAMPING

Aux 4 Saisons - Sports

J.-L. Héritier

Articles camping «Plein Air»
Service échange tous gaz

Ruelle du Midi 14, tél. 027 / 22 47 44

BOUTIQUES SPÉCIALISÉES



Prêt-à-porter du 36 au 52
Vêtements de cuir
Bijoux - Cadeaux

Rue de Lausanne 4 - Tél. 027 / 23 36 31

Un vêtement
masculin...
élégant...

alors

Ferrero

MODE MASCULINE
Place du Midi, Sion

P. GAILLARD

Horlogerie - Optique - Bijouterie
Grand-Pont 9

ZENITH - RADO - CARDIN

Service Ouverture Serrures



Clés en tous genres,
coffres-forts,
dépannage,
ferme-portes,
combinaisons

Grand-Pont 14 - Tél. 027 / 22 44 66



027 / 22 50 55
Tourbillon 40

Fabrique valaisanne de timbres caoutchouc
Dateurs-numéroteurs - Gravure - Encres spéciales

PUBLICITAS

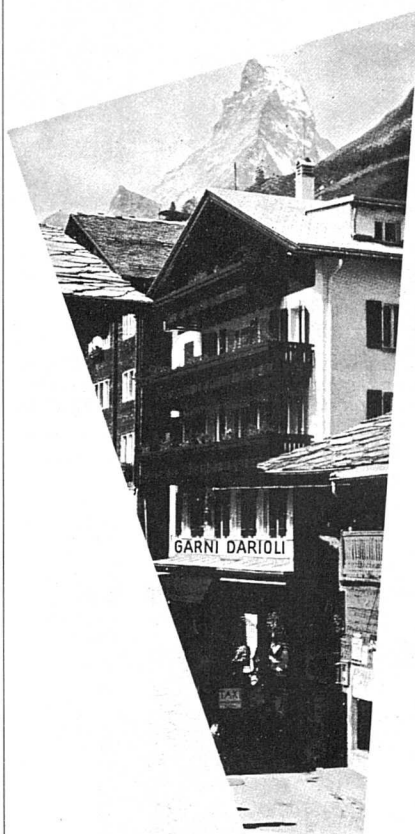


SION, tél. 027 / 21 21 11

Zermatt

Hôtel-Garni

DARIOLI-GRAVEN



avec son mini-bar
et son grill-room Le Gitan

* * *

Le rendez-vous des skieurs
et des montagnards

* * *

mit mini-Bar
und Grill-Room Le Gitan

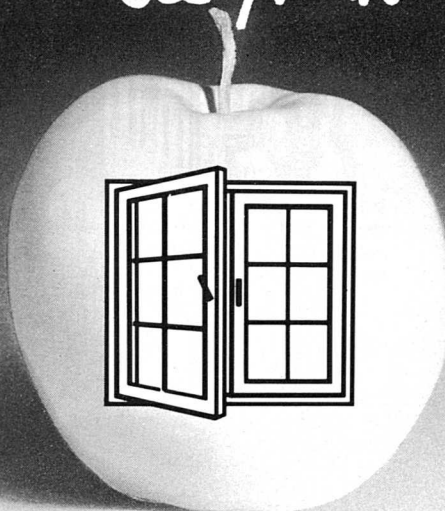
* * *

Treffpunkt der Skifahrer
und Wanderer

Zermatterstübli

Tel. 028/67 27 48

*un choix qui porte
ses fruits...*



BAF 2000

FENÊTRES SYNTHÉTIQUES
PROFILES THYSEN POLYMER

1920 MARTIGNY - ☎ 026 / 2 80 83

MCS



COMBUSTIBLES - CARBURANTS

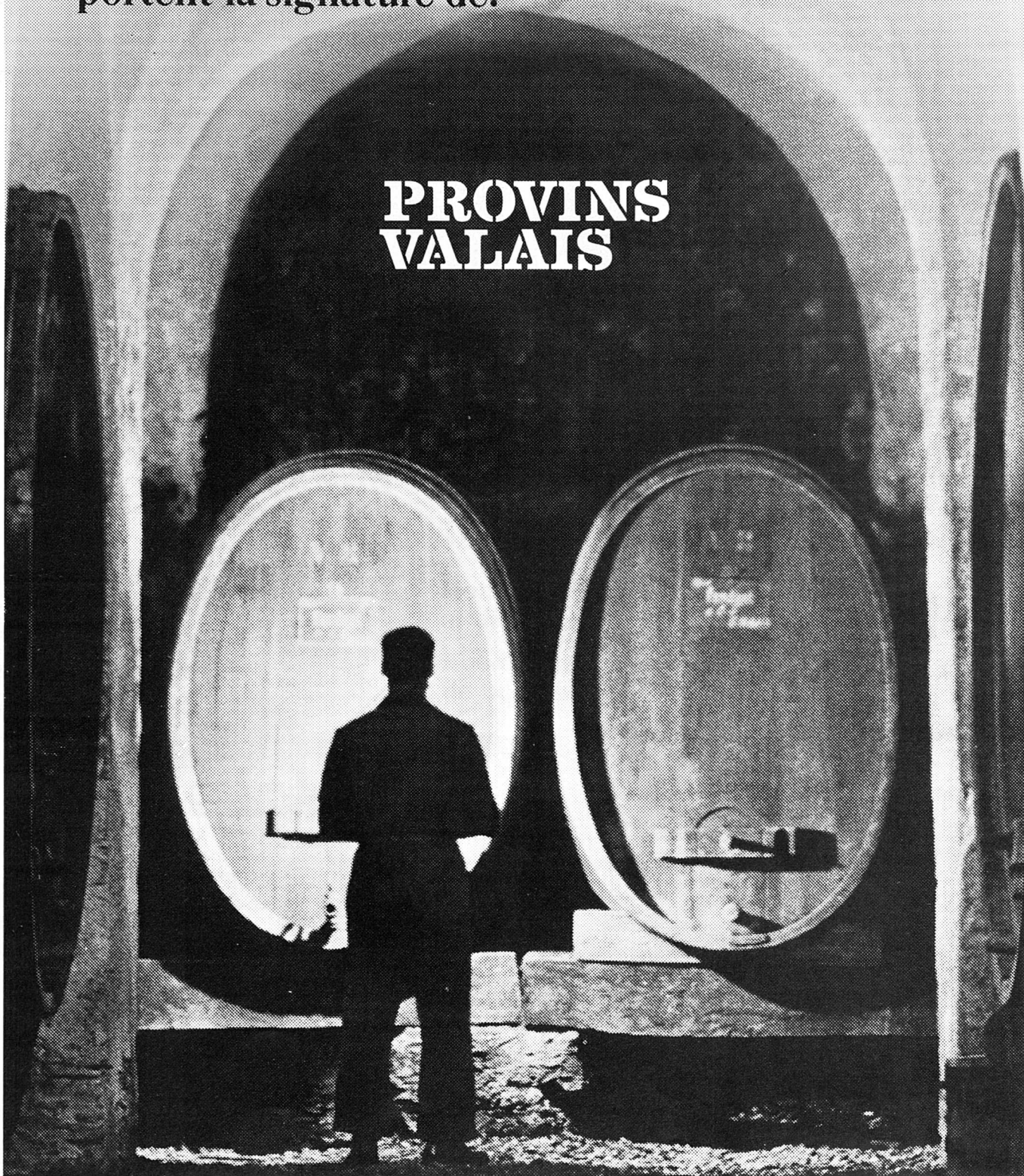
coï VALAIS

Dépôt pétrolier - Châteauneuf

☎ 027/35 11 01

Les authentiques vins valaisans, qu'un soleil
généreux a ciselés dans les meilleurs parchets,
portent la signature de:

**PROVINS
VALAIS**



TRISCONI & FILS, MONTHÉY

Les plus grands spécialistes en Suisse de

Meubles Rustiques

vous présentent une collection fantastique



Plus de 10 000 meubles en stock fabriqués à l'ancienne. Ebénisterie artisanale et patine antiquaire qui font l'admiration des plus grands connaisseurs



Nos prix ne sont pas seulement « **IMBATTABLES** »
mais « **INCROYABLES** »



Isabelle

Une vedette parmi nos 500 armoires 1, 2, 3 et 4 portes livrables du stock dim. 127x181x55

Fr. **950.-**

Zermatt

Une vedette parmi nos 450 vaisseliers 1, 2, 3 et 4 portes livrables du stock dim. 113x197x46

Fr. **980.-**



AMATEURS DE MEUBLES RUSTIQUES, visitez notre immense exposition. Vous y trouverez des milliers de bahuts, des crédences, pétrins, meubles TV, bureaux, secrétaires, commodes, armoires à fusils, meubles à chaussures, tables rondes, tables à rallonges, lits toutes dimensions, salons rustiques cuir et tissu, etc.

Trisconi & Fils - 1870 Monthey

Meubles Rustiques

En face de la PLACETTE
Tél. 025/71 42 32 - Fermé le lundi



HÔTEL DE Champéry

CH-1874 CHAMPÉRY
Tél. 025/79 10 71 - Télex 456 285

Hôtel 140 lits, chambres équipées****

* * *

Salle pour séminaires 150 personnes,
banquets, mariages

* * *

Piano bar grill-room

* * *

Restaurant avec terrasse

* * *

Situation au centre du village

* * *

A trois minutes du centre sportif
et du téléphérique

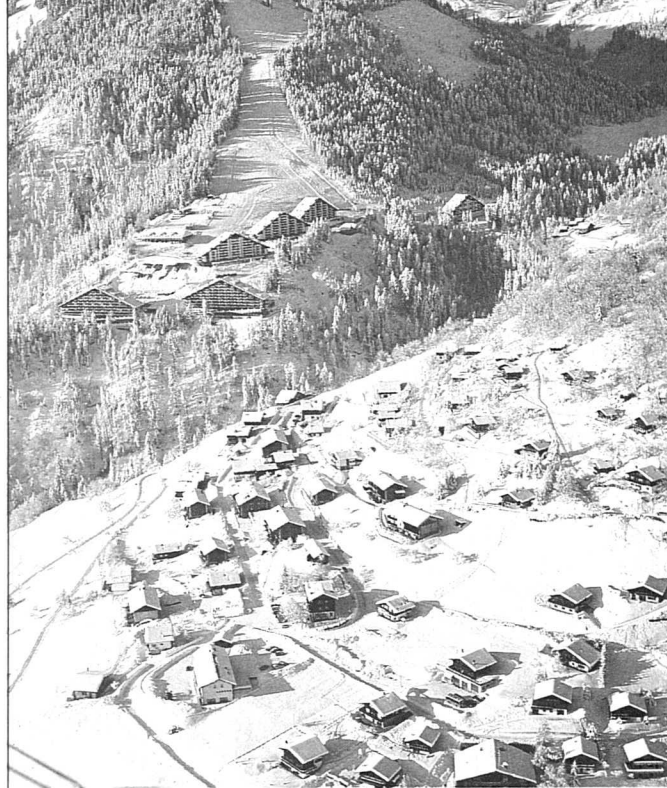
Portes du Soleil

TORGON

des 4 saisons



c'est la Suisse
à la bonne altitude
1100-2093 m

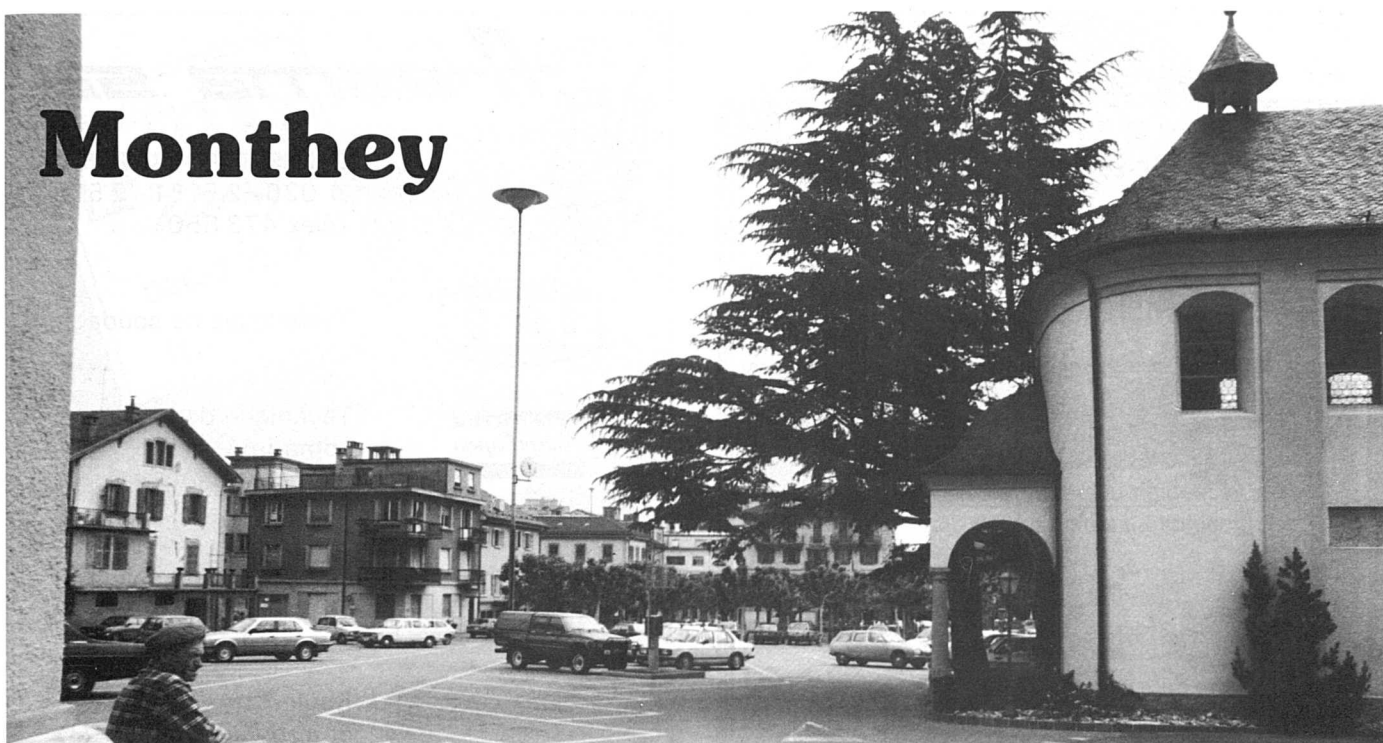


EN ÉTÉ, EN HIVER,
LE PRINTEMPS COMME
L'AUTOMNE

Le ski - La nature - La marche - La détente - Le sport

Visite et vente d'appartements
Renseignements: ☎ 025/81 29 42

Monthey



Monthey-Les Giettes, 428-1600 m, balcon sur le Léman et porte d'entrée du vaste complexe touristique franco-suisse «Les Portes-du-Soleil», été-hiver 200 installations de remontées mécaniques, 600 km de pistes et de promenades. Du Léman aux Dents-du-Midi, Les Giettes, plus de 15 km de piste de fond et 2 remontées mécaniques. Renseignements: Office du tourisme, Monthey, place Centrale 4, tél. 025/715517 Q.

GARAGES-CONCESSIONNAIRES

Garage des Ilettes sa

Agence: FIAT - LANCIA
J. Bianchi - A. Nickel
Monthey - Tél. 025/7184 11



GARAGE CROSET

Agence régionale exclusive Chablais valaisan
Avenue de France 11
Monthey
Tél. 025/7165 15



Distributeur officiel
Renault
Tél. 025/712161

Garage de Collombey SA



025 - 71 22 44

Garage de Monthey SA

Seule agence officielle VW - Audi
Route de Collombey
Tél. 025/7173 13

VOYAGES - PLACEMENT



Avions-Trains-Bateaux

Bâtiment Gonset

Tél. 025/7166 33



MONTHEY R.de l'Eglise 2 025/7132 71	BEX R.de l'Allex 28 025/6333 43	MARTIGNY Pl.de la Gare 64 026/271 72
---	---------------------------------------	--

BOUTIQUES SPÉCIALISÉES

BORGEAUD HABITAT SA

Mobilier
et décoration

Agencement
de bureau



MONTHEY
Av. de la Gare 15
Tél. 025/7129 17
VILLARS-SUR-OLLON
Route des Hôtels
Tél. 025/353194

FRACHEBOUD

MACHINES DE BUREAU

MONTHEY ☎ 025-7158 70



Marcel

REVÊTEMENTS DE SOL

Monthey

Tél. 025/712115



BOUTIQUE

Vêtements et jouets pour enfants 0 - 6 ans
Place Tübingen 2 - Tél. 025/7178 48

DISCOTHÈQUE - DANCING

Café-Restaurant-Dancing

Le Levant

Bernard Biollaz
Champéry

Tél. 025/79 12 72



Discothèque
monthey

Ouvert tous les soirs de 22 h à 3 h
Tél. 025/7162 91

HORLOGERIES - OPTIQUES

Optique du Crochetan

A. Jentsch, opticien

Centre commercial
Tél. 025/7131 21



montres - bijoux

LANGEL

1870 MONTHEY

COMMERCE



**APPORTEZ VOS ANCIENS
DUVETS**
Nous vous les refaisons à l'état de neuf
ou les transformons en nordique.

**Epuration Fabrication
Transformation**

VAL DUVET SION ☎ (027) 31 32 14
Manufactures et magasin - route de Riddes 21
à 200 m des casernes
VAL DUVET MONTHEY ☎ (025) 71 62 88
Bâtiment Le Market - à côté de la Coop -
Avenue de la Gare 24 36-4629

PUBLICITAS

SION, tél. 027/212111

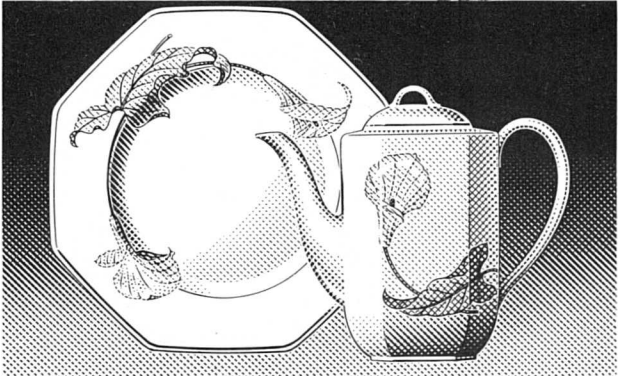
MONTHEY, tél. 025/7142 49



**LA BOUTIQUE
DU CADEAU**

Découvrez les nouvelles et
élégantes
collections

HEINRICH
• GERMANY •
Villeroy & Boch



Porcelaine BONE CHINA, décor Calla
CENTRE MAGRO - M^{me} Suzy Perolo
UVRIER/SION ROCHE/VD
027/312853 021/603221

*Listes
de
Mariage*

Freemta SA

CH-1920 MARTIGNY
Ø 026/2 5151 - 2 5152
Télex 473 850

INE
Techniques de soudage

Atlas Copco
Technique de l'air
comprimé
et outils adaptables

 **Wap**
Techniques de lavage
et sablage

SKF
Roulements à billes
et à rouleaux

SpanSet
Techniques de levage
et arrimage

**Tout
le matériel
qu'il faut
pour votre
bureau**

Meubles et Machines de bureau
Papeterie
Atelier de réparations

SCHMID • DIRREN

SD

MARTIGNY • SION • MONTHEY
026/243 44

Centre Commercial

800 PLACES
GRATUITES

Restaurant
MANORA
Dimanche
ouvert

 Essence
Manor super
Manor
sans plomb

 Garderie
d'enfants
BAMBINETTE
Première heure
gratuite
(les heures suivantes
Fr 1.- l'heure)

 **PLACETTE**

MONTHEY NOËS-SIERRE

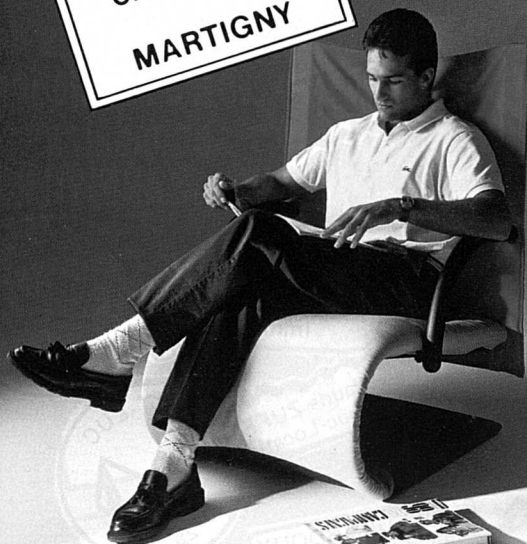
MEUBLES

EMILE
Moret

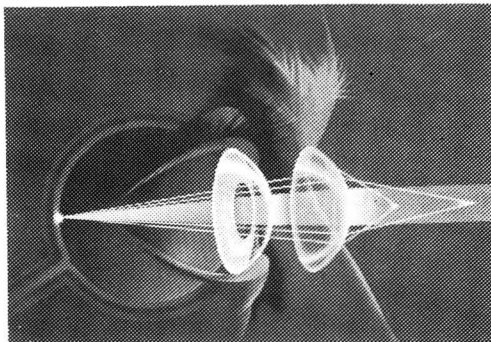
026/2 22 12

MARTIGNY

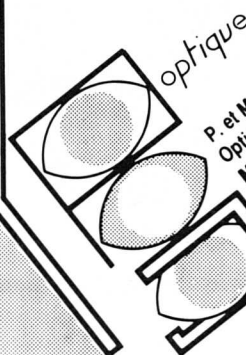
ligneroset
en exclusivité chez



VERRES DE CONTACT?



Lentilles souples ou rigides:
à chaque défaut visuel sa solution.



optique
P. et M.-T. JAUNINGOLPE
Opticien diplômé
MAÎTRISE FÉDÉRALE

JAUNINGOLPE
Centre spécialisée de verres de contact
Anc. VISION 2000
Pl. Centrale, 1920 MARTIGNY
026/2 39 82

"MOI,
JE SUIS
TRÈS
DÉCO"

Le bonheur
à domicile.
La meilleure ex-
pression de ma
manière de vivre.
C'est mon «île».
Un environne-
ment généreux.
Tout en douceur.
Pour embellir
des moments
priviliés.



*Des idées
pour mieux vivre*

MON DÉCORATEUR D'INTÉRIEUR

Bérard S.A. - Ardon
Borgeaud Habitat S.A. - Monthey
Georges-Emile Bruchez - Saxon
René Delavy - Martigny
Michel Ebner - Vétroz
Jean-Louis Fournier - Haute-Nendaz

Galerie du Vieux-Sion, Ernest Emery
Pierre Gay - Charrat
Gertschen AG - Brig-Uvrier-Martigny
Paul Jacquemet - Châteauneuf-Conthey
Jean-Paul Jacquemin - Martigny
Jilg + Clivaz - Bluche-Randogne-Montana

Stefan Kotarski - Sierre
Benoît Perruchoud - Chalais
Edgar Martin - Sion
A. Melly - Sierre-Noës
Meubles Emile, Moret & Fils S.A. - Martigny
André Moret - Martigny

Reichenbach & Cie S.A. - Sion
R. Reichenbach & M. Germanier - Sion
Dominique Rémondeulaz - Bramois
Jean-Claude Rey - Crans-Montana
François Robyr - Montana-Vermala - Crans-sur-Sierre
Marin Roduit & Jean-Baptiste Bonvin - Riddes

Marc-André Sauthier - Sion
Jean-Claude Schroeter - Sion
Giuseppe Tripi - Sion
Pierre Varone - Savièse
Guy Widmann - Sion
Edo Zuber - Sierre

MEMBRES DE L'ASSOCIATION VALAISANNE DES MAÎTRES DÉCORATEURS D'INTÉRIEUR

VAL D'ANNIVIERS VS 1570 M
GRIMENTZ
 SUISSSE

Ski à 3000 m - Patinoire
 22 km pistes de fond
 Ecole de ski - Piscine
 Hôtels - Pensions
 Chalets - Appartements

Renseignements:
 Office du tourisme
 Tél. 027 / 65 14 93




Les clés de votre résidence secondaire au VAL D'ANNIVIERS

ZINAL
 Jimmy CASADA
 Zinal-Chalets
 65 14 82

VERCORIN
 Arnaldo CORVASCE
 B. A. T.
 55 82 82

CHANDOLIN
 Jean-Pierre CRETZAZ
 Agence Jolival
 65 18 66

Association de vente
 ANNIVIERS-PROMOTION

VISSOIE
 Robert METRAUX
 Immobilier
 65 14 04

ST-LUC
 Jean-Claude ZUFFEREY
 St-Luc-Location
 65 25 25

GRIMENTZ
 Rémy VOUARDOUX
 Anniviers Immobilier
 65 18 22

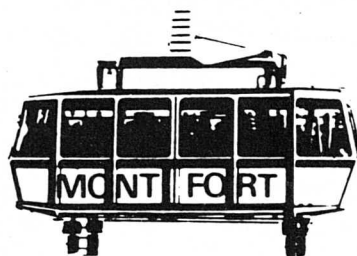
NENDAZ

La famille skie bon marché...

Réduction jusqu'à 30%
 Zone 2 - Tarif indigène
 Mont-Fort (alt. 3330 m)



80 installations



Renseignements: tél. 027 / 88 22 52 - 88 28 88

IMMOBILIER EN VALAIS

SÉLECTION D'ADRESSES POUR TOUS VOS SÉJOURS ET VOS INVESTISSEMENTS

Saas-Fee
Agence Tobias Zurbriggen
 Tél. 028 / 57 28 78 - Tél. 38 748
 Vente et location
 d'appartements et de chalets

AGENCE IMMOBILIÈRE
C. de TORRENTÉ
 Gérance - Vente - Location - Assurances
 CH-1936 VERBIER
 Tél. 026 / 7 44 04

 **Agence Immobilier Châtelain**
 VENTE-LOCATION
 SERVICE APRÈS-VENTE
 Jean-Pierre Crettaz
 Agent autorisé AVAIM
 CH-3961 CHANDOLIN
 Tél. 027 / 65 18 66
 Wir sprechen deutsch
 English spoken

 **adagi**
ANZÈRE (1500 m)
La station qui sait plaire !

L'offre du mois
 Président, Sportrama, Tourtereaux, Ortolans :
 notre succès grâce à votre confiance
 Profitez d'acheter sur plans et de concevoir
 votre petit nid dans la promotion **Doline et Colline**
GUINNARD IMMOBILIER
 1936 Verbier - Tél. 026 / 7 53 53

Hiver - Eté

Au cœur
 du Valais central
 à 1500-2500 m.

Tout un programme pour
 des vacances inoubliables
 en hôtel ou appartement.

Un magnifique choix
 d'appartements en vente
 à des prix exceptionnels.

Pour tous renseignements
 et visites :
 Place du Village
 Tél. 027 / 38 25 25
 Tél. 472 688

 **novagence**
anzère sa

MICHEL-ALAIN KNECHT
 COURTIER PATENTÉ
 BOÎTE POSTALE 94

 **MAK**
IMMOBILIER

PROMOTIONS VENTES
LOCATIONS

CH-3962 MONTANA-CRANS

(027) 41 41 41

pab

PROMOTION & ADMINISTRATION DE BIENS SA

Rue du Sex 34
 Case postale 9
 1951 Sion
 Téléphone 027 / 22 66 23
 Tél. 472 567

Un même sigle pour une
 nouvelle raison sociale :
 le changement
 dans la continuité

Appartements à vendre à
 Montana - Nendaz - Vercorin
 Terrains à vendre à Loye -
 aux Mayens-de-Chamoson

LOÈCHE-LES-BAINS

Appartements 1-3 pièces dans deux petits
 immeubles-résidence de grande qualité.
 Situation ensoleillée et au calme mais à
 proximité immédiate des installations de ski,
 des bains et du centre.

Renseignements et documentation :

Agence immobilière DALA

Badnerhof
 3954 LOÈCHE-LES-BAINS
 Tél. 027 / 61 13 43

GUTE ADRESSEN FÜR FERIEEN UND ANLAGEN

IMMOBILIEN IM WALLIS



FIDUCIAIRE ACTIS SA

au service de l'économie valaisanne depuis 1945 (anc. Fiduciaire Actis)

Tenue et organisation de comptabilités

Arbitrage

Révision

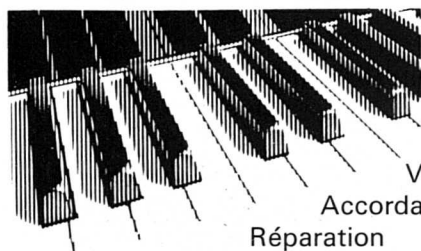
Expertise

Evaluation d'entreprises

Conseils fiscaux

Administration et domiciliation de sociétés

FIDUCIAIRE ACTIS SA - Sion - Place du Midi 36 - Téléphone 027/22 65 85



Pianos Orgues

Vente - Location

Accordage

Réparation

Service après-vente

Hug Musique
SION

Rue des Remparts 15
Tél. 027/22 10 63



FOURNITURE
AVEC OU SANS POSE

FABRIQUE DE STORES

1951 SION

Ø 027/22 55 05/6

SERVICE
DE RÉPARATIONS

- VOILETS À ROULEAUX
- STORES À LAMELLES
- RIDEAUX
À BANDES VERTICALES
- STORES EN TOILE
- MINI-STORES
- MOUSTIQUAIRES

Dans votre kiosque habituel

FOYER
CONSTRUIRE + DÉCORER

Revue romande
de construction
de villas
et de décoration
intérieure
128 pages
Fr. 5.-

Dans la dernière
édition, entre autres :

COMPTOIR SUISSE - PLANS DE VILLAS
MEUBLES POUR LES JEUNES - LE CORBUSIER

27 fr. par année pour 6 numéros ! C'est vraiment avantageux !
Veuillez noter mon abonnement !

Nom : _____
Adresse : _____
Lieu : _____

Editions CHANTIERS S.A.
22, av. des Planches
1820 MONTREUX

Toute l'ambiance des MEUBLES RUSTIQUES



**noyer - cerisier - arole
pin - chêne**

Nouvelle exposition à nos ateliers
de Chandoline

FABRIQUE DE MEUBLES RUSTIQUES

FASOLI

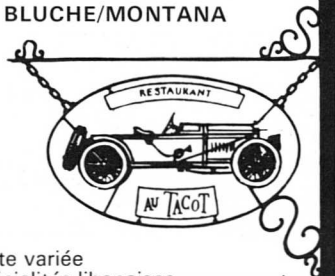
ROUTE DE RIDDES, SION, 027/3133 01

Chez le fabricant des prix bas permanents

Gastronomie



AU TACOT BLUCHE/MONTANA



Carte variée
Spécialités libanaises sur commande
Couscous chaque mardi

Fam. Lamaa-De Sépibus
Tél. 027 / 41 25 80-41 63 33

RELAIS GOURMAND AUX MARÉCOTTES

Dans un cadre décontracté, vous pourrez profiter des créations de notre chef de cuisine qui prépare ses menus avec beaucoup d'amour et de soin.

RESTAURANT ★★★★★

Aux Mille Etoiles

où l'on se sent chez soi

1923 LES MARÉCOTTES
Tél. 026 / 6 16 66

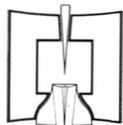
Le filet d'antilope aux figues et aux mangues poivrées

Pour 6 personnes

Pour votre marché: 1 kg 200 de filet d'antilope, 500 g de matière grasse, sel et poivre, demi-liqueur de fruits sauvages, 2 dl de fond de gibier, 500 g d'airelles fraîches, 6 figues noires, 1 mangue mûre, demi-déci de grenadine, 10 g de poivre vert, 200 g de chanterelles.

Préparation des garnitures: faire revenir les chanterelles dans un beurre d'ail. Garder au chaud. **Confir les figues dans la grenadine quelques minutes. Nettoyer la mangue, couper en tranches, la sauter avec la matière grasse et saupoudrer de poivre vert écrasé.** **Cuisson du filet d'antilope:** dans une poêle, faire revenir pendant cinq minutes le filet d'antilope préalablement assaisonné, le porter à cuisson désirée et garder au chaud.

Préparation de la sauce: dans la casserole de cuisson, rajouter le fond de gibier, porter à ébullition, déglacer à la liqueur de fruits sauvages. Rajouter les airelles fraîches, réduire la sauce, rectifier l'assaisonnement. **Pour dresser votre plat:** dans un plat de service, déposer le filet d'antilope tranché. Garnir de mangues, figues et chanterelles. Napper avec la sauce et servir avec des nouillettes.



Restaurant « Les Crochets » Monthey

Recette donnée par le Restaurant Les Crochets, rue des Angés 3, 1870 Monthey, tél. 025 / 71 37 06



Rôtisserie-
Dancing
DALA
Loèche-les-Bains
027 / 61 12 13

vous propose
son grand choix de spécialités de chasse
Danse et divertissement avec le duo renommé:
Novembre: **DUO ANDY and SPEEDY**

Nous attendons votre visite.

Fam. **MARTIN LORETAN**

Notre maison se recommande:
- Guide culinaire de la Suisse
- Chaîne des rôtisseurs
- Guide bleu gastronomique
- Guide rouge de la Suisse
- Palme d'argent de l'Académie suisse des gastronomes

*Café-Restaurant
de la Noble-Contrée*
3964 Veyras



Petite salle pour réunions d'affaires
Salle pour banquets et mariages
Cuisine fine et soignée
Spécialités de poisson

A la brasserie assiette du jour
Fermé le dimanche soir et lundi

Fam. **A. Galizia-German**
Tél. 027 / 55 67 74

Café Restaurant



la Promenade

Salle pour banquet 150 personnes
Carnotzet 50 personnes
Terrasse plein sud 60 personnes
2 courts de tennis - 4 tables de ping-pong
Pistes de pétanques

FAM. **LUISIER-RODUIT**
Ovronnaz - Tél. 027 / 86 32 04



RESTAURANT

MANOIR RHODANIEN
Saint-Maurice

Réservez vos tables au 025 / 65 11 43

La chasse est arrivée. Venez déguster notre menu chasseur et nos spécialités:

Selle de chevreuil - Gigot de chevreuil
Noisettes de chevreuil - Civet de chevreuil
Médallions de chevreuil - Râble de lièvre

Le patron aux fourneaux

Pour vos repas d'affaires, mariages
ou noces, anniversaires, etc.

**Bien manger, un plaisir renouvelé
Auswärts essen macht Spass**



FABRIQUE DE MEUBLES
GERTSCHEN
 NATERS - BRIG - SION - MARTIGNY
 HOTELS - RESTAURANTS - CHALETs

HP Photos publicitaires industrielles architectures reproductions travaux de laboratoire reportages
 photostudio heinz preisig sion av. de la gare 5. tél. 027 / 22 89 92

Fendant
 « **SOLEIL DU VALAIS** »

Johannisberg
 « **GOUTTE D'OR** »

Vins du Valais
VARONE
SION
 SUISSE

Dôle
 « **VALERIA** »
 Grand vin mousseux
 « **VAL STAR** »

INTERIOR LIGHT
La classe en lumière !
LUMINAIRE CONTEMPORAIN
FAÏENCERIE
CONTEMPORAINE GIEN
 Liste de mariage
 Rue de Conthey 4, 1950 Sion
 Responsable : Anne de Lavallaz
 Tél. (027) 22 80 14 - Fermé le lundi
INTERIOR LIGHT
e en lumière !



LA MATZE À SION

vous offre pour vos
 congrès
 assemblées
 banquets

Salles de
 50 à 600 places

M. LAMON
 Tél. 027 / 22 33 08

TRATTORIA

Teigwaren-Spezialitäten

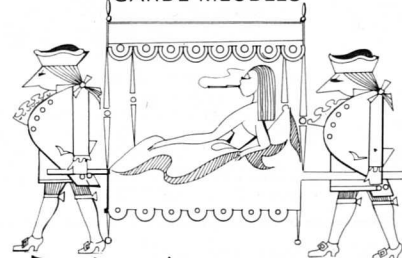
Monatsspezialitäten
 sowie Flambées

HOTEL RESTAURANT

Touring

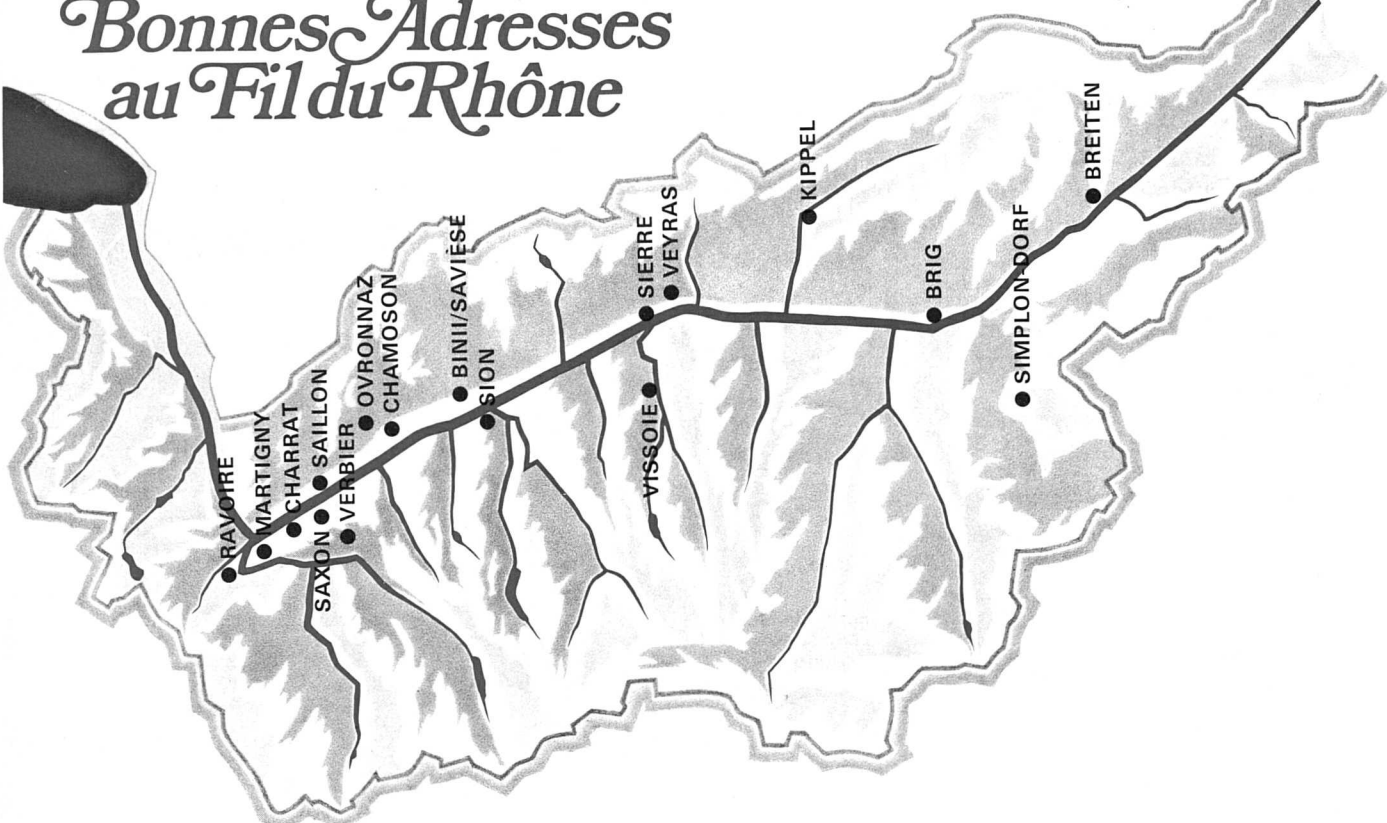
NATERS Fam. Imhof-Imhof
 Tel. 028 / 23 14 05 Telex 473 777

TRANSPORTS INTERNATIONAUX
 DÉMÉNAGEMENTS
 GARDE-MEUBLES



Dubuis Fournier-Sion
 Route de Riddes 25 (vers halle de fêtes)
 Téléphone 027 / 31 44 44

Bonnes Adresses au Fil du Rhône



Tables à retenir

VERBIER	Hôtel-Café-Restaurant Verluisant
MARTIGNY	Hôtel du Grand-Quai Motel-Restaurant Transalpin
RAVOIRE	Hôtel de Ravoire
CHARRAT	Relais du Vignoble
SAXON	Casino de Saxon
SAILLON	Relais de la Sarvaz Bains-de-Saillon
OVRONNAZ	Café-Restaurant La Promenade
CHAMOSON	La Colline-aux-Oiseaux Restaurant Tip-Top
BINII/SAVIÈSE	Restaurant Le Chalet
SION	Hôtel de la Channe Au Coup de Fusil Café de Genève (Cave valaisanne) Restaurant Treize Etoiles
SIERRE	Relais du Château de Villa Café du Goubing
VEYRAS/SIERRE	Restaurant de La Noble-Contrée
VISOIE	Manoir de la Poste
KIPPEL	Pension-Restaurant Bietschhorn
BRIG	Hotel du Pont Hotel Channa
BREITEN	Restaurant Taverne, Breiten-Mörel
SIMPLON-DORF	Hotel-Restaurant Grina

Curiosités à découvrir

MARTIGNY	Manoir de la Ville 28 novembre - 20 décembre Exposition de peinture Olivier CHARLES et Denise VOITA Fermé le lundi.
SION	Antiquités René Bonvin, Rue du Rhône 19 Hôtel de Ville, Maison Supersaxo
SIERRE	Hôtel de Ville, salle du poète R.M. Rilke et Musée des étains anciens



Hôtel-Restaurant **MOLLENS**

PANORAMA

Tony et Michèle Schlittler-Philippoz
Tél. 027 / 41 28 92-93

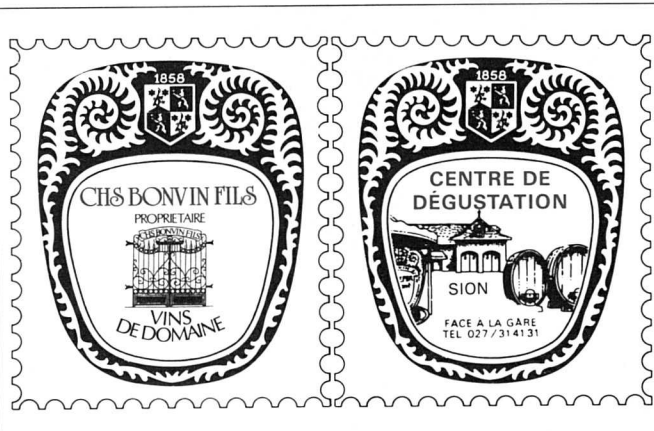
Autobus SMC: Siere-Venthône-Panorama-Mollens-Montana-Crans

Relais du Château de Villa

M. André Besse, gérant

Centre de dégustation de vins
du Valais sélectionnés
Raclette - Spécialités

Sierre - Téléphone 027 / 55 18 96



Vieilles portes?

L'idée: vieilles portes remises «à neuf» en une journée.



Vous économisez de l'argent!



Téléphonez tout simplement à

027 / 55 42 15

Serv. spécialisé PORTAS
TTM SA
Chemin de la Sinière 6
3960 Sierre

PORTAS®

**tapis
biaggi**

Une gamme
complète
Service soigné
chez le spécialiste
Pose à domicile

**Moquette
Tapis d'Orient
Parquet - Linos
Rideaux
Coupons**

Fermé le lundi
Livraison
gratuite

Route
du Simplon
SIERRE



Tél.
027 / 55 03 55

**Votre parrainage,
un sourire d'enfant
renaîtra !**



Oui! C'est pourquoi je m'engage
en Terre des hommes par un parrainage financier de
— francs par mois pendant au moins — mois.
Je recevrai prochainement les bulletins de versement
correspondants.

Nom: _____

Prénom: _____

Rue: _____

NPA/Lieu: _____

Date/Signature: _____

(Merci d'écrire lisiblement)
Envoyer à Terre des hommes, case post. 388, 1000 Lausanne 9



Hôtel-Restaurant Favre - Saint-Luc

Famille G. Favre-Zufferey
Tél. 027 / 65 11 28

Cuisine du patron

7 jours ski + demi-pension:
du 9 au 30 janvier 1988
Fr. 458.- par personne
du 27 février au 25 mars 1988
Fr. 470.- par personne



pillet

**LA FLEUR
DE L'IMPRESSION
COULEURS**

tél. 026 / 2 20 52
19, avenue de la Gare, CH-1920 Martigny 1

13 ETOILES

12 NUMÉROS DE 70 PAGES PAR ANNÉE
LES ACTIVITÉS, LES REFLETS ET LES POTINS VALAISANS
LA FAUNE ET LA FLORE D'UN CANTON EXCEPTIONNEL
L'ART, LA CULTURE, LA BIOLOGIE, LA NATURE, LA SCIENCE
DES COLLABORATEURS SPÉCIALISÉS
DES PHOTOS DE QUALITÉ
LA QUALITÉ DE L'INFORMATION ET DE L'IMAGE

☐ Je désire
m'abonner
à la revue « 13 Etoiles »

☐ Je désire recevoir
durant 3 mois, gratuitement
et sans engagement de ma part
la revue « 13 Etoiles »

Nom et prénom: _____

Adresse exacte: _____

Date: _____ Signature: _____

J'acquitterai le montant (Suisse SFr. 55.-, étranger SFr. 65.-) par CCP 19 - 4320 - 9

« 13 Etoiles », Imprimerie Pilet, CP 171, 1920 Martigny 1

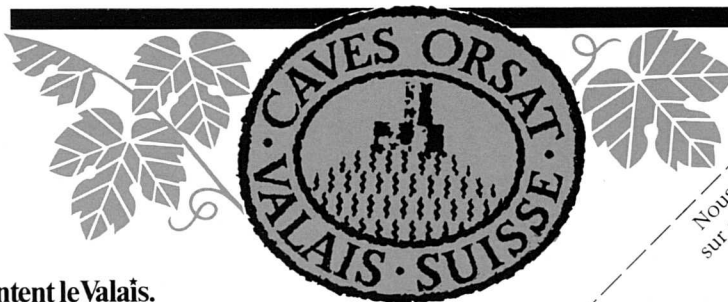
L'éclat* de la joie



*Il pousse sur le roc.
Il en a le caractère.
Et la franchise.*

Fendant, Johannisberg,
Dôle et Goron
«Les Rocailles» –
vos grands vins du Valais!

FENDANT Les Rocailles



Nous vous disons tout
sur nos vignes, nos vins
et nos choix dans le
bulletin trimestriel
«Les Saisons
vigneronnes».
Postez ce coupon
pour le recevoir
gratuitement
chez vous!

Nom: _____ Prénom: _____
Rue, n°: _____ NPA: _____
Localité: _____
A expédier sous
enveloppe sous
Vins ORSAT
Case postale 471,
1920 Martigny 1.

ORSAT. Les vins qui chantent le Valais.

Splendeur

Orientale

IMPORTATION DIRECTE

CHINE

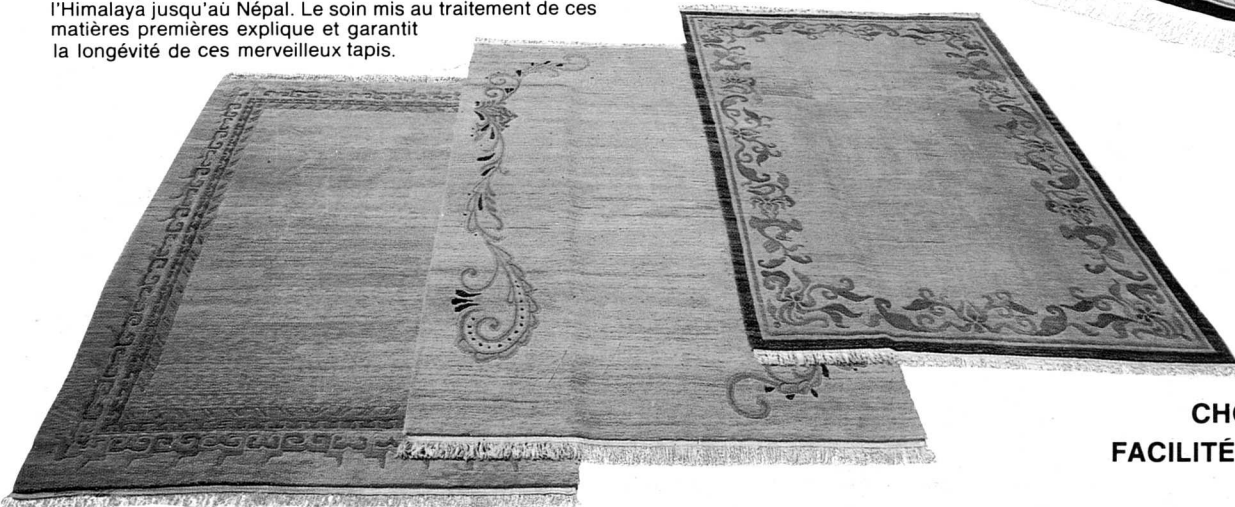
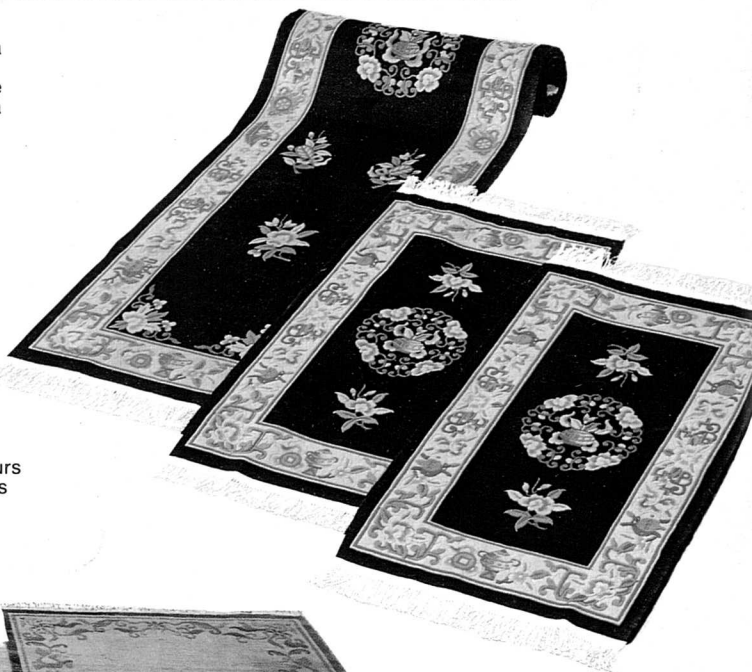


En Chine, l'élevage du ver à soie compte parmi les traditions millénaires. Pourtant, nous ne savons que peu de chose des anciens tapis en soie, dont la production était exclusivement consacrée à la cour impériale. De nos jours, ces fabuleux tapis de soie sont noués dans la province de Shanghai, et sont ornés le plus souvent de motifs empruntés à la mythologie.

meubles
descartes
saxon

SAXON, tél. 026 6 36 36 • SION, tél. 027 22 60 68

Les tapis du Tibet sont noués au Népal par des Tibétains en exil. Leurs motifs qui évoquent les symboles religieux lamaïstes ou inspirés d'animaux fabuleux, sont tirés de la tradition transmise par des maîtres noueurs originaires du Khotan. La robuste et pure laine filée à la main est teinte comme dans les temps immémoriaux au moyen de minéraux et de plantes. Des sherpas la descendent ensuite des hauts plateaux de l'Himalaya jusqu'au Népal. Le soin mis au traitement de ces matières premières explique et garantit la longévité de ces merveilleux tapis.



TIBET

CHOIX A DOMICILE
FACILITÉS DE PAIEMENT